

SRI PREMA BHAKTI CANDRIKA

**Los Rayos Lunares de la Devoción
Amorosa**

**Srila Narottama Dāsa Thākura Mahāsaya
con comentario de
Srila Visvanatha Cakravarti Thākura**

sri guru-gaurāᅅgau jayatah

Sri Prema Bhakti-candrikā

Los Rayos Lunares de la Devoci3n Amorosa

Srila Narottama dāsa Thākura Mahāsaya

con un comentario de

Srila Visvanātha Cakravarti Thākura

con textos en bengalí, transliteraciones romanas, significados palabra por palabra,
traducciones al español y Significados

Preparado y Publicado por Isvara dasa

Traductor bengalí: Bhumipati dāsa

Traductor sánscrito: Vinoda-Bihari dāsa

Reconocimientos

Me gustaría agradecer a varias personalidades que fueron un instrumento para suscitar la exitosa publicación de este libro. En primer lugar, deseo agradecer a mi muy querido siksa-gurudeva, Srila Gour Govinda Swami Mahārāja, quien dejó este mundo mientras hablaba sobre los dulces pasatiempos de Rādhā-Kṛṣṇa en Mayapur, el 9 de Febrero de 1996, quien es la fuente de mis inspiraciones en la vida espiritual. Los mayores agradecimientos a Su Divina Gracia A.C.Bhaktivedanta Swami Prabhupada, quien es el siksa-guru eterno de todos los devotos de ISKCON.

Agradecimientos a Bhumipati Prabhu por su traducción de los textos en bengalí de Srila Narottama dāsa Thākura y a Vinoda-Bihari dāsa Brahmācāri, por su traducción del comentario sánscrito de Srila Visvanātha Cakravarti Thākura. Quiero agradecer a Gopiparanadhana dāsa Prabhu por su esfuerzo en traducir algunas de las referencias en sánscrito. Gracias a Rupa Raghunātha dāsa por permitirme utilizar el diseño artístico para la portada de este libro.

Un gran agradecimiento a Upānanda Prabhu, un querido discípulo de Srila Prabhupada, quien donara generosamente para la publicación de este libro. Agradezco a muchos devotos que ayudaron directa o indirectamente en la producción de esta obra, en especial a mi esposa, Sandhya dasi, por su ayuda en parte de los diacríticos en bengalí y sánscrito.

Este libro está dedicado a

Su Divna Gracia

A.C.Bhaktivedanta Swami Prabhupada

quien trajo la propia luz de

Srila Narottama dāsa Thākura

y de todos los queridos devotos del

Señor Caitanya Mahāprabhu

al mundo entero

hondamente inmerso en la

oscuridad de la ignorancia

*vande 'ham sri-guroh sri-yuta-paāda kamalam sri gurun
vaisnavāms ca
sri rupam sāgrajātam saha-gana-raghunāthanvitām sa jivam
sādvaitam sāvadhutam parijana-sahitam krsna-caitanya-devam
sri rādhā-krsna-pādān saha-gana-lalitā-sri-visākhāvitāms ca*

Ofrezco mis respetuosas reverencias a los pies de loto de mi maestro espiritual y a los pies de todos los Vaisnavas. Ofrezco mis respetuosas reverencias a Srila Rupa Gosvāmi junto con su hermano mayor Srila Sanātana Gosvāmi, así como a Raghunātha dāsa y Raghunātha Bhatta, Gopāla Bhatta y Srila Jiva Gosvāmi. Ofrezco mis respetuosas reverencias al Señor Krsna Caitanya y al Señor Nityānanda, junto con Advaita Ācārya, Gadādhara, Srivāsa y otros asociados. Ofrezco mis respetuosas reverencias a Srimati Rādhārāni y Sri Krsna junto con Sus asociados Sri Lalitā y Visākhā.

*bhaktyā vihinā aparādha-laksaih
ksiptās ca kāmādi-taranga-madhye
krpāmayi tvam saranam prapannā
vrnde namaste caranāravindam*

Estoy desprovisto de devoción y soy culpable de ilimitadas ofensas. Estoy siendo vapuleado en el océano de la existencia material por las turbulentas olas de la lujuria, la ira, la codicia y demás cualidades inauspiciosas. Por consiguiente, ¡oh misericordiosa Vrndā-devi! Tomo refugio en ti y ofrezco mis reverencias a tus pies de loto.

*vāñcha-kalpatarubhyas ca krpā-sindhubhya eva ca
patitānam pāvanebhyo vaisnavebhyo namo namah*

Ofrezco mis respetuosas reverencias a todos los Vaisnavas. Ellos son tal como árboles de los deseos que pueden cumplir los deseos de todos y están llenos de compasión por las almas caídas condicionadas.

CONTENIDO

Srila Narottamāstakam	6
Introducción	10
Mangalācarana	12

CAPITULO

1. Sri Guru Mahimā	20
Sri Vaisnava Mahimā	23
Las Glorias de Srila Rupa y Sanātana Gosvāmis	23
Suddha Bhakti Tattva	26
2. Ekanta Bhakti	28
Naisthika Bhajana	37
3. Ātma-nivedana	41
4. Yugala Bhajana Nistha	44
5. Rāgānuga Bhakti Riti	48
La Verdad Sobre Sri Rādhikā y las Sakhis	48
6. Tópicos de Meditación para Suscitar el Prema Bhakti	54
Vraja Parakiya Tattva	56
Sri Krsna Vighrahe Nityatva	57
7. Las Características de un Devoto Puro	63
8. Servicio Devocional Amoroso Fijo	67
9. Las Últimas Instrucciones	74
Sri Rādhikāsraya	76
Sri Gaura Upasana Kathavyatha	78
Raganukhyo Sadhana	80
Manah Siksa	80
Rasika Bhakta Sanganistha	81
Apéndice Uno	83
Apéndice Dos	84
Descripciones de los Colores y Vestidos de las Sakhis	84
Apéndice Tres	86
Descripciones de los Colores y Vestidos de las Mañjaris	

**TODOS LOS SIGNIFICADOS SON DE
SRILA VISVANĀTHA CAKRAVARTI THĀKURA,
A MENOS QUE SE INDIQUE LO CONTRARIO**

Srila Narottama Prabhorasthakam
Ocho Plegarias a Srila Narottama dāsa Thākura
por
Srila Visvanātha Cakravarti Thākura

Verso 1

*sri krsna nāmāmṛta varsi vaktra
candra prabhā dhvasta tamo bharāya
gaurāᅅga deva anucarāya
tasmai namo namah srila narottamaya*

sri krsna - del Señor Krsna; *nāmāmṛta* - el néctar del santo nombre; *varsi* - derramando; *vaktra* - cuya boca; *candra prabhā* - tal como los rayos de la luna; *dhvasta* - destruyendo; *tamo bharāya* - toda ignorancia; *gaurāᅅga deva* - del Señor Gaurāᅅga; *anucarāya* - verdadero seguidor; *namo namah* - ofrezco mis reverencias una y otra vez; *srila narottamaya* - a Srila Narottama.

Una y otra vez, ofrezco mis reverencias a Srila Narottama dāsa Thākura. El es ciertamente un verdadero seguidor del Señor Gaurāᅅga Deva. De su boca de loto se derrama el néctar del nombre de Sri Krsna que emana la maravillosa refulgencia que destruye toda ignorancia.

Verso 2

*sankirtanānanda jamnada hāsya
danta dyuti dyotita dig-mukhāya
vedāsrudhārā snapitāya
tasmai namo namah srila narottamāya*

sankirtana-ananda - la bienaventuranza de cantar el santo nombre del Señor Krsna; *ja* - nacido de Manda; *hāsya* - leve sonrisa; *danta dyuti* - dientes brillantes; *dyotita* - ilumina; *dig* - todas las direcciones; *mukhaya* - cuyo rostro; *veda* - derrama; *asru dhara* - torrentes de lágrimas; *snapitāya* - quien está bañado en; *tasmai* - en él; *namo namah* - ofrezco mis reverencias una y otra vez; *srila narottamāya* - a Srila Narottama.

Una y otra vez ofrezco mis reverencias a Srila Narottama dāsa Thākura. El sonrío levemente estando absorto en la bienaventuranza de cantar los santos nombres. Sus dientes iluminan todas las direcciones. Corrientes de lágrimas extáticas bañan constantemente su rostro.

Verso 3

*mrdanga nāga srutimātra
cancat padā yujā mandamanoharāya
sadyah samudyat pulakāya
tasmai namo namah srila narottamāya*

mrdanga nāda - el sonido de la *mrdanga*; *sruti mātra* - tan solo por oír; *cancat* - estando bailando; *padā-yujā* - cuyos pies; *manda manoharāya* - quien da placer y cautiva la mente; *sadyah* -

inmediatamente; *samudyat-pulakāya* - cabello erizado; *tasmai* - a él; *namo namah* - ofrezco mis reverencias una y otra vez; *srila narottamāya* - a Srila Narottama.

Una y otra vez ofrezco mis reverencias a Srila Narottama dāsa Thākura. Tan solo por oír los sonidos de la mrdanga, sus pies comienzan a bailar. Esto cautiva la mente, brindando tal placer que los cabellos se erizan.

Verso 4

*gandharva garboksapana svalāsyā-
vismāpitāsesa kṛti vrajā
svarstapāna prathithāya
tasmai namo namah srila narottamāya*

gandharva - de los Gandharvas; *garva* - orgullo; *ksapana* - destruido; *svalāsyā* - cuya danza; *vismāpita* - asombró; *asesa kṛti vrajā* - a la reunión de músicos y danzarines sabios; *sva srsta gana prathitāya* - que ha iniciado el estilo *manohara sahi* de cantar y tocas la mrdanga; *tasmai* - a él; *namo namah* - ofrezco mis reverencias una y otra vez; *srila narottamāya* - a Srila Narottama

Una y otra vez ofrezco mis reverencias a Srila Narottama dāsa Thākura. Su danza es tan hermosa que conquista el orgullo de los Gandharvas y asombra a la reunión de todos los danzarines y cantores expertos. Srila Narottama dāsa Thākura ha iniciado de tal modo su propio estilo de canto y de ejecución de la mrdanga llamado manohara sahi

Verso 5

*ānand murcchā vanipāta-bhāta-
dhulibharālankara vigrahāya
yad darsanam bhāgya bharena
tasmai namo namah srila narottamāya*

ānanda - surgido en bienaventuranza; *murcchā* - estando inconsciente; *ava-nipāta* - cayendo al suelo; *bhāta* - cuyo cuerpo brilla; *dhuli* - polvo; *bhara alankara* - usando como adorno; *vigrahāya* - cuya forma; *yad darsanam* - por ver a quien; *bhāgya bharena* - solo por buena fortuna uno puede; *tasmai* - a él; *namo namah* - ofrezco mis respetuosas reverencias una y otra vez; *srila narottamāya* - a Srila Narottama

Una y otra vez ofrezco mis reverencias a Srila Narottama dāsa Thākura. A veces, en éxtasis, él cae inconsciente al suelo. Así pues, su cuerpo refulgente usa el polvo como adorno. Solo por la mayor fortuna puede uno obtener esta visión divina.

Verso 6

*sthale sthale yasya kṛpa-prapābhih
kṛṣṇa anyā trsnā jana samhatinām
nirmulitā eva bhavanti tasmai
namo namah srila narottamāya*

sthale sthale - dondequiera; *yasya krsna prapābhīh* - haya un flujo de su misericordia; *krsna anya trsnā* - toda sed ajena a la sed por Krsna; *jana samhatinam* - de todas las personas reunidas; *nirmulitā* - completamente desarraigada; *eva bhavanti* - ciertamente se vuelven; *tasmai* - a él; *namo namah* - ofrezco mis reverencias una y otra vez; *srila narottamāya* - a Srila Narottama

Una y otra vez ofrezco mis reverencias a Srila Narottama dāsa Thākura. Dondequiera fluya su misericordia, desarraigará por completo la sed por cualquier otra cosa ajena a Krsna, en todas las personas allí reunidas.

Verso 7

*yad bhakti nistha upalarekhika iva
sparsah punah sparsanamiva yasya
prāmānyam evam srutivad yad iyam
tasmai namo namah srila narottamāya*

yad bhakti nistha - cuya fe o devoción estable; *upalarekhika iva* - es tan fuerte como una roca; *sparsah* -toque; *punah* - nuevamente; *sparsamani iva* - tal como el toque de la piedra filosofal (que convierte todo en oro); *yasya* - cuya; *prāmānyam* - charla (palabras, explicaciones); *eva* - ciertamente; *srutivad* - es tan buena como la Escritura; *yad* - cuya; *iyam* - esto; *tasmai* - a él; *namo namah* - ofrezco mis reverencias una y otra vez; *srila narottamāya* - a Srila Narottama.

Una y otra vez ofrezco mis reverencias a Srila Narottama dāsa Thākura. Su fe y devoción estable es tan fuerte como una roca. Su toque transforma como la piedra filosofal. Sus palabras son tan buenas como las palabras de las Escrituras.

Verso 8

*murta eva bhakti kimayam kim esa
vairāgya-sāra stuman nr-loke
sambhāvyate yah krtibhīh sada-eva
tasmai namo namah srila narottamāya*

murta-eva bhakti - encarnación de la devoción; *kim ayām* - ¿Es él?; *vairāgya sāra* - la esencia de la renunciación; *murtinam* - forma; *nr-loke* - en este mundo; *sambhāvyate* - pensamiento; *yah* - quien; *krtibhīh* - por las personas piadosas; *sada-eva* - siempre; *tasmai* - a él; *namo namah* - ofrezco mis reverencias una y otra vez; *srila narottamāya* - a Srila Narottama.

Una y otra vez ofrezco mis reverencias a Srila Narottama dāsa Thākura. Toda vez que las personas piadosas lo ven, piensan: “ ¿Es él la encarnación de la devoción? ¿O es la encarnación de la renuncia en este mundo?”

Verso 9

*srirādhika krsna vilāsa sindhau
nimajjatah srila narottamasya
pathed ya evāstakam etad uccaih
asau tadiyām padavim prayāti*

sri rādhika krsna - de Sri Sri Rādhā y Krsna; *vilāsa sindhau* - en el océano de los pasatiempos; *nimajjatah* - atraído (absorbido); *srila narottamasya* - de Srila Narottama dāsa Thākura; *pathet* - debe leer; *yah* - aquel que; *eva* - ciertamente; *astakam etad* -este astaka; *uccaih* -en voz alta; *tadiyām padavim* - a esa misma morada obtenida por Srila Narottama; *prayāti* - va.

La persona que está absorta en el océano de los pasatiempos de Sri Sri Rādhā y Krsna debe leer estas ocho plegarias en voz alta. Por así hacerlo, ciertamente llegará a la misma morada obtenida por el propio Srila Narottama.

Verso 10

kārunya drsti samitā sritā manyukoti
ramya adharodyadai sundara danta kāntih
sriman narottama mukham buja manda hāsyam lāsyam
tano tu hrđi me vitarat svadāsyam

kārunya drsti - por su misericordiosa mirada; *samitā asrita many koti* -la ira rebosante surgida de cualquiera será pacificada; *ramya adhara udyat atisundara* - sus miembros son en extremo hermosos; *danta kāntih* - sus dientes brillan; *sriman narottama mukhambuja* -el rostro cual loto de Srila Narottama; *manda-hāryam* - su leve sonrisa; *lāsyam* - su danza; *tano tu hrđi* - que se manifieste en mi corazón; *me vitarat svadāsyam* - obtenga yo su servicio personal.

Por la misericordiosa mirada de Srila Narottama, hasta cualidades tales como la ira infinita serán apaciguadas. Que sus hermosos miembros, el brillo de sus dientes, su rostro cual loto, su leve sonrisa y su danza, se manifiesten en mi corazón. Mi pedido es que él me conceda su servicio personal.

INTODUCCION

Sri Prema Bhakti-candrika es quizás la más importante de todas las obras de Srila Narottama dāsa Thākura. Srila Narottama dāsa Thākura Mahasaya compuso y escribió muchas canciones colmadas de instrucciones durante sus pasatiempos manifiestos en la tierra, hace poco más de cuatrocientos años. Las más populares de sus obras son el *Prārthanā*, recientemente publicado y el *Sri Prema bhakti-candrika*.

El *Prema bhakti-candrika* es conocido como *sri Rupānuga-gītā*, pues contiene la esencia de todas las enseñanzas del Señor Caitanya Mahāprabhu. *Prema bhakti-candrika* significa literalmente los rayos de la luz de la luna del servicio devocional al Señor Krsna. Estos rayos de luz lunar del *prema-bhakti* son tan refrescantes que enfrían los efectos del ardiente fuego de la existencia material, y permiten al alma condicionada beber el fresco néctar del servicio devocional amoroso de Sri Sri Rādhā-Krsna.

La personalidad y misión del Señor Caitanya Mahāprabhu es resumida por Srila Svarupa Damodāra Gosvāmi, en el siguiente sloka:

*anarpita-carim cirat karunāvatirnah kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasām sva-bhakti-sriyam
harih puratā-sundara dyuti-kadamba-sandipitah
sadā hrdaya-kandare sphuratu vah saci-nandana*

Quiera el Señor conocido como el hijo de Srimati Sacidevi situarse trascendentalmente en las recámaras más internas de tu corazón. Resplandeciente con el fulgor del oro fundido, El ha aparecido en la era de Kali por Su misericordia sin causa para dispensar lo que ninguna otra encarnación ha ofrecido jamás, el más sublime y radiante conocimiento espiritual del gusto delicioso de Su servicio.

Este *unnatojjvala-rasā* o las elevadas melosidades condensadas del servicio devocional, es el verdadero anhelo de los seguidores de Srila Rupa Gosvāmi, conocidos como *Rupānugas*. ¿Qué es lo que torna tan singulares a los seguidores de Srila Rupa Gosvāmi? Srimati Rādhārāni tiene ilimitadas *sakhis* encabezadas por Lalitā y Visakhā devis. Estas *sakhis* se hallan en el mismo grupo de edad de Srimati Rādhārāni. En tal sentido, ellas a veces tienen tratos directos con el Señor Krsna. Las *sakhis* facilitan los pasatiempos de Rādhā y Krsna y en ocasiones, Srimati Rādhārāni arregla que Sus amigas tengan unión directa con Krsna. Sin embargo, las doncellas de servicio de Srimati Rādhārāni son las *mañjaris*; *mañjari* significa “pimpollo, joven o muy tierno”. Las *mañjaris* son niñas muy jóvenes e inocentes, no mayores de trece años de edad, y son las sirvientas exclusivas de Srimati Rādhārāni. La peculiaridad especial de las *mañjaris*, es que se les permite presenciar los pasatiempos amorosos íntimos de Rādhā y Krsna en los recintos internos de los bosquecillos de Vrndāvana y prestar servicio personal allí, a donde las *sakhis* no tienen acceso. Así pues, ellas saborean la bienaventuranza sin par del *bhakti-rasa*. Una de las principales *mañjaris* es Sri Rupa Mañjari, quien encarnó como Srila Rupa Gosvāmi en el Gaura-lila. Srila Narottama dāsa Thakura compuso una canción muy hermosa en alabanza al polvo de los pies de loto de Sri Rupa Mañjari. Esta canción se halla en el *prārthanā* como sigue: *sri rupa mañjari pāda sei more sampada sei mora bhajana pujana*. *Rupānuga bhajana* simplemente significa meditación para convertirse en doncella de servicio de Srimati Rādhārāni, Quien encanta a Sri Krsna, siguiendo los pasos de Srila Rupa Gosvāmi. Así como Sri Krsna cautiva a todas las entidades vivientes por Su energía y cualidades atractivas, asimismo Srimati Rādhārāni cautiva al Señor Krsna por Su amor y cualidades encantadoras. Por consiguiente, la meta de un devoto del Señor Caitanya que sigue los pasos de Srila Rupa Gosvāmi, es volverse una doncella de servicio de Srimati Rādhārāni. El amor de Ella por

Krsna es tan condensado que Krsna se enloquece por el mismo y de tal modo acepta la forma del Señor Caitanya Mahāprabhu, de manera de entender y saborear el amor de Sí Mismo por Srimati Rādhārāni.

Mientras saboreó el amor de Krsna, Sri Caitanya Mahāprabhu reveló al mundo la esencia del Krsna-bhakti. El concedió al mundo algo raramente obtenido y nunca antes concedido: el amor por Krsna, como lo practican los habitantes de Vrndāvana. El Señor Caitanya Mahāprabhu instruyó a los seis Gosvāmis, encabezados por Sri Rupa y Sri Sanātana, para que escribieran volúmenes de Escrituras devocionales, sobre la naturaleza de este amor de Krsna.

Los Gosvāmis escribieron obras tales como: *Sri Brhad-bhagavatāmṛta*; *Bhakti rasāmṛta-sindhu*; *Ujjvala-nilamani*; *Hari bhakti-vilasa*; *Lalitā-madhava*; *Vidagdha-madhava*, los *Sat-sandarbhās* y otros. Srila Krsnadāsa Kavirāja Gosvāmi luego batió los néctares de estos escritos de los seis Gosvāmis y los presentó al mundo en la forma del *Sri Caitanya Caritāmṛta*.

Srila Narottama dāsa Thākura Mahāsaya, era discípulo de Lokanātha Gosvāmi, quien era uno de los principales seguidores del Señor Caitanya. El Señor Caitanya Mahāprabhu ordenó a Lokanātha Gosvāmi que fuera a Vrndāvana a excavar los lugares perdidos de los pasatiempos de Krsna. El anticipó la aparición de Narottama dāsa a Lokanātha Gosvāmi; que en el futuro él tendría un discípulo que manifestaría un estilo único de *kirtana*, que cautivaría a todos los seres humanos.

Srila Narottama dās Thākura estudió junto con Srinivasa Ācārya y Syāmananda Prabhu, bajo Srila Jiva Gosvāmi. Posteriormente, el famoso trío recibió la orden de difundir los escritos de los Gosvāmis en Bengala.

Siendo un Ācārya apoderado que enseña de acuerdo al tiempo, el lugar y las circunstancias, Srila Narottama dāsa Thākura compuso el *Prema bhakti-candrika* en un estilo simple del idioma bengalí. Aunque las presentaciones de las enseñanzas de Sri Caitanya Mahāprabhu son simples; no obstante el significado es muy profundo. La esencia de las enseñanzas del Señor Caitanya se ha dado en la forma del *Sri Prema bhakti-candrika*. Los libros de los Gosvāmis que eran difíciles de digerir por las masas comunes, fueron así simplificados para poder ser entendidos, por las enseñanzas de Srila Narottama dās Thākura en su libro *Sri Prema Bhakti-candrika*, el único libro llevado por Srila Gaura Kisora dāsa Mahārāja. Srila Bhaktisiddhanta Sarasvati Thākura instruyó a todos sus discípulos que leyeran diariamente el *Sri Prema Bhakti-candrika*. Cuando se le preguntó como había desarrollado el amor por Dios, Srila Gaura Kisora dāsa Mahārāja expresó: “vayan al mercado con cinco *annas* y compren dos libros: el *Prārthana* y el *Sri Prema Bhakti-candrika* de Srila Narottama dāsa Thākura. Léanlos diariamente y desarrollarán amor por Krsna”.

La actual edición del *Sri Prema Bhakti-candrikā* en idioma inglés es quizás la más completa hasta hoy. Hay algunas otras traducciones, pero las mismas no han sido tan acabadas como esta edición. En ella, por buena fortuna, hemos incluido un breve comentario de Srila Visvanātha Cakravarti Thākura. Hay unos pocos comentarios sobre el *Sri Prema Bhakti-candrika*, pero los más autorizados son los elaborados por Srila Rādhā Mohan dāsa, un nieto de Srila Srinivasa Ācārya y los de Srila Visvanātha Cakravarti Thākura, que presentamos en esta edición.

Como editor de este libro, *Sri Prema Bhakti-candrika*, simplemente ruego por la misericordia de Srila Narottama dāsa Thākura. Espero que esta presentación al mundo de habla inglesa realce y fomente el progreso del lector en el cultivo del amor por Krsna.

Jaya Sri Rādhe

Isvara dāsa

Completado en Gaura Purnima, Vrndavana Dhama

2 de Marzo de 1999

Mangalācarana

Invocación Auspiciosa

*ajñāna-timirāndhasya
jñānanjana-salākayā
caksur unmilitam yena
tasmai sri-gurave namah*

ajñāna - de la ignorancia; *timirāndhasya* - de la oscuridad; *jñāna* - del conocimiento; *anjana-salākayā* - con la antorcha; *caksur* - ojos; *unmilitam* - abiertos; *yena* - por quien; *tasmai* a él' *sri-gurave* - mi maestro espiritual; *namah* - ofrezco mis respetuosas reverencias.

TRADUCCION

Yo nací en la región más oscura de la ignorancia, y mi maestro espiritual abrió mis ojos con la antorcha del conocimiento. Le ofrezco mis respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO

*advaita prakatirto narahari presthah
svarupapriyo nityānanda sakhah
sanātana gatih srirupahrketanah
laksmi prānapatir gadādhara rasollāsi
jagannāthabhuh sangopāstra saparsadah*

“El Señor Caitanya ha venido Personalmente en respuesta a las oraciones de Advaita Ācārya. El es muy querido a Narahari y Svarupa Damodara. El es el amigo del Señor Nityānanda, el refugio de Sanātana Gosvāmi, y reside eternamente en el corazón de Rupa Gosvāmi. El es el Señor de Laksmi (Laksmipriya) y la delicia de Gadadhara. El es el Señor Jagannātha Mismo, acompañado por Sus asociados eternos y armas. El es el Señor de los devotos y el hijo de Madre Sacī”.

(Invocación de Srila Visvanātha Cakravarti Thākura)

El nombre de este libro es *Sri Prema Bhakti Candrika* pues es como los rayos de la luna en el sendero del servicio devocional amoroso. El viajero confundido que ha perdido su camino en la densa selva llena de animales feroces es claramente orientado hacia su destino por una luna que asoma rápidamente; asimismo, los diversos procesos puros de *sadhana* mencionados en este libro, son como los rayos nectáreos del servicio devocional cual luna que orienta claramente al alma condicionada, que ha olvidado su identidad real y caído a este mundo material lleno de deseos materiales, a alcanzar los pies de loto de Rādhā-Madhava. El tesoro del servicio devocional amoroso distribuido por la encarnación más misericordiosa de la Suprema Personalidad de Dios Sri Gaurasundara, nunca antes ha sido dispensado; para alcanzarlo es sumamente esencial tomar refugio en un maestro espiritual fidedigno. Por esta razón y también para completar este libro sin ningún obstáculo, Srila Narottama dāsa Thakura ofrece sus humildes reverencias a los pies de loto de su maestro espiritual.

Con extraordinaria gratitud y humildad, Srila Narottama dāsa Thākura ora como un alma ordinaria condicionada a su maestro espiritual, diciendo: “He caído en la más oscura ignorancia”. La

palabra *ajñana-timira* significa duplicidad; las entidades vivientes que son contrarias al Señor Supremo desde tiempo inmemorial, han olvidado su posición constitucional como sirvientes eternos de Krsna y han caído en las garras de Maya. Las almas condicionadas están absortas en las actividades del cuerpo por la nesciencia y están sufriendo ilimitadas miserias materiales. Cuánto más olvidan el servicio amoroso del Señor Sri Krsna y se esfuerzan por su propia felicidad, más son cubiertas por la oscuridad de la ignorancia. Todos los esfuerzos hacia la felicidad personal sin el servicio del Señor Supremo, cubren aún más la posición constitucional eterna de las almas condicionadas y por lo tanto se los conoce como religiones engañosas. El deseo de *dharma* (actividades religiosas), *artha* (progreso económico), *kama* (gratificación de los sentidos) y *moksa* (liberación) están todos creados para la felicidad personal, de ahí que son religiones engañosas. En el *Sri Caitanya Caritamrta Adi Lila* 1:90, 92 y 94:

*ajñāna-tamera nāma kaḥiye 'kaitava'
dharma-artha-kāma-moksa-vāñchā ādi saba*

“La oscuridad de la ignorancia se denomina *kaitava*, la vía de engaño que comienza con la religiosidad, el progreso económico, la gratificación de los sentidos y la liberación”.

*tāra madhye moksa-vāñchā kaitava-pradhāna
yāhā haite krsna-bhakti haya antardhāna*

“El principal proceso de engaño es el deseo de lograr la liberación sumergiéndose en el Supremo, pues esto causa la desaparición permanente del servicio amoroso a Krsna”.

*krsna-bhaktira bādhaka-yata subhāsubha karma
seha eka jīvera ajñāna-tamo-dharma*

“Todas las clases de actividades, tanto auspiciosas como inauspiciosas, que van en detrimento del desempeño del servicio amoroso trascendental al Señor Sri Krsna, son acciones en la oscuridad de la ignorancia”.

La palabra “*jñāna*” en este verso indica conocimiento de la Verdad Absoluta el Señor Krsna. Respecto a Sri Krsna siendo el Señor Supremo, en la *Brahma Samhita* 5.1 se declara:

*isvara paramam krsna sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindam sarva-kāraṇa-kāraṇam*

“Krsna, conocido como Govinda es el Dios Supremo. El posee un cuerpo espiritual eternamente bienaventurado. El es el origen de todo. En no tiene ningún otro origen y El es la causa primordial de todas las causas”.

El, quien es el origen de todos los universos, el Señor de señores, que no tiene ningún otro origen, quien es conocido como Govinda, la Personalidad de Dios cual luna, determinada por el estudio de los *Vedas*, la causa de todas las causas, eternamente bienaventurado y pleno de conocimiento, es la Suprema Personalidad de Dios, Sri Krsna. El es descrito en el *Srimad-Bhagavatam* 1.3.28:

*ete cāmsa-kalām pumsam krsna tu bahagavān svayam
indrāri-vyākulam lokam mrdayanti yuge yuge*

“Todas las encarnaciones antes mencionadas son ya sea porciones plenarias o porciones de las porciones plenarias del Señor, mas el Señor Sri Krsna es la Personalidad de Dios original. Todos ellos aparecen en planetas toda vez que hay perturbación creada por los ateos. El Señor encarna para proteger a los creyentes”.

También se menciona en el *Sri Caitanya Caritāmṛta Adi Lila* Capítulo 4, Texto 67, como sigue:

*krsne bhagavattā-jñāna-samvitera sāra
brahma-jñānādika saba tāra parivāra*

“La esencia de la potencia *samvit* es el conocimiento de que la Suprema Personalidad de Dios es el Señor Krsna. Todas las otras clases de conocimiento, como ser el conocimiento del Brahman, son sus componentes”.

El Señor Krsna es el Brahman Supremo. El es la Superalma y el amparo principal de todas las formas del Señor Supremo. Por consiguiente, Sri Krsna es el único objeto de adoración y el director inherente a todo.

Mi maestro espiritual me ha enseñado misericordiosamente sobre la mencionada Supremacía del Señor Sri Krsna por el toque de un unguento, que ha destruido la condición enfermiza de mis ojos en la forma de la nesciencia. El me ha impartido la visión trascendental que Sri Krsna es mi Señor y que yo soy Su sirviente eterno. Mi único deber es Servirlo. Este conocimiento trascendental me fue concedido por mi muy misericordioso maestro espiritual. Le ofrezco mis respetuosas reverencias.

*sri-caitanya-mano 'bhistam
sthāpitam yena bhū-tale
svayam rupa kadā mahyam
dadāti sva-padāntakam*

sri-caitanya - del Señor Caitanya; *mano-abhistam* - el deseo; *sthāpitam* - establecido; *yena* - por quien; *bhū-tale* - en el mundo material; *svayam* - personalmente; *rupah* - Srila Rupa Gosvami; *kada* - cuando; *mahyam* - a mí; *dadāti* - dará; *sva-padāntikam* - refugio bajo Su loto.

TRADUCCION

Cuando será que Srila Rupa Gosvāmi Prabhupāda, quien ha establecido dentro de este mundo material la misión de cumplir el deseo del Señor Caitanya, me brinde refugio bajo sus pies de loto.

SIGNIFICADO: Srila Rupa Gosvāmi ha establecido (*nirupitam*) dentro de este mundo el *rasa sāstra* del servicio devocional al Señor *bhagavad-bhakti*, que era sumamente deseado por Sri Caitanya Mahāprabhu. Cuando será que Sri Rupa me brinde misericordiosamente *nija carana nikatam* la proximidad de sus pies de loto. Por su misericordia, yo aspiro a la posición de ser su seguidor personal, *nija anucara* en el servicio devocional trascendental.

*akhila-rasāmṛta-murtih
prasrara-ruci-ruddha-tāraka-pālih
kalita-syāmā-lalito
rādha-preyān vidhur jayati*

akhila-rasāmṛta-murtih - el depósito de todos los placeres; *prasmarā* - disseminando; *ruci* - por Su brillo corporal; *ruddha* - que ha subyugado; *tāraka* - a la gopi llamada Tarakā; *pālih* - a la gopi llamada Pāli; *kalita* - que ha absorbido; *syāmā* - a la gopi llamada Syāma; *lalito* - y la gopi llamada Lalitā; *rādhā-preyān* - la más querida a Srimati Rādhārāni; *vidhur* - Kṛṣṇa; *jayati* - todas las glorias a.

¡Que Sri Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, sea glorificado! En virtud de Sus rasgos atractivos siempre en expansión, El ha subyugado a las gopis llamadas Tārakā y Pāli y absorbido las mentes de Syāmā y Lalitā. El es el amante más querido de Srimati Rādhārāni y la reserva de placer en todas las melodías devocionales.

SIGNIFICADO

Su Divina Gracia A.C.Bhaktivedanta Swami Prabhupada

El Señor Sri Kṛṣṇa, Quien es la Personalidad de Dios en Su Forma eterna, es glorificado porque Se ha hecho querido por Sus actos de benevolencia al diseminar las diferentes clases de *Rasa* o Zestas. El *Rasa* se describe psicológicamente como percepción sensorial. Mas la percepción sensorial que nosotros experimentamos en nuestra concepción material de la vida, es un reflejo distorsionado de la realidad. La realidad es enfocada por la comprensión de la todo abarcativa Forma Personal del Supremo, quien es el todo atractivo Sri Kṛṣṇa. El propio nombre de Sri Kṛṣṇa sugiere la concepción de absoluta atracción en mérito a la opulencia, la fuerza, la influencia, la belleza, el conocimiento y la renunciación. La completa personificación de todas estas opulencias, combinadas entre sí en su plenitud, es exhibida por las actividades manifiestas del Señor cuando El, por Su misericordia sin causa, se halla dentro de nuestra visión, aunque la Persona Suprema es trascendental a las acciones especulativas de pensar, sentir y desear del ser viviente.

La consorte eterna del Señor Sri Kṛṣṇa, Quien se manifiesta plenariamente como el orador del *Bhagavad-gītā*, es Srimati Rādhārāni. El posee innumerables rayos o expansiones, todas y cada una de las cuales es un *vidhu* completo o aquel que destruye toda clase de aflicciones del devoto. Hasta los *asuras* o ateos, que son enemigos del Señor, se benefician por Su misericordia sin causa, aunque superficialmente parecen ser matados por el Señor. Los *asuras* matados por el Señor también alcanzan la plataforma de *Mukti* o liberación, que es el destino de los filósofos empíricos impersonalistas. En tal sentido, El es todo atractivo tanto para los *Asuras* o seres vivientes materialistas, no devotos, como para los *Suras* o devotos. El es glorificado evidentemente por los *Suras* y también por los *Asuras*. En el campo de batalla de Kuruksetra, el Señor Sri Kṛṣṇa fue glorificado incluso por el bando enemigo de Arjuna, cuando Bhisma se dirigió a El como el pariente de Arjuna, el guerrero victorioso. Y aquellos que murieron en el campo de batalla de Kuruksetra, alcanzaron el nivel más elevado de liberación, simplemente por posar su mirada en El cuando morían en el campo.

En mérito a la plenitud de Su opulencia y debido a que es el Uno sin un segundo competidor, y que es el Señor de todas las criaturas, El es adorado incluso por los directores Supremos de la creación cósmica. El es atractivo por Sus características personales decorativas. El Señor Sri Kṛṣṇa siempre es visto adornado con múltiples ornamentos. Sus aros, Su corona, Sus pulseras, Su collar y cinturón, etc., tachonados de las joyas más valiosas y Su atractivo rostro sonriente, untado con la pulpa de sándalo en la frente y Sus ropas de seda amarilla, todo combinado para hacerle la Personalidad plenamente atractiva. Todo el *Bhāgavata Purāna* es prácticamente una vívida descripción de Su plenitud atractiva y al comienzo del mismo el Señor Sri Kṛṣṇa es distinguido de todas las demás manifestaciones plenas o encarnaciones, con énfasis en la Forma Original de Su

ser y la Personalidad de Dios tal como es. Y considerando todas estas características de Sus cualidades Personales y trascendentales, como se describe en todas las Escrituras Védicas reveladas, el Señor Sri Krsna es indudablemente la Forma eterna todo-atractiva de todos los *Rasas*.

En el presente contexto de Sus rasgos trascendentales, El es el Señor predominante de los *Rasas* primarios, llamados *Santa* (inacción trascendental); *Dāsya* (servidumbre trascendental); *Sakhya* (fraternidad trascendental); *Vatsalya* (paternidad trascendental). En Su Forma trascendental en relación con los residentes de Vrajabhumi, El es la personificación de la bienaventuranza espiritual, descrita asimismo en los *Brahma Sutras*.

Respecto a los otros *Rasas* secundarios y relacionados individualmente con El, El es debidamente descrito en el *Bhagavatam*, en la arena del Rey Kamsa de Mathura. El es allí descrito como sigue: *mamallānām asani* (rayo para los luchadores), *narānām narabara* (para el hombre común, El es la forma de hombre más perfecta), *strinām smara murtinām* (para la mujer, El apareció como Cupido o lo más deseable del sexo opuesto), *gopnam svajana* (para los pastores, El apareció como el pariente más amado), *asatām kitibhujām sāstā* (para los regentes de mente criminal, El apareció como el gobernador más redundante) y *svapitro sisu* (para los padres, El apareció como un niño pequeño), *mrtyu bhojapate* (El apareció como la muerte personificada ante el Rey de Bhoja, Kamsa), *virata avidusham* (El se identificó a Sí Mismo con todo el universo circundante para las personas de menor inteligencia), *tattvam param yoginām* (El apareció ante los místicos como la Verdad Absoluta), *vršinam paradeva* (para los Vaisnavas o descendientes de Vrsni El apareció como la Deidad suprema adorable). Y así conocido por los respectivos concededores, de acuerdo a su poder particular para Conocerlo, el Señor Krsna entró a la arena del Rey Kamsa acompañado por Su hermano mayor Sri Baladeva.

En las Escrituras reveladas, los *Rasas* se describen como pertenecientes a doce divisiones. Ellas son:

1. *Roudra* (ira)
2. *Adbhuta* (maravilloso)
3. *Srngara* (conyugal)
4. *Hasya* (cósmico)
5. *Vira* (rivalidad)
6. *Daya* (misericordioso)
7. *Dāsya* (servidumbre)
8. *Sakhya* (fraternidad)
9. *Bhayanaka* (lividez)
10. *Vibhatsa* (conmoción)
11. *Santa* (neutral)
12. *Vatsalya* (paternal)

Srngara y *Madhurya Rasa* son una y la misma. Estos doce *rasas* son *rasas* standard y el Señor Sri Krsna es evidentemente la incorporación de todos estos *rasas*. El no solo es el disfrutador del *mādhurya rasa* o *srngāra rasa* con Srimati Rādhārāni, sino que es el disfrutador el *vivatsya rasa* cuando mata a *asuras* como Kamsa y Jarāsandha. En la creación del Señor, no hay nada más que los doce *rasas* antes mencionados normativos, en cuanto a relacionarse recíprocamente. Las actividades de los seres vivientes son aceleradas por uno de los *Rasas* ya sea en su forma original o en una forma pervertida. Pero todos los *Rasas* son emanaciones de la Trascendencia. No cabe que exista ninguna suerte de reciprocidad del *Rasa* si no emanara del Supremo. Todo lo que es, se origina emanando del Ser Supremo. Tal es la confirmación del primer *sutra* de los *Vedanta Sutras* (*janmadyasyayatah*) y siendo Sri Krsna la forma original de Dios, es conclusivamente la Fuente Principal depositaria de todos los *Rasas* antes mencionados. Y en tal sentido, el *Rasa* en relación

con El se torna absoluto por naturaleza. Siendo el Señor la Verdad Absoluta, cualquiera de los *Rasas* de mención es Absoluto por naturaleza en relación a la reciprocidad con Su servicio.

Siendo el Señor el disfrutador de todos los *Rasas*, quien reciproca, es directa o indirectamente un servidor constitucional del Señor, intercambiando los diferentes *Rasas*. Y por consiguiente, los devotos que sirven al Señor directamente en los *Rasas* primarios o *Dasya*, *Sakhya*, *Vatsalya* y *Madhurya* son super servidores o servidores eternos en relaciones a quienes Lo sirven en los *Rasas* secundarios de *Rudra*, *Adbhuta*, *Hasya*, etc. que son siete en total. La posición real del ser viviente es servir al Señor y nada más. El ser viviente no puede volverse el Amo Absoluto en ninguna etapa de su existencia, ni material ni espiritualmente. Materialmente, puede posar falsamente como el amo, y al ser frustrado en ese intento, ese servidor desea aniquilar su existencia volviéndose uno con el Señor. Este deseo de volverse uno con el Señor, no se halla ni siquiera dentro de la jurisdicción del *Santa Rasa* y por lo tanto, excepto los cinco *Rasas* primarios, todos los demás *Rasas* son exhibidos fuera del reino espiritual. Empero Su unidad es trascendentalmente comprendida en los cinco *Rasas* primarios, porque en el Reino Absoluto aunque existe una constante reciprocidad de los *Rasas* primarios entre el Señor y Sus reciprocadores eternos o servidores eternos, cualitativamente no hay diferencia entre el Señor y los servidores. En el reino absoluto no hay diferencia entre Rādhārāni y Kṛṣṇa o entre Yasoda y Kṛṣṇa, etc. Los reciprocadores en el reino Absoluto y en el reino relativo, son esencial y cualitativamente uno y el mismo pero cuantitativamente, hay diferencia entre ellos, a saber el Señor y Sus servidores. El Señor es la inmensa fuente de suministro de todos los *Rasas*, mientras que las entidades vivientes son solo receptoras en sus diferentes capacidades. En otras palabras, el Señor es el Todo, mientras que Sus servidores son Partes o Parcelas Constitucionales solamente. Las partes y porciones tienen por lo tanto una limitada potencia para disfrutar y en tal sentido, las partes y porciones del Señor no pueden precisamente realmente como disfrutador en el sentido debido del término. Tales reciprocadores de los *rasas* son por consiguiente apropiadamente precisados como lo disfrutado o el servidor copartícipe del disfrute disfrutado por el Señor. Aunque el *rasa* de reciprocidad es igualmente compartido tanto por el Señor como por los servidores, el Señor es el disfrutador Predominante, mientras que las partes y porciones son disfrutados predominados. El verdadero disfrute de la entidad viviente se realiza de ese modo, caso contrario, puede simplemente fundirse con el Señor, aniquilando su posición constitucional al emanar del Supremo. Esta posición constitucional de las partes y parcelas existen con predominancia en el Reino Absoluto mientras que en el mundo relativo se manifiestan los *Rasas* secundarios. Cuando el Señor por consiguiente desea disfrutar el *Rasa* secundario con Sus servidores, dicha reciprocidad es traída a la existencia en el mundo relativo, por deseo del Señor. Cuando estos *Rasas* secundarios son verdaderamente consagrados con la Persona Absoluta, el resultado es el mismo que con los otros *Rasas* primarios. Por lo tanto, el *Vivatsa Rasa* exhibido entre el Señor y Kamsa, también culminó en la liberación de Kamsa debido a que Sri Kṛṣṇa es la Persona Absoluta.

En consecuencia, el ser viviente servidor, si desea absolutamente saborear uno de los *Rasas* antes mencionados, debe reciprocarse lo mismo con Sri Kṛṣṇa quien es la fuente u origen infinito de todos los *Rasas*. Uno puede derivar cualquier cantidad de *Rasa* de un tipo particular de esa fuente, simplemente por dicha reciprocidad con Kṛṣṇa. El *Gopala Tapani Upanisad* concluye por lo tanto que Sri Kṛṣṇa es la Fuente Principal Suprema de todos los *Rasas*, confirmado asimismo por el *Sruti* o los *Vedas*. Por consiguiente, uno siempre debe meditar en Sri Kṛṣṇa para derivar un tipo particular de *Rasa* conforme a la elección individual y bajo la apropiada dirección del maestro espiritual.

Kṛṣṇa apareció ante Kamsa como la muerte personificada porque Kamsa eligió matar a Kṛṣṇa desde el principio de Su aparición. Similarmente, las Gopis desearon tener a Kṛṣṇa como su amante y por consiguiente, Kṛṣṇa las trató como el amante más fascinante exhibido por el *Madhurya Rasa* de un amor trascendental.

La conclusión es que la Personalidad de Dios reciproca con Sus servidores en la proporción y cualidad del servicio que se Le presta. Nadie está haciendo nada excepto esta reciprocidad de los *Rasas* entre Sri Krsna y uno mismo y en tal sentido uno está cosechando el resultado deseado en la proporción y cualidad del servicio ilusionado en la contaminación con la energía material, mientras que en el Reino Absoluto ese servicio es trascendental y la ilusión es conspicua solo en mérito a su ausencia. La calidad del servicio a Sri Krsna es la plataforma más elevada exhibida por las Gopis y ese servicio es elogiado en el *Bhāgavatam* con las siguientes palabras: “Cuál es la penitencia que las Gopis han realizado, para ser tan privilegiadas en disfrutar bebiendo el néctar de la belleza del Señor, tan insondable como Sus otras opulencias”.

Por consiguiente, con las Gopis el Señor reciproca la más elevada cualidad trascendental del *Rasa*. Entre ellas, las Gopis llamadas Tarakā, Pali, Syāmā, Lalitā y Srimati Rādhārāni, son importantes. En los *Purānas*, se mencionan nombres de Gopis tales como Gopali, Palikā, Dhanyā, Visakhā, Danisthā, Rādhā, Anurādhā, Somabhā, Tarakā, etc. Y en el *Dvaraka Mahātmya*, se mencionan los nombres de las Gopis Lalitā, Syāmalā, Saibyā, Padmā, Bhadrā, junto con Visakhā como las principales de las doncellas de Vrajabhumi. También en el *Skanda Purana* se mencionan los nombres de las Gopis. Dichas Gopis fueron atraídas por los hermosos y atractivos rasgos de la Forma de Sri Krsna. Ellas no solo fueron atraídas sino que estuvieron realmente bajo el control del Señor por el sentimiento del amante y la amada. Dichos sentimientos trascendentales de las Gopis puras nunca son comparables a los principios eróticos del mundo material. En estas relaciones de elevada reciprocidad de los *Rasas*, Srimati Rādhārāni es la copartícipe suprema. Ella es por consiguiente el emblema de la reciprocidad de todos los *Rasas* entre Krsna y Rādhā en un modo específico, desconocido incluso para Krsna, siendo ambos igualmente plenos y perfectos. Hay constantemente un rebosamiento de bienaventuranza trascendental que es la forma más pura de competencia de la energía *hladini* o la potencia dadora de placer trascendental en el Señor, pero exhibida por Rādhārāni.

En el *Uttara Utanda* o el *Padma Purāna*, esa reciprocidad de las melodías trascendentales más elevadas es afirmada elogiando el lugar llamado Rādhā-kunda, donde el Señor Krsna y Rādhārāni exhibieron Su plenitud recíproca. El Rādhā-kunda es por consiguiente tan querido para Sri Krsna como Srimati Rādhārāni. En *Dvāraka*, Rukmini es mencionada como la reina suprema del Señor y similarmente, en *Vrindāvana*, Rādhārāni es la más excelsa de las Gopis. Las celebraciones de pasatiempos en *Vrindāvana* representan un grado mayor de reciprocidad del *Rasa* que en *Dvāraka*. En tal sentido, Rādhārāni es más descollante que Rukmini. Ella es la contraparte todo atractiva del todo atractivo Señor y por lo tanto Ella es la personificación más elevada de la potencia *hladini* del Señor.

El Señor Se bifurcó voluntariamente a Sí Mismo como Rādhā y Krsna y nuevamente Se unió en la forma aún más atractiva de Sri Caitanya Mahāprabhu. En otras palabras, los devotos del Señor Sri Caitanya Mahāprabhu son candidatos idóneos para acercarse a la Fuente Principal de todos los *Rasas*. De acuerdo a Sri Jiva Gosvāmi, los nombres tanto de Rādhā como de Krsna se mencionan en el *Rig Veda* como “Radha Madhava”. Los hombres con escaso acopio de conocimiento y los supuestos adherentes de los *Vedas*, consienten en discusiones pragmáticas respecto a Rādhā y Krsna, sin consultar las declaraciones autorizadas de los Gosvāmis, encabezados por Sri Rupa Gosvami y seguidos por Sri Raghunātha dāsa Gosvāmi. Sri Narottama dāsa Thākura por consiguiente recomienda a los estudiantes serios de la ciencia del *Rasa*, que se entreguen a la protección de los misericordiosos Gosvāmis que abandonaron toda asociación material de aristocracia y comodidad y aceptaron voluntariamente el rol de un estricto mendicante para dispensar sobre las almas caídas como nosotros, su mayor don de bendición en la cuestión de los asuntos amorosos de Rādhā y Krsna.

La ciencia trascendental de los asuntos amorosos de Rādhā y Krsna no es fácilmente comprendida ni siquiera por las personas muy talentosas y los oportunistas materialistas. Quienes

por lo tanto traten de comprender las cuestiones de Rādhā y Kṛṣṇa a la manera envanecida de la erudición materialista, desaparecerán en el vientre del olvido si son reacios a consultar los libros dejados por los Gosvamis.

CAPITULO UNO

Sri Guru Mahima Las Glorias del Maestro Espiritual

TEXTO 1

*sri-guru-carana-padma, kebala-bhakati-sadma
bando mui sābadhāna mate
jāhāra prasāde bhāi, e bhava tariyā jāi
krsna-pruṭti haya jāhā hate*

sri-guru - el maestro espiritual; *carana-padma* -pies de loto; *kebala* - solamente; *bhakati-sadma* - morada de servicio devocional; *bando* - postrarse; *mui* - yo; *sābadhāna mate* - con cuidado y atención; *jāhāra* - por cuya; *prasāde* - misericordia; *bhāi* - mi querido hermano; *e bhava* - este mundo material; *jāi* - atravesar; *krsna-prāṭti* - alcance de Krsna; *haya* - es; *jāhā hate* - de quien.

TRADUCCION

Los pies de loto del maestro espiritual son la morada del servicio devocional puro, me postro ante esos pies de loto con gran cuidado y atención. Mi querida hermana (mi querida mente)! Es por la gracia del maestro espiritual que atravesamos esta existencia material y alcanzamos a Krsna.

SIGNIFICADO: Es imposible alcanzar la misericordia del Señor Supremo o el servicio devocional sin tomar refugio en los pies de loto del maestro espiritual. Por consiguiente, de modo de ingresar al templo del servicio devocional, uno debe primero ampararse en los pies de loto del maestro espiritual. De ahí que Srila Narottama Dāsa Thakura está ofreciendo sus plegarias a su maestro espiritual. Las palabras *sri guru* significan el maestro espiritual con toda la opulencia espiritual. El maestro espiritual está dotado con la potencia para liberar a sus discípulos del puño de la nesciencia y llevarlos a los pies de loto de Sri Krsna. En otras palabras, el maestro espiritual es el tesoro del servicio devocional amoroso. Las palabras *sri-guru-carana-padma* no solo significan los pies de loto del maestro espiritual, sino que aquí se emplea la palabra *caran* en el sentido de respeto, tal como en *Sridhara Swami carana* o *Sri Gosvāmi carana*, etc. La palabra *padma* indica que el maestro espiritual es la personificación del amor por Sri Krsna, y es pleno de dulzura trascendental. También se comprende que así como la flor de loto es degustada por las abejas, asimismo la dulce misericordia del maestro espiritual es degustada por los devotos. Tal maestro espiritual es conocido como *kevala bhakati sadma*, el único refugio del servicio devocional inmaculado. Las palabras *kevala bhakti* se refieren al servicio devocional puro, desprovisto de actividades fruitivas, especulación mental y deseos materiales. La palabra *mui* significa yo soy. Debido a la naturaleza del servicio devocional puro, Srila Narottama dāsa Thākura ha usado la palabra *mui* para expresar su humildad. “Ofrezco mis reverencias a los pies de loto del maestro espiritual antes descrito, con gran cuidado y atención”. Uno debe adorar al maestro espiritual con gran respeto y reverencia, sin el deseo de disfrute material. Uno debe buscar el servicio del maestro espiritual y de Sri Krsna. Otra lectura de *savadhana mate* se encuentra como *savadhana sane*, mas eso es impropio pues la palabra *savadhana* significa “con gran cuidado y atención” y *sane* significa, “con lo cual comete una falta de repetición”.

TEXTO 2

*guru-mukha-padma-vākya, cittete kariya aikya,
ār nā kariha mane āsā
sri-guru-carane rati, ei se uttama-gati
je prasāde pure sarba āsā*

guru - el maestro espiritual; *mukha* - boca; *padma* - loto; *bākya* - palabras; *cittete* - en el corazón; *kariya-aikya* - hacen uno con; *āra* - más; *nā* - no; *kariha* - hacer; *mane* - en la mente; *āsā* - deseos; *sri guru* - el maestro espiritual; *carane* - a los pies de loto; *rati* - apego; *ei* - este; *se* - eso; *uttama-gati* - la meta suprema; *je prasāde* - por cuya misericordia; *pure* - cumple; *sarba* - todos; *āsā* - deseos.

TRADUCCION

Haz de las enseñanzas de la boca de loto del maestro espiritual una con tu corazón y no desees nada más. El apego por los pies de loto del maestro espiritual, es el mejor medio para el avance espiritual. Por su misericordia, todos los deseos de perfección espiritual se cumplen.

SIGNIFICADO: El maestro espiritual nos instruye en el servicio devocional amoroso a Kṛṣṇa. Las instrucciones de la boca del maestro espiritual son muy poderosas, en otras palabras, son completamente potentes para permitirnos llegar al Señor Sri Kṛṣṇa. Las palabras del maestro espiritual están de acuerdo con todas las Escrituras reveladas. Por consiguiente, aquellos que ansíen obtener a Sri Kṛṣṇa, deben tomar las palabras del maestro espiritual en sus corazones como su alma y su vida.

La palabra *vākya* en este texto se refiere a las instrucciones sobre *prema-rasa tattva*, la ciencia de la relación amorosa en devoción a Kṛṣṇa. La palabra *sākya* se refiere a la habilidad individual para obtener a Kṛṣṇa. *Uttama gati* significa el destino supremo. También puede referirse a la mejor de todas las cosas obtenibles y eso es el *prema seva*, o el servicio con amor.

Otra lectura de *cittete kariya aikya* es *hr̥dī kari maha śakya*. Esto significa que cualesquiera instrucciones el maestro espiritual de a sus discípulos sobre su relación constiucional eterna, como la de la *manjari*, ellos deben guardarla muy celosamente en su corazón. La palabra *sarva asa* indica que se debe ser trascendentalmente codicioso por alcanzar el servicio amoroso de Sri Sri Rādhā-Kṛṣṇa, como ser masajear Sus pies u ofrecerLes la *camara* en un bosquecillo *nkjuñja* de Vr̥ndāvana, decorado con joyas y perlas. Con quienquiera el maestro espiritual esté complacido, Sri Sri Rādhā-Kṛṣṇa también está complacido. *Yasya prasada bhagavat prasadaḥ*. Por la misericordia del maestro espiritual, uno puede obtener la misericordia del Señor Supremo. Por lo tanto, solo por la misericordia del maestro espiritual, se logra el servicio amoroso a Sri Sri Rādhā-Kṛṣṇa.

TEXTO 3

*cakhu-dāna dilā jei, janme janme prabhu sei
divya-jñāna hr̥de prakāṣita
prema-bhakti jāhā haite, abidyā bināsa jāte
bede gāya jāhāra carita*

cakhu dana - visión trascendental; *dilā* - dio; *jei* - quienquiera; *janme janme* - nacimiento tras nacimiento; *prabhu sei* - es mi señor; *dībya-jñāna* - conocimiento divino; *hr̥de* - en el corazón; *prakāṣita* - manifestado; *prema-bhakti* - servicio devocional amoroso; *jāhā haite* - de quien; *abidyā* - la nesciencia; *bināsa* - destruye; *jāte* - por el cual; *bede* - los Vedas; *gāya* - glorifican; *jāhāra* - cuyas; *carita* -características.

TRADUCCION

Aquel que me ha dado el don de la visión trascendental es mi Señor, nacimiento tras nacimiento. Por su misericordia, se revela el conocimiento divino dentro del corazón, dispensando el *prema-bhakti* y destruyendo la ignorancia. Las Escrituras Védicas cantan su carácter.

SIGNIFICADO: “Sri Krsna es mi Señor y yo soy Su sirviente eterno”. Esta posición constitucional ha sido olvidada por las entidades vivientes desde tiempo inmemorial. Tomando esta oportunidad, la energía externa del Señor Supremo, *Maya*, ha enredado a las entidades vivientes en ilimitadas miserias materiales y causado que aceptaran un cuerpo material hecho de ignorancia, como su propio ser. Solo el maestro espiritual puede liberar a esas entidades vivientes de las miserias de la existencia material, y establecerlas en su posición constitucional. La frase *cakhu dan dilo jei* indica que el maestro espiritual abre los ojos oscurecidos, cubiertos de nesciencia y concede la visión divina con la cual podemos cruzar el océano de la existencia material y calificarnos para contemplar la realidad espiritual superior.

Las palabras *divya jñāna* se refieren al conocimiento por el cual aprendemos la forma de adorar a Krsna. Se comprende que dicho conocimiento es revelado en nuestro corazón solo por la misericordia de *sri guru*. La palabra *divya-jñāna* también significa conocimiento trascendental en la forma de la iniciación en las enseñanzas de Sri Krsna. En el *Hari-Bhakti Vilasa* se declara:

*divya jñānam yato dadyāt kuryāt pāpasya samksyam
tasmād dikseti sã proktã desike tattva kovidaih*

Cuando se es iniciado en el conocimiento de Krsna y se revive la relación con Krsna, debe comprenderse que se está educado en el conocimiento trascendental. La palabra *janme janme prabhu* significa que el maestro espiritual puede remover las coberturas de la nesciencia de las entidades vivientes nacidas en este mundo material, y también puede ocupar a las entidades vivientes en el servicio amoroso de Sri Govinda, el pastorcillo trascendental de Vraja Mandala, que está allende el reino de Maya. Por consiguiente, ya sea que uno se encuentre en la etapa de practicante o en la etapa perfecta, el maestro espiritual siempre es nuestro Señor adorable.

Las palabras “*vede gaya*” indican que no solo Narottama dāsa Thakura glorifica al maestro espiritual, sino que los Vedas y las Escrituras Védicas complementarias también lo hacen. Como declara el Señor Krsna a Uddhava en el *Srimad-Bhāgavatam* 11: 17: 24, *ācārya mām vijāniyāt* “Se debe considerar al maestro espiritual como no diferente de Mí”. También se declara en los Vedas, *ācāryavan puruso vedah*, que quien está asociado con el *ācārya* se familiariza con todo el conocimiento Védico.

TEXTO 4

*sri-guru-karunā-sindhu, adhana jamāra bandhu
lokanātha lokera jibana
hā hā prabhu kara dayā, deha mora pada-chāyā
ebe jasa ghusuk tribhuvana*

sri-guru - el maestro espiritual; *karunā* - misericordia; *sindhu* - océano; *adhama* - caído; *janāra* - personas; *bandhu* - amigo; *lokanātha* - protector de la gente; *lokera jibana* - vida y alma de la gente; *hā hā prabhu* - Oh mi señor; *kara* - haz; *dayā* - misericordia; *deha* - por favor dame; *mora* - a mí;

pada-chāyā - refugio de los pies de loto; *ebe* - ahora; *jasa* - fama; *ghusuk* - ser predicado; *tribhuvana* - en los tres mundos.

TRADUCCION

Oh maestro espiritual, océano de misericordia y amigo de las almas caídas, tú eres el maestro de todos y la vida de toda la gente. ¡Oh maestro! Se misericordioso conmigo, y dame el amparo de tus pies de loto. Que tus glorias sean proclamadas en los tres mundos.

TEXTO 5

Sri Vaisnava Mahima

Las glorias del Vaisnava

baisnaba-carana-renu bhusana kariyā tanu
jāhā haite anubhava haya
mārjjana haya bhajana sādhu-sange anuksana
ajñāna-abidyā-parājaya

baisnaba - los vaisnavas; *carana-renu* - el polvo de los pies; *bhusana* - decorar; *kariyā* - haciendo; *tanu* - cuerpo; *jāhā haite* - por el cual; *anubhava* - realización; *haya* - es; *mārjjana* - limpiar; *haya* - es; *bhajana* - adoración; *sādhu-sange* - en la asociación con los devotos; *anuksana* - constantemente; *ajñāna* - ignorancia; *abidyā* - nesciencia; *parājaya* - derrotar.

TRADUCCION

Decoro mi cuerpo con el polvo de los pies de loto de los Vaisnavas, porque por esto se pueden lograr realizaciones trascendentales. Por asociarse constantemente con los devotos, el cultivo del servicio devocional individual se purifica y se conquista la nesciencia.

SIGNIFICADO: Las palabras *yaha haite* se refieren a una persona que se ha decorado con el polvo de los pies de loto de los devotos. *Avidya* en este caso se refiere a los deseos de *caturvaga* (cuatro propósitos de la vida; *artha*, *dharma*, *kama* y *moksa*).

TEXTO 6

Las glorias de Srila Rupa y Sanātana Gosvāmis

jaya sanātana rupa prema-bhakti-rasa-kupa
jugala-ujjala-rasa-tanu
jāhāra prasāde loka pāsarila dukkha soka
prakata kalpa-taru janu

jaya - todas las glorias; *sanātana* - Sanātana Gosvāmi; *rupa* - Rupa Gosvāmi; *prema-bhakti* - servicio devocional amoroso; *rasa* - melodías trascendentales; *kupa* - bien; *jugala*, - ambos; *ujjala rasa* - brillantes melodías devocionales; *tanu* - cuerpo; *jāhāra* - por cuya; *prasāde* - misericordia; *pāsarila* - olvidó; *dukkha* - pesares; *soka* - lamentación; *prakata* - manifiesto; *kalpa-taru* - árbol del deseo; *janu* - generación.

TRADUCCION

Todas las glorias a Sri Rupa y Sri Sanātana Gosvāmis, que son los depósitos del servicio devocional amoroso, siendo las personificaciones de las más elevadas melodías trascendentales orientadas a Sri Sri Rādhā-Kṛṣṇa. Por su misericordia, se ha generado en este mundo un árbol de los deseos que puede aliviar el pesar y el lamento de todos.

SIGNIFICADO: Aunque el canto de los santos nombres del Señor está incluido entre los sesenta y cuatro miembros del servicio devocional, de todos modos, de manera de distinguir este miembro de los demás, Srīla Narottama dāsa Thakura menciona nuevamente el *sankīrtana*. Asimismo, glorifica las características de los Vaisnavas, con la frase *vaiṣṇava carana renu*. Empero, de modo de glorificar específicamente a los Gosvāmis, él dice *jaya sanātana rupa...*etc. La frase *vaiṣṇava carana renu* generalmente incluye a todos los Vaisnavas como ser los *sakhya vaiṣṇavas*, *vatsalya vaiṣṇavas*, etc. Principalmente, hay cinco relaciones en el servicio devocional, tales como: *santa*, *dāsyā*, *sakhya*, *vatsalya* y *ujjvala* o *madhura*. La cualidad del *santa rasa* es estar fijo en Kṛṣṇa. *Dāsyā rasa* es servir al Señor. *Sakhya rasa* es asociarse con el Señor sin ningún temor o vacilación, en un humor de igualdad. *Vatsalya rasa* es el afecto paternal. *Ujjvala rasa* son las melodías conyugales.

Puesto que las cualidades de cada *rasa* están incluidas en la siguiente, debe comprenderse que cada *rasa* es gradualmente superior al *rasa* previo. En *ujjvala rasa* hay cinco cualidades, por lo tanto, es el *rasa* más elevado. Entre las asociadas del *ujjvala rasa*, solo aquellas situadas en el grupo de Srīmatī Rādhikā saborean la dulzura suprema sin par de Sri Sri Rādhā Madana-Mohana. Empero, entre ellas, solo las doncellas de servicio de Sri Rādhārānī pueden saborear la dulzura máxima y más maravillosa de Sus Señorías. Muchas *sakhis* no pueden presenciar los pasatiempos más confidenciales de Sri Sri Rādhā-Madhava, pero las doncellas de Sri Rādhārānī pueden bañarse en las aguas de inmaculadas melodías dulces trascendentales. Estas doncellas de servicio, son llamadas *mañjaris* (pimpollos en flor) de la enredadera del deseo en la forma de Sri Rādhikā. Los síntomas de disfrute hallados en los miembros de Sri Rādhikā también se manifiestan en los miembros de las *mañjaris*. Las doncellas sirvientas de Srīmatī Rādhārānī, Sri Rupa mañjari y Sri Lavangā mañjari, no son otras que Sri Rupa Gosvāmi y Srīla Sanātana Gosvāmi. Ambas son quienes más se deleitan con el *ujjvala rasa* o *madhura rasa*. Por consiguiente, Srīla Narottama dāsa Thakura las ha descrito como *ujjvala rasa tanu*, la personificación del *ujjvala rasa*.

Srīla Narottama dāsa Thakura no ha descrito a Sri Rupa y Sri Sanātana como el océano de melodías devocionales, antes bien, los ha descrito como el pozo de las melodías devocionales amorosas. El motivo es que el agua del océano está mezclada con aguas de diversos ríos, sin embargo, el agua del pozo no. Similarmente, el servicio devocional amoroso, predicado por Sri Rupa y Sri Sanātana, no está mezclado con los ríos en la forma del *jñāna* y el *yoga*. Este servicio devocional amoroso es original y puro. De ahí que Srīla Narottama dāsa Thakura ha utilizado “pozo” en lugar de “océano”. Otro motivo es que así como una persona sedienta no puede saciar su sed y refrescarse bebiendo el agua de un río en el Verano, porque en esa época el agua de los ríos y lagos está caliente, el agua del pozo se conserva fría. Por consiguiente, el pozo del servicio devocional es capaz de refrescar a la persona sedienta, mientras que el *jñāna* y el *yoga* no pueden extinguir el fuego de la lamentación y la ilusión de las entidades vivientes en esta era de Kali, que están afligidas por las tres clases de miserias de la naturaleza material. Los procesos del *jñāna* y *yoga* no pueden destruir por completo la lamentación y la aflicción. Solo el proceso del servicio devocional, es completamente capaz de destruir el fuego del lamento y la miseria material de las entidades vivientes situadas en el reino de Maya, ayudándoles en tal sentido a saborear las dulces melodías de Sri Sri Rādhā-Kṛṣṇa. Sri Rupa y Sri Sanātana son el refugio de esta melodía

devocional amorosa, dulce y refrescante. Es por eso que incluso hoy en día muchas entidades vivientes están olvidando su lamentación y miseria, bebiendo del pozo de las melodías en la forma de las Escrituras devocionales compuestas por Sri Rupa y Sri Sanātana Gosvāmis, y se satisfacen degustando dichas melodías devocionales. Así pues, Srila Narottama dāsa Thakura ha aludido a Sri Rupa y Sri Sanātana Gosvāmis, como las personificaciones de los árboles de los deseos del servicio devocional. Por consiguiente, es sumamente auspicioso ampararse en sus pies de loto.

TEXTO 7

*prema-bhakti-riti jata nija-granthe su-bekata
kariyāchena dui mahāsaya
jāhāra srabana haite parānanda haya cite
jugala-madhura-rasāsraya*

prema-bhakti - servicio devocional amoroso; *riti* - proceso; *jata* - todos aquellos; *nija-granthe* - en estos libros; *su-bekata* - debidamente descritos; *kariyāchena* - han escrito; *dui mahāsaya* - las dos personalidades; *jāhāra* - por los cuales; *srabana* - oyendo; *haite* - de; *parānanda* - felicidad trascendental; *haya* - es; *cite* - en el corazón; *jugala* - ambos; *madhura* - dulce; *rasāsraya* - el refugio de las dulces melodías.

TRADUCCION

Las diversas características del servicio devocional amoroso han sido elaboradamente descritas por estas dos grandes personalidades en sus libros. Quien oye estas descripciones siente felicidad trascendental en el corazón, y toma refugio en la dulce Divina Pareja.

SIGNIFICADO: El proceso de logro del servicio devocional amoroso y el proceso practicado por los devotos puros que ya lo han obtenido, está correcta y elaboradamente descrito por Sri Rupa y Sri Sanātana Gosvāmis en sus libros, tales como el *Bhakti-rasāmṛta sindhu*, *Ujjvala nilamani*, *Lalitā Madhava*, *Vidāgdha Madhava*, *Dana-keli Kaumudi*, *Stava-mala* y el *Sri Brhad Bhāgavatāmṛta*. Por oír y recitar estas Escrituras, los corazones de los devotos se sumergen en el océano del éxtasis amoroso, bajo el amparo de las dulces melodías de Sri Rādhā-Madhava. Sri Rupa y Sri Sanātana Gosvāmis se hallan directamente bajo el amparo de Srimati Rādhārāni, de ahí que Srila Narottama dāsa Thakura alude a ellos como *mahāsayas* o grandes personalidades. En otra parte de este libro se declara *rādhike carana asraya je kare se mahāsaya*, que significa que todo aquel que se ampare en los pies de loto de Sri Rādhikā, es una gran personalidad.

TEXTO 8

*jugala-kisora-prema laksa bāna jini hema
hena dhana prakāсила jānrā
jaya rupa sanātana deha more sei dhana
se ratana mora gale hārā*

jugala-kisora - la joven Divina Pareja; *prema* - amor; *laksa bāna* - refinado; *hema* - oro; *hena* - tal; *dhana* - tesoro; *prakāсила* - revelado; *jānrā* - aquellos que; *jaya rupa sanātana* - todas las glorias a Sri Rupa y Sanātana Gosvāmis; *deha* - por favor dame; *more* - a mi; *sei* - esa; *dana* - riqueza; *se* - que; *ratana* - joya; *mora* - mía; *gale* - cuello; *hārā* - guirnalda.

TRADUCCION

Los asuntos amorosos de la Joven Divina Pareja son como el oro refinado. ¡Oh Sri Rupa y Sri Sanātana! Ustedes me han descubierto este tesoro y yo usaré esas joyas de amor como una guirnalda alrededor de mi cuello.

SIGNIFICADO: La palabra *laksavāna* se refiere al oro que es acabadamente refinado, sin tinte de impureza ninguna y que brilla radiante. De la misma manera, los tratos amorosos de Sri Sri Rādhā-Kṛṣṇa son sumamente puros, sin tinte de egoísmo. Todas las glorias a Sri Rupa y Sanātana Gosvāmī, que en mérito a la compasión han revelado este tesoro del dulce amor de Sri Sri Rādhā-Kṛṣṇa al mundo, a través de sus escritos. ¡Oh sumamente misericordiosos Sri Rupa y Sanātana Gosvāmī! Por favor derramen sobre este pobre amigo el tesoro de este amor y sean glorificados como los más muníficos. Por favor pongan una guirnalda hecha con las joyas del *prema* alrededor de mi cuello.

TEXTO 9

Suddha bhakti tattva

La Verdad acerca del Servicio Devocional Puro

*bhāgabata-sāstra-marma naba-bidha bhakti-dharma
sadāyei kariba su-sebana
anya-devasraya nāi tomāre kahila bhāi
ei bhakti parama-kāraṇa*

bhāgabata - Srimad Bhāgavatam; *sāstra* - escrituras; *marma* - significado; *naba* - nueve; *bidha* - tipos; *bhakti-dharma* - servicio devocional; *sadāyei* - siempre; *kariba* - harán; *su-sebana* - servir; *anya* - otro; *devasraya* - tomando refugio en los semidioses; *nāi* - no; *tomāre* - a tí; *kahila* - diciendo; *bhāi* - Oh querido hermano; *ei* - este; *bhakti* - servicio devocional; *parama* - supremo; *kāraṇa* - método.

TRADUCCION

Los nueve procesos del servicio devocional son la esencia del *Srimad Bhagavatam*. Yo siempre me ocupo en realizar estos miembros del servicio devocional. No tomaré refugio en los semidioses y declaro: “ ¡Oh hermanos míos! Este es el mejor método para obtener el servicio devocional amoroso”.

SIGNIFICADO: Oh mi querida hermana (mente) no te am pares en ningún semidiós como ser el Señor Brahma o el Señor Siva, sino toma refugio en el Señor Kṛṣṇa sin desviación y ocúpate en los nueve tipos del servicio devocional.

TEXTO 10

*sādhu-sāstra-guru-bākya hrsaye kariyā aikya
satata bhāsiba prema-mājhe
karmi jñāni bhakti-hina ihāke karibe bhina
narottama ei tattva gāje*

sādhu - devotos; *sāstra* - escrituras; *guru* - maestro espiritual; *bākya* - palabras; *hrdaye* - en los corazones; *kariyā* - haciendo; *aikya* - unidad; *satata* - siempre; *bhāsiba* - flotar; *prema-mājhe* - en el amor de Dios; *karmi* - trabajadores frutivos; *jñāni* - especuladores mentales; *bhakti-hina* - personas carentes de servicio devocional; *ihāke* - ellos; *karibe* - harán; *bhina* - separado; *narottama* - Narottama dāsa; *ei* - este; *tattva* - verdad; *gāje* - canta.

TRADUCCION

Mi deseo es tener mi corazón purificado por las declaraciones de los Vaisnavas, las Escrituras y el maestro espiritual, y observando la unidad de estos tres, siempre flotaré en el océano del amor de Dios. Estaré apartado de la mala asociación de los trabajadores frutivos, los especuladores mentales y las personas carentes de servicio devocional. Yo, Narottama dāsa canto esta verdad.

CAPITULO 2

Ekānta bhakti

Proceso de Servicio Devocional Fijo

*srimad-rupa-gosvāmi-prabhupadenoktam
anyābhilāsita-sunyam
jñāna-karmady-anavṛta,
anukulyena kṛsnānu-
silanam bhaktir uttama*

srimad-rupa-gosvāmi-prabhupadena - por Srila Rupa Gosvāmi Prabhupada; *uktam* - dicho; *anya* - además del servicio devocional; *abhilāsita* - acto de desear; *sunyam* - desprovisto de; *jñāna* - el sendero de los monistas; *karma* - labor frutiva; *adi* - etcétera; *anavṛtam* - descubierto por; *anukulyena* - favorablemente; *kṛsna* - la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Kṛsna; *anusilanam* - de obrar prácticamente; *bhaktih* - servicio devocional; *uttama* - cualidad superior.

TRADUCCION

Srila Rupa Gosvāmi Prabhupāda ha dicho (*Bhakti-rasamṛta-sindhu* 1.1.11):

“La cualidad superior del servicio devocional a Kṛsna, es actuar favorablemente para la Personalidad de Dios. Esto significa que el servicio no debe ser cubierto por el sendero de los monistas, los trabajadores frutivos u otros deseos, excepto el servicio devocional”.

SIGNIFICADO

Su Divina Gracia A.C.Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Srila Rupa Gosvāmi comienza con el servicio devocional puro y define desde el principio las características del servicio no adulterado al Señor. En la *Bhagavad-gita* se refiere que cuatro clases de hombres que han realizado actividades piadosas en el pasado adoptan el servicio devocional del Señor. Ellos son: los que sufren, los afligidos por la pobreza, los eruditos y los inquisitivos. El hombre que sufre adopta el servicio devocional con miras a recibir algún favor del Señor. El afligido por la pobreza, también adopta el servicio devocional para remover sus adversidades. El erudito adopta el servicio devocional no por algún provecho material sino por la salvación espiritual y el inquisitivo toma el servicio devocional meramente para conocer los principios del teísmo, etc. Todos estos devotos no son devotos puros porque todos adoptan las actividades devocionales con una intención de provecho personal. Srila Rupa Gosvami al comienzo de su definición de servicio devocional desea imprimir sobre nosotros, que no hay cuestión de provecho personal en el servicio devocional puro. Dicho servicio debe prestarse al Señor, en mérito al amor puro por Dios, que yace dormido en todo ser viviente. Así como a nadie se le enseña la forma de reír o de llorar o de iniciar la vida sexual, asimismo el amor por Dios es espontáneo y a nadie se le pide que lo aprenda por un agente externo. Empero, así como la vida sexual o demás actividades espontáneas similares del hombre son a veces conspicuas por su ausencia, en mérito a una condición enfermiza del cuerpo como ser la impotencia, etc., similarmente, debido al estado enfermizo de la entidad viviente, en mérito a la prolongada asociación con la energía material, el amor por Dios tiene que ser despertado por los servicios prácticos y prescritos. Tales servicios rutinarios serán analizados en su debido momento. En lo que respecta a la definición del servicio devocional puro, aquí se describe que ese

servicio devocional debe ser activo. No hay sitio para la acción mental especulativa, en el servicio devocional. *Anusilanam* significa labor práctica. Dicha labor práctica se hace en relación con el cuerpo, la mente y el habla y también en términos de tendencias iniciativas y obstructivas. Ese trabajo práctico se hace favorable y desfavorablemente. Y existen muchas secciones y subsecciones de ese modo práctico de pensar, sentir y desear para beneficio de Krsna. La labor práctica fundamental en el servicio devocional es aceptar un maestro espiritual práctico, tanto iniciador como instructor, y preguntarle en relación a todos los problemas prácticos en la línea del servicio devocional. El devoto que ha acatado las normas primarias en este sentido, gradualmente cultivará un apego y gusto por el servicio. Tras ello, se experimentará un clima de constante asociación para el servicio devocional y ese temperamento ayudará al devoto a elevarse al nivel de posición fija en el rango. Todas estas etapas superiores de mejoras devocionales, dependerán en mayor o menor medida de la misericordiosa bendición de un devoto superior, que ya está ocupado en el servicio trascendental amoroso.

La palabra Krsna indica a la Personalidad de Dios con Sus infinitas expansiones. El Señor se expande a Sí Mismo en innumerables formas, como ser Sri Rāma, Sri Nṛsma, Si Varāha, y muchas otras encarnaciones y rayos de expansiones. Algunas de ellas se mencionan en las Escrituras como el *Bhāgavata Purāna*, y todas ellas son *Visnu-tattva* y en tal sentido están al mismo nivel de equiparación con Krsna. En otras palabras, la palabra Krsna incluye a todas las demás expansiones y encarnaciones de la Personalidad de Dios. El proceso del servicio devocional en el nivel primario, es el mismo que el del servicio devocional de Krsna o Visnu o Nārāyana. En los niveles superiores de servicio, hay diferencia del *rasa*, lo cual ya hemos discutido al comienzo de esta traducción. En la diferenciación crítica del estudio del *rasa*, hay una diferencia trascendental específica de reciprocidad del servicio devocional, pero en esencia no hay diferencia entre el servicio de Rāma o Krsna. Estas diferencias particulares serán abordadas más adelante.

El empleo específico de la palabra *ānukulyena* es significativo. Significa que el servicio amoroso del Señor y no un simple apego por el Señor es lo calificado como servicio devocional. Cuando el apego es caprichoso, no es servicio devocional. El apego de Kamsa con Krsna era desde el lado opuesto del amor, mas existía un apego indirecto por el Señor. Esa suerte de apego no se acepta como servicio devocional. Los devotos deben prestar al Señor un servicio que sea aceptable para El. Por consiguiente, el devoto neófito debe tomar refugio en un devoto superior que ya esté ocupado en el servicio del Señor, bajo la dirección del maestro espiritual, quien es el intermediario entre Krsna y el devoto. La orden del Señor se transmite al devoto a través del medio del maestro espiritual. En consecuencia, lo primero que hay que hacer es aceptar el servicio de un maestro espiritual fidedigno.

A partir del estudio del *Bhagavad-gita*, que está directamente hablado por el Señor, podemos tener un vislumbre de nuestra relación eterna con el Señor. Allí se explica claramente que la entidad viviente debe adoptar el servicio del Señor, dejando de lado todas las demás ocupaciones.

En dicho libro de conocimiento se enseña además que el hombre que predica las enseñanzas del *Bhagavad-gita* es el sirviente más confidencial del Señor. De ello se deriva que la naturaleza del servicio que es aceptable para el Señor por lo general es la ocupación constante por parte del devoto en el servicio, sin ninguna desviación y dicho servicio, especialmente en esta era de olvido, es educar a las masas en la cuestión de la conciencia de Dios.

El maestro espiritual genuino puede orientar al devoto en los principios de las etapas primarias del servicio devocional al Señor. Si la persona no ha cultivado la actitud de servicio amoroso al Señor, ocupándose bajo la dirección del maestro espiritual, no hace ningún progreso. La prueba del servicio devocional se analizará más adelante. Nadie puede proclamar haber progresado en el servicio devocional sin que sea probado por los síntomas.

Srila Jiva Gosvāmi dice que cuando nos referimos a invitar al guerrero, eso no significa que estemos invitando a las armas del guerrero. El guerrero significa estar siempre adornado o acompañado por las armas, mas el anfitrión no se aboca a complacer a las armas sino al propio luchador. Similarmente, debemos saber si el Señor está satisfecho con nuestro servicio, sin apegarnos demasiado a las fórmulas. Hay muchos que posan de ser devotos mas cuando son puestos en la dura prueba de los síntomas genuinos, por lo general entran en la categoría de los materialistas. El Señor Caitanya dice que *krsna-prema* o el amor genuino por el Señor, es la última palabra en el reino del servicio devocional. En ausencia de tal amor genuino por Krsna, que es seguido por los síntomas del desapego por las cosas materiales, no se obtiene la aprobación. La palabra *anu* sugiere servicio al Señor sin intervalo alguno. Hay que estar ocupado en el servicio completamente y siempre. No debe haber ninguna interrupción en dicho progreso de servicio devocional. Estos son algunos de los síntomas reales del servicio devocional. Además de estos, existen otros síntomas secundarios, que son como sigue:

El devoto debe estar completamente libre de todos los demás deseos, excepto el del servicio devocional. Ese es el nivel de servicio devocional de primera calidad. Los otros deseos ajenos al servicio devocional están contenidos mayormente dentro del *karma*, *jñana*, *yoga*, etc. *Jñana* o conocimiento es generalmente aceptado en nombre del monismo o para volverse uno con el Supremo. Al decir que el servicio devocional no debe estar tocado por el *jñana*, estamos implicando esta filosofía de unidad. Caso contrario, el conocimiento atinente a la cultura de los servicios devocionales debe obtenerse necesariamente con pleno vigor. Sin el conocimiento específico relativo al tema del servicio devocional puro, con referencia al contexto de los *Vedas*, *Purānas*, *Mahābharata* y las regulaciones *pañcarātrika*, ningún servicio devocional permanecerá digno de fe. Toda pretensión de servicio devocional sin el conocimiento de las Escrituras antes mencionadas, no son sino elementos perturbadores en el sendero.

Al hablar del *karma* desapegado del servicio devocional, significamos las acciones frutivas mencionadas en los *smṛti sāstras* para obtener la elevación en la existencia material. El servicio devocional ha de estar libre de tales actividades frutivas, pero tal obra conducente al desarrollo del servicio devocional debe ser cultivada. Ese trabajo que ayuda al esclarecimiento del servicio devocional debe ser cultivado. La palabra *adi* es la suma total de todas las actividades no devocionales como ser el *yoga* o las penitencias innecesarias respecto a la gratificación de los sentidos.

Grandes reyes como Ravana o Hiranyakasipu sobrellevaron severas penitencias por muchísimos años para obtener el beneficio temporal del disfrute sensual, pero en definitiva no pudieron protegerse a sí mismos, pese a todas estas penitencias, del castigo impuesto por la Personalidad de Dios. La conclusión es que el cultivo del servicio devocional del Señor debe estar restringido dentro de las actividades devocionales puras solamente y nada más. Tales actividades se mencionan elaboradamente en el *Bhagavatam* y otras Escrituras. El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* entra asimismo en la categoría de tales Escrituras.

TEXTO 1

*anya-abhilāsa chādi jñana karma parihari
kāya mane kariba bhajana
sādhu-sange krsna-sevā nā pujiba devi-devā
ei bhakti parama-kārana*

anya - otros; *abhilāsa* - deseos; *chādi* - abandonar; *jñana* - conocimiento especulativo; *karma* - actividades frutivas; *parihari* - abandona; *kāya mane* - con el cuerpo y la mente; *kariba* - harás; *bhajana* - adoración; *sādhu-sange* - en la asociación de los devotos; *krsna-sevā* - sirviendo al Señor

Krsna; *nā* - no; *pujiba* - adoraré; *devi* - semidiosas; *devā* - o semidioses; *ei* - así pues; *bhakti* - servicio devocional; *parama* - el supremo; *kāraṇa* - proceso.

TRADUCCION

Adoraré al Señor con el cuerpo y la mente, abandonando los deseos de actividades fruitivas y la especulación mental. Serviré al Señor Krsna en asociación con los devotos, sin adorar a otros semidioses. Este es el supremo proceso del servicio devocional.

TEXTO 2

*mahā janera jei patha tāte habe anurata
purbāpara kariyā bicāra
sādhana-smarana-lilā ihāte nā kara helā
kāya mane kariyā sāsāra*

mahā janera - de los mahājanas; *jei* - en el cual; *patha* - sendero; *tāte* - en ese; *habe* - será; *anurata* - apegado; *purbāpara* - previo y posterior; *kariyā* - haciendo; *bicāra* - consideración; *sādhana* - practica; *smarana* - recuerdo; *lilā* - pasatiempos; *ihāte* - en este; *nā* - no; *kara* - hagas; *helā* - descuido; *kāya-mane* - con el cuerpo y la mente; *kariyā* - haciendo; *sāsāra* - esencia.

TRADUCCION

Consideraré cuidadosamente y seguiré el sendero exhibido por los mahājanas (grandes personalidades) anteriores y actuales. No se debe descuidar la práctica de recordar los pasatiempos del Señor, pues el servicio devocional debe ser realizado con la mente así como con el cuerpo. Esta es la esencia del *sadhana*.

SIGNIFICADO: Los *mahājanas* anteriores son aludidos como los sabios de *Dandakaranya*, los *srutis* descritos en el *Brihāt Vamana Purana* y el *Candrakani*, etc. Ellos estaban en extremo ansiosos por tener a Krsna como su amante. De ahí que aceptaron el humor y la forma de una *gopi* amada, y se ocuparon en el servicio amoroso de Sri Krsna. Sri Bilvamangala Thakura alcanzó asimismo el humor de una *sakhi*, por ambicionar el humor de una *sakhi* de Srimati Rādhikā. De tal modo, él exhibió el temperamento de una *sakhi* y el proceso de adoración de Krsna atento a la guía de las *sakhis*. Puesto que estas personalidades aparecieron ante Sriman Mahāprabhu, son conocidas como los *mahājanas* previos. Sin embargo, los actuales *mahājanas* son los Seis Gosvāmis, liderados por Srila Rupa y Sanātana Gosvāmis.

La palabra *susāra* significa la máxima perfección.

TEXTO 3

*asat-sanga sadā tyāga chāda anya gita-rāga
karmi jñāni parihari dure
kebala bhakata-sanga prema-kathā-rasa-ranga
lilā-kathā vraja-rasa-pure*

asat-sanga - mala asociación; *sadā* - siempre; *tyāga* - deja de lado; *chāda* - abandona; *anya* - otros; *gita-rāga* - apego por las canciones mundanas; *karmi* - trabajador fruitivo; *jñāni* - especulador mental; *parihari* - rechaza; *dure* - lejos; *kebala* - solo; *bhakata-sanga* - asociación con devotos;

prema-kathā - tópicos de amor; *rasa* - melodiosidades; *ranga* - felicidad; *lilā-kathā* - pasatiempos; *vraja-rasa-pure* - en Vraja.

TRADUCCION

Oh, mis queridos hermanos, abandonen la mala asociación de los *karmis* y *jñanis* desde lejos, y abandonen el apego por cantar canciones no relacionadas con Krsna. Asíciense solo con devotos y sumérjense en los tópicos de los pasatiempos amorosos de Krsna en Vraja.

TEXTO 4

*jogi nyāsi karmi jñāni anya-deba-pujaka dhyāni
iha-loka dure parihari
karma dharma duhkha soka jebā thāke anya joga
chādi bhaja giribara-dhāri*

yogi - los yogis; *nyāsi* - los renunciados; *karmi* - trabajadores fruitivos; *jñani* - impersonalistas; *anya-deba-pujaka* - adoradores de los semidioses; *dhyāni* - los meditadores; *iha-loka* - estas personas; *dure* - lejos; *parihari* - abandona; *karma* - acciones fruitivas; *dharma* - deberes religiosos; *duhkha* - miserias; *soka* - lamentos; *jebā* - cualesquiera; *thāke* - en estos; *anya* - otro; *joga* - apego; *chādi* - dejando de lado; *bhaja* - adoración; *giribara-dhāri* - el levantador de la Colina de Govardhana.

TRADUCCION

Por favor abandona la asociación de los *yogis*, *sannyāsis*, *karmis*, *jñanis*, meditadores y adoradores de los semidioses. Abandona también el apego por todas las variedades de actividades fruitivas, los deberes religiosos, los pesares, las lamentaciones y los objetos materiales. Tan solo adora a Krsna, el levantador de la Colina de Govardhana.

SIGNIFICADO: La palabra *anya-yoga* se refiere al apego personal por la esposa, los hijos y los objetos materiales.

TEXTO 5

*tirtha-jātrā parisrama kebala manera-bhrama
sarva-siddhi govinda-carana
drdha-bisbāsa hrde dhari mada-mātsar jya parihari
sadā kara ananyā bhajana*

tirtha-jātrā - viajando a los lugares santos; *parisrama* - dura labor; *kebala* - solamente; *manera* - mente; *bhrama* - ilusión; *sarva-siddhi* - la más elevada perfección; *govinda-carana* - los pies de loto de Govinda; *drdha* - firme; *visvāsa* - convicción; *hrde* - en el corazón; *dhari* - conservando; *mada* - orgullo; *mātsarjya* - envidia; *parihari* - abandona; *sadā* - siempre; *kara* - haz; *ananyā* - *bhajana* - inmaculado.

TRADUCCION

Viajar a los lugares santos es una pérdida de energía y es nacido de la ilusión, pues los pies de loto de Govinda son la perfección de nuestra vida. Por lo tanto, uno debe dejar de lado el orgullo y la envidia y con firme determinación en el corazón adorar siempre al Señor sin desviación.

SIGNIFICADO: *Sārvasiddhi* se refiere a la perfección obtenida de la ejecución de actividades piadosas como ser la visita a los lugares santos y demás. *Mada* significa la felicidad que nos deja sin inteligencia. *Mātsarya* significa la incapacidad de tolerar la superioridad de alguien más.

TEXTO 6

*krsna-bhakta sanga kari krsna-bhakta anga heri
sraddhānbhita sravana-kirtana
arcana vandana dhyāna nava-bhakti mahā-jñāna
ei bhakti parama-kāraṇa*

krsna-bhakta - los devotos de Kṛṣṇa; *sanga-kari* - por asociarse; *krsna-bhakta* - los devotos de Kṛṣṇa; *anga heri* - viendo Sus cuerpos; *sraddhānbhita* - con fe; *sravana-kirtana* - oyendo y cantando; *arcana* - adorando; *vandana* - ofreciendo plegarias; *dhyāna* - meditando; *nava-bhakti* - nueve tipos de servicio devocional; *mahā-jñāna* - sitio más elevado; *ei-bhakti* - este servicio devocional; *parama* - supremo; *kāraṇa* - método.

TRADUCCION

El mejor proceso de servicio devocional es oír, cantar, adorar, glorificar y meditar con fe en los Nombres, la Forma, las Cualidades y Pasatiempos de Kṛṣṇa, en asociación con los devotos de Kṛṣṇa, mediante las nueve formas del bhakti.

SIGNIFICADO: Oír con fe los nombres, cualidades y pasatiempos del Señor Supremo se denomina *sravana*. Cantar claramente y con fe los nombres del Señor Supremo es *kirtana*. La ofrenda de ingredientes adorables con los *mantras* apropiados, después de purificarse personalmente, es *arcana*. El recuerdo parcial de los nombres, cualidades y pasatiempos del Señor se denomina *smaranam*. *Dhyāna* es otra palabra para *smarana*. Hay cinco niveles de *smaranam*: *smaranam*, *dharanam*, *dhyānam*, *dhrubanu smṛti* y *samadhi*.

La ocupación parcial de la mente se denomina *smarana*. El apartar la mente de todos los objetos materiales y ocupar ordinariamente la mente en el Señor es *dharana*. Pensar específicamente en los nombre, formas, etc. del Señor es *dhyāna*. Meditar sin interrupción en las formas del Señor, tal como una corriente de néctar es denominado “*dhrubanu smṛti*”. La manifestación constante de los nombres, formas, cualidades y pasatiempos como único objeto de adoración, es llamado *samadhi*. La palabra *sraddhānbhita* que significa “estar dotado de fe”, no obstante, se aplica a los cinco procesos antes mencionados.

TEXTO 7

*hrsike govinda-sevā nā puṅgava devī-devī
ei tā ananya-bhakti-kathā
āraṅgata upālamṅgha viśeṣa sakalī dambha
dekhite lāgaye mane vyathā*

hrsike - con el sentido; *govinda-seva* - sirviendo al Señor Supremo Govinda; *nā* - no; *pujiba* - adorará; *devi-devā* - semidioses y semidiosas; *ei* - este; *ta* - solamente; *ananya* - inmaculado; *bhakti* - servicio devocional; *kathā* - tópicos; *āra jata* - todo lo demás; *upālabha* - condenado; *visesa* - particularmente; *sakali* - todo; *dambha* - orgullo; *dekhite* - ver; *lāgaye* - siente; *mane* - en la mente; *byathā* - sufrimiento.

TRADUCCION

Serviré a Govinda con todos mis sentidos y no adoraré a los semidioses y semidiosas. Este es el más elevado principio del servicio devocional. Todos los demás procesos son simplemente nacidos del orgullo y siento un gran dolor en mi corazón al verlos.

SIGNIFICADO: No se debe adorar a otros semidioses separadamente, como ser Madre Parvati o el Señor Siva, sino que se debe servir solo a Sri Govinda con todos los sentidos. El esfuerzo personal solo debe aplicarse a la celebración del *kirtana* de Krsna, *sravana* o *kathā*.

TEXTO 8

dehe baise ripu-gana jateka indriya-gana
keha kāra bādhyā nāhi haya
sunile nā suna kāna jānile nā jāne prāna
dadhāite nā pāre niscaya

dehe - en el cuerpo; *baise* - reside; *ripu-gana* - los enemigos; *jateka* - todo; *indriya-gana* - los sentidos; *keha* - cualquiera; *kāro* - de cualquier otro; *bādhyā* - controlado; *nāhi* - no; *haya* - es; *sunile* - por oír; *nā* - no; *sunā* - oye; *kāna* - oídos; *jānile* - conociendo; *nā* - no; *jāne* - conoce; *prāna* - vida; *dadhāite* - determinar; *nā* - no; *pāre* - puede; *niscaya* - confianza.

TRADUCCION

Los seis enemigos, la lujuria, la ira, la codicia, la ilusión, el orgullo y la envidia y los cinco sentidos de la vista, el sonido, el aroma, el sabor y el tacto residen en mi cuerpo pero soy incapaz de controlarlos. Aunque oigo y entiendo reiteradamente que uno debe servir a Krsna con todos los sentidos, de todos modos no puedo aceptarlo con firme determinación.

TEXTO 9

kāma krodha moha lobha mada mātsarjya dambha-saha
sthāne sthāne nijukta kariba
ānanda kari hrdaya ripu kari parājaya
anāyāse govinda bhajiba

kāma - lujuria; *krodha* - ira; *moha* - ilusión; *lobha* - codicia; *mada* - orgullo; *mātsarjya* - envidia; *dambha-saha* - con vanidad; *sthāne sthāne* - en sus respectivos lugares; *nijukta* - ocupa; *kariba* - hará; *ānanda* - felicidad; *kari* - haciendo; *hrdaya* - corazón; *ripu* - los enemigos; *kari* - hace; *parājaya* - derrotar; *anāyāse* - fácilmente; *govinda* - el Señor Govinda; *bhajiba* - adorará.

TRADUCCION

Ocuparé la lujuria, la ira, la codicia, la ilusión, la envidia y el orgullo en sus debidos lugares. De esta forma, derrotaré a los enemigos y con éxtasis en el corazón adoraré a Govinda sin dificultad.

TEXTO 10

krsna sevā - servicio a Krsna; *kāmārpane* -ocupar la lujuria; *krodha* - ira; *bhakta* - devoto; *dvesi-jane* - personas envidiosas; *lobha* - codicia; *sādhū-sange* - en la asociación de los devotos; *hari-kathā* - tópicos de Hari; *moha* - ilusión; *ista-lābha* - obteniendo; *bine* - sin; *mada* -orgullo; *krsna* - el Señor Krsna; *guna-gāne* - glorificando las cualidades; *nijukta* - ocupado; *kariba* - hará; *jathā tathā* - debidos lugares.

TRADUCCION

Ocuparé mi lujuria en el anhelo por servir a Krsna y usaré mi ira contra aquellos que son envidiosos de los devotos. Codiciaré oír los tópicos de Hari en asociación con los devotos. Me ilusionaré si fracaso en llegar a mi Señor adorable y me sentiré orgulloso de cantar las glorias de Krsna. De este modo, los ocuparé en sus respectivos deberes.

TEXTO 11

*anyathā svatantra kāma anarthādi jāra nāma
bhakti-pathe sadā deya bhanga
kibā bā karite pāre kāma-krodha sādhakere
jadi haya sādhu-janāra sanga*

anyathā -de otro modo; *svatantra* - independiente; *kāma* - lujuria; *anarthādi* - cosas indeseables; *jāra* - cuyos; *nāma* - nombres; *bhakti-pathe* - en el sendero del servicio devocional; *sadā* - siempre; *deya* - da; *bhanga* - ruinas; *kibā* - que; *bā* - más; *karite pāre* - puede hacer; *kāma* - lujuria; *krodha* - ira; *sādhakere* - a los practicantes; *jadi* - si; *haya* - es; *sādhu-janāra* - de los devotos; *sanga* - asociación.

TRADUCCION

De otro modo, los deseos lujuriosos independientes, que son el origen de todas las cosas indeseables siempre disturbarán el sendero del servicio devocional. Qué daño pueden ocasionar los deseos lujuriosos y la ira a un practicante del servicio devocional si se asocia con devotos.

TEXTO 12

krodhā - por la ira; *bā nā* - que no; *kare* - hace; *kibā* - que; *krodha* - ira; *tyaga* - abandonal *sadā* - siempre; *dibā* - dará; *lobha* - codicia; *moha* - ilusión; *ei* -este; *ta* - es todo; *kathana* - opinión; *chaya* - seis; *ripu* - enemigos; *sadā* - siempre; *hina* - inferior; *kariba* - hará; *manera* - de la mente; *adhina* - bajo el control; *krsnacandra* - el Señor Krsna; *kariya smarana* - por recordar.

TRADUCCION

La ira lo arruina todo. Por consiguiente, siempre deajo de lado la ira, la codicia y la ilusión. Controlaré a los seis enemigos con la ayuda de mi mente mientras recuerdo al Señor Krsna.

SIGNIFICADO: Siguiendo el verso del *Bhagavad-gita* 7:14: *mām eva ye prapadyante māyam etām taranti te*, uno debe recordar a Krsna y tener bajo control a estos enemigos.

TEXTO 13

*āpani pālābe saba suniyā govinda raba
simha-rabe jena kari-gana
sakali vipatti jābe mahānanda sukha-pābe
jāra haya ekānta bhajana*

āpani - automáticamente; *pālābe* - huir; *saba* - todo; *suniyā* - oyendo; *govinda* - el Señor Govinda; *raba* - sonido; *simha rabe* - por el sonido de un león; *jena* - tal como; *kari-gana* - los venados; *sakali* - todos; *vipatti* - peligros; *jābe* - desaparecerá; *mahānanda* - gran placer; *sukha* - felicidad; *pābe* - hará; *jāra* - quien; *haya* - es; *ekānta* - inmaculado; *bhajana* - adoración.

Todos los enemigos huirán al oír la vibración sonora del nombre de Govinda, tal como huye el venado al oír el rugido del león. Quien realice servicio devocional puro, sentirá una gran felicidad y todos sus peligros desaparecerán.

TEXTO 14

*nā kariha asat-cesta lābha puḡā pratistha
sadā cinta govinda-carana
sakali vipanti jābe mahānanda sukha pābe
prema-bhakti parama-kārana*

nā - no; *kariha* - hace; *asat* - mal; *cesta* - esfuerzo; *lābha* - ganancia; *puḡā* - adoración; *pratistha* - distinción; *sadā* - siempre; *cinta* - recordar; *govinda-carana* - los pies de loto de Govinda; *sakali* - todo; *vipanti* - peligro; *jābe* - irá; *mahānanda* - éxtasis; *sukha* - feliz; *pābe* - recibirá; *prema-bhakti* - servicio devocional amoroso; *parama* - supremo; *kārana* - proceso.

TRADUCCION

Por lo tanto mi querida mente, no te esfuerces por la mala asociación, la ganancia, la adoración y la distinción, sino recuerda siempre los pies de loto de Govinda. Por favor ocúpate en servicio devocional amoroso con gran felicidad y todos tus peligros serán destruidos.

TEXTO 15

*asat-kriya kutināti chāda anya paripāti
anya debe nā kariha rati
āpana āpana sthane piriti sabhāya tane
bhakti-pathe padaye bigati*

asat-kriya - actividades pecaminosas; *kutināti* - duplicidad; *chāda* - abandonar; *anya* - otro; *paripāti* - cuidado corporal; *anya debe* - a otros semidioses; *nā* - no; *kariha* - hacer; *rati* - apego; *āpana*

āpāna - respectivo; *sthāne* - lugares; *piriti* - amor; *sanhāya* - todo; *tane* - atrae; *bhakti-pathe* - en el sendero de la devoción; *padaye* - sucede; *bigati* - frenado.

TRADUCCION

Por favor abandona toda duplicidad, las actividades ilusorias y la búsqueda de la felicidad corporal. No te apegues a la adoración de los diversos semidioses. El amor material y el afecto por la relación material atraen a todos hacia sus respectivas ilusiones y en tal sentido el avance en el sendero del servicio devocional es frenado.

SIGNIFICADO: El significado de las palabras *asat kriya* es que incluso después de renunciar a las actividades irreligiosas, estas actividades sucedáneas igualmente incapacitan para seguir el sendero del *bhakti*. *Sabhāya* se refiere a todas las personas.

TEXTO 16

Naisthika Bhajana Servicio Devocional Fijo

āpāna bhajana-patha tahe habe anurata
ista-deva-sthāne-lilā-gāna
naisthika bhajana ei tomāre kahinu bhāi
hanumān tāhāte pramāna

āpāna - el propio; *bhajana-patha* - sendero de adoración; *tahe* - en ese; *habe* - estará; *anurata* - apegado; *ista-deva* - Señor adorable; *sthāne* - en el lugar; *lilā-gāna* - cantar los pasatiempos; *naisthika* - fijo; *bhajana* - adoración; *ei* - este; *tomāre* - a ti; *kahinu* - hablando; *bhāi* - oh hermano; *hanumān* - Sri Hanuman; *tāhāte* - en ese; *pramāna* - ejemplo.

TRADUCCION

Oh querido hermano, mente mía, ocúpate continuamente en el sendero del servicio devocional y apégate a glorificar los pasatiempos de Sri Krsna en Vrndavana. Este proceso de servicio devocional se conoce como servicio devocional estable. El principal ejemplo del mismo es Hanuman.

TEXTO 17

srināthe jānaki-nāthe
cābhedah paramātmani
tathāpi mama sarvasvam
rāmah kamala-locanah

srināthe - el Señor de Laksmi; *jānaki-nāthe* - el Señor de Sitā; *ca* - además; *abhedah* - ninguna diferencia; *paramātmani* - Superalma; *tathāpi* - de todos modos; *mama* - mi; *sarvasvam* - todo en todo; *rāmah* - el Señor Ramacandra; *kamala-locanah* - de ojos de loto.

TRADUCCION

Como dijera Sri Hanuman: “Aunque Sri Narayana, el esposo de Laksmidevi y Sri Rāma, el esposo de Sitadevi son ambos la Superalma, de todos modos Sri Rāma de ojos de loto es mi todo en todo.

SINIFICADO: No hay diferencia entre Sri Narayana, el Señor de Laksmidevi y Sri Rāmacandra, el esposo de Sitadevi, porque Ambos son la Suprema Personalidad de Dios, el Alma Suprema Unica. De todos modos, mi Señor Rāmacandra de ojos de loto lo es todo para mí; sin El, nada tiene valor para mí.

Por este verso, se demuestra la dedicación “*avadhitvam*” al objeto de deseo personal, *avadhvitam* significa limitación.

TEXTO 17

*devaloka pitrloka pāya tārā-mahā-sukha
sādhu sādhu bale anuksana
jugala bhajana jārā premānande bhāse tārā
tribhubanatāndera nichani*

devaloka - planetas celestiales; *pitrloka* - los planetas de los ancestros; *pāya* - reciben; *tārā* - ellos; *mahā-sukha* - gran felicidad; *sādhu-sādhu* - bien hecho; *bale* - dirigidos; *anuksana* - siempre; *jugala-bhajana* - adoración de la Divina Pareja; *jānrā* - aquellos; *premānande* - en el océano del amor; *bhāse* - flotan; *tārā* - ellos; *tribhubana* - los tres mundos; *tāndera* - de su; *nichani* - insignificante.

TRADUCCION

Aquellos que adoran a Sus Divinas Señorías Sri Sri Rādhā-Krsna flotan en el océano del amor extático y los habitantes de los tres mundos completos adoran a esas personas. Los semidioses y los antepasados se complacen grandemente y derraman sus bendiciones diciendo, “bien hecho, bien hecho”.

SIGNIFICADO: Podría surgir la duda respecto a si se abandona la adoración de los semidioses, luego de que modo podemos saldar la deuda debida a ellos y a los antepasados. De modo de remover esta duda, Srila Narottama Dāsa Thākura está diciendo aquí que quien adora a Sri Krsna, dejando de lado la adoración de los semidioses, ciertamente complace a los semidioses y antepasados con su servicio devocional sin tacha. Dicho devoto ya no está más en deuda con nadie. Tal como al regar la raíz de un árbol, todas las ramas, sub-ramas, hojas, palillos y retoños son automáticamente nutridos. Asimismo, si se adora a Sri Krsna, que es el refugio Supremo, todos los semidioses, sabios, antepasados, se complacen automáticamente. Los antepasados danzan de júbilo y dicen: “Mira, hay un devoto de Krsna nacido en mi familia. El nos liberará. *nryanti pitarah sarve nryanti ca pitāmahāh madvamse vaisnavo jātah sa me trātā bhavisyati*”

TEXTO 19

*prthak ābāsa-joge duhkamaya-visaya-bhāge
vraja bāsa govinda-sevana
krsna-kathā krsna-nāma satya-satya rasa-dhāma
braja-loka-sange anuksana*

prthak - separados; *ābāsa-joge* - residen en; *duhkamaya* - pleno de miseria; *visaya-bhāge* - disfrutes materiales; *braja* - en Vraja; *bāsa* - reside; *gobinda-sevana* - servicio a Sri Govinda; *krsna-kathā* - tópicos del Señor Krsna; *krsna-nāma* - los santos nombres de Krsna; *satya-satya* - verdaderamente; *rasa-dhāma* - la morada de la bienaventuranza trascendental; *braja-loka-sange* - en la asociación de los residentes de Vraja; *anuksana* - constantemente.

TRADUCCION

No se debe vivir en lugares ordinarios y disfrutar de los objetos materiales que están llenos de miserias, sino que se debe vivir en Vraja y servir a Sri Govinda. Los nombres y tópicos de Sri Krsna son ciertamente la reserva de todo placer y hay que glorificarlos constantemente en asociación con los residentes de Vraja.

SIGNIFICADO: La palabra *ābāsa-joge* significa construir una residencia. Todos los lugares excepto Vraja son materiales. Dondequiera haya disponibles disfrutes materiales, está la presencia de las modalidades de la naturaleza material y la consecuente miseria. Si se reside en otro sitio que no es Vraja, se padecerá automáticamente la miserable vida material. Mas si se reside en Vraja, entonces se puede adorar felizmente los pies de loto de Govinda. De ser imposible vivir personalmente en Vraja, entonces hay que hacerlo mentalmente, y de ese modo alcanzar la felicidad de adorar a Krsna. Sin embargo, si quien reside en Vraja no adora los pies de loto de Sri Govinda, entonces no obtendrá ninguna felicidad viviendo allí. Al respecto, Srila Krsnadāsa Kavirāja Gosvāmi ha declarado en el siguiente verso:

TEXTO 20

*vrndāvane kimathavānija mandira vā
kārāgrhe kimathavā kanakasane vā
indram jaje kimathavā narakam bhajāmi
sri krsna-sevanāmṛta na sukham kadāpi*

vrndāvane - en Vrndāvana; *kimathavā* - o; *nija mandira* - propia casa; *vā* - o; *kārāgrhe* - en prisión; *kimathavā* - o; *kanakasane* - en un trono dorado; *vā* - o; *indram* - el puesto de Indra; *jaje* - concedido; *kimathavā* - o; *narakam* - en el infierno; *bhajāmi* - llegar; *sri krsna* - el Señor Krsna; *sevanāmṛta* - el néctar de este servicio; *na* - no; *sukham* - felicidad; *kadāpi* - siempre.

TRADUCCION

“Ya sea que viva en Vrndāvana o en el hogar, ya sea que viva en prisión o me siente en un trono de oro, ya sea que me recompensen con el puesto de Indra o vaya al infierno, no hay felicidad en ninguna parte sin la adoración de Krsna”.

SIGNIFICADO: Si alguien reside constantemente en Vraja y oye y canta sobre los nombres y pasatiempos de Sri Krsna con los residentes de Vraja, luego ciertamente recibirá bienaventuranza trascendental. En otras palabras, es la fuente del mayor placer.

TEXTO 21

*sadā sebā-abhilasa mane kari bisoyāsa
sarbakhāya haiyā nirbhaya*

*narottama dāsa bole padinu asat-bhole
paritrāna kara mahāsaya*

sadā - siempre; *sebā* - servicio; *abhilāsa* - deseo; *mane kari* - en la mente; *bisoyāsa* - con fe; *sarbhāyā* - en todos los sentidos; *haiyā* - estando; *nirbhaya* - sin temor; *narottama-dāsa* Narottama dāsa; *bole* - dice; *padinu* - cayó; *asat-bhole* - en la falsa concepción; *paritrāna* - liberar; *kara* - por favor; *mahāsaya* - Oh Señor.

TRADUCCION

En mi mente, con fe firme y sin temor, siempre deseo el servicio de Sus Señorías en todos los sentidos. Narottama dāsa ora: “ ¡Oh Sri Krsna, Señor Sumamente misericordioso! He caído en la miserable ilusión material, por favor libérame”.

SIGNIFICADO: La palabra *visoyāsa* significa *visvasa* o fe. Manteniendo una vigorosa fe en las declaraciones anteriores, uno debe tomar refugio en los pies de loto del Señor Krsna, por todos los medios y vivir sin temor con los residentes de Vraja, deseando constantemente el servicio de Sri Krsna. La palabra *mahāsaya* significa “Oh Sri Krsna”.

Capítulo 3

Ātma-nivedana Autorendición

TEXTO 1

*tumi ta dayāra sindhu adhama-janāra bandhu
more prabhu kara abadhāna
padinā asat-bhole kāma-timingile gile
e nātha kara paritrāna*

tumi - tú; *ta* - eres; *dayāra* - de misericordia; *sindhu* - océano; *adhama* - caído; *janāra* - persona; *bandhu* - amigo; *more* - a mí; *prabhu* - Oh Señor; *kara abadhāna* - mirada; *padinā* - caído; *asat-bhole* - en la concepción errada; *kāma* - lujuria; *timingile* - ballena; *gile* - traga; *e nātha* - Oh Señor; *kara paritrāna* - protégeme.

TRADUCCION

Oh Señor, Tú eres el océano de misericordia, el amigo de los pobres. Por favor, mírame con misericordia. He caído al océano de la ilusión donde las ballenas en la forma de la lujuria están tratando de tragarme. ¡Oh Señor, por favor protégeme!

TEXTO 2

*jāvat janama mora aparadhe hainu bhora
niskapate nā bhajinu tomā
tathāpi ha tumi gati nā chadiha prāna-pati
muñi sama nāhika adhamā*

jāvat - en tanto; *janama* - nacimiento; *mora* - mío; *aparadhe* - con ofensas; *hainu* - se volvió; *bhora* - lleno con; *niskapate* - sin duplicidad; *nā* - no; *bhajinu* - adora; *tomā* - tu; *tathāpi ha* - de todos modos; *tumi* - tú; *gati* - destino; *nā* - no; *chadiha* -dejar; *prāna-pati* - el Señor de mi vida; *muñi* - a mí; *sama* - igual; *nuhika* - no; *adhamā* - caído.

TRADUCCION

Desde mi nacimiento he cometido ilimitadas ofensas y no te He adorado sin duplicidad. De todos modos, Tú eres mi único refugio, oh Señor de mi vida, por favor no me desestimes, no hay nadie más caído que yo.

TEXTO 3

*patita-pābana nāma ghosanā tomāra syāma
upekhile nāhi mora gati
jadi hai aparādhi tathāpiha tumi gati
satya satya jena sati pati*

patita-pābana - liberador de las almas caídas; *nāma* - santos nombres; *ghosanā* - liberadores; *tomāra* - Tu; *syāma* - Señor Kṛṣṇa; *upekhile* - si Tu desestimás; *nāhi* - no; *mora* - mío; *gati* - amparo; *jadi* - si; *hai* - ser; *aparādhi* - ofensor; *tathāpiha* - empero; *tumi* - Tú; *gati* - destino; *satya satya* - verdaderamente; *jena* - como; *sati* - casta; *pati* - esposo.

TRADUCCION

Oh Señor Syāmasundara, Tú eres conocido como el salvador de los caídos. Si me desestimás, no tengo alternativa. Pese a ser un ofensor, Tú eres mi única esperanza, tal como el esposo es la única esperanza de la esposa casta.

TEXTO 4

*tumi ta parama debā nāhi more upekhibā
suna suna prānera isvara
jadi karon aparādha tathāpiha tumi nātha
sebā diyā kara anucāra*

tumi ta - Tú eres; *parama debā* - Señor Supremo; *nāhi* - no; *more* - mí; *upekhibā* - descuidará; *suna suna* - por favor oye; *prānera isvara* - Oh Señor de mi vida; *jadi* - si; *karon* - hacer; *aparādha* - ofensa; *tathāpiha* - de todos modos; *tumi* - Tú; *nātha* - Señor; *sebā* - servicio; *diyā* - por dar; *kara* - hace; *anucara* - sirviente.

TRADUCCION

Oh Señor de mi corazón, por favor oye mi plegaria. Tu eres el Señor Supremo. Por favor no me rechaces. Aunque cometa ofensas, de todos modos eres mi único protector. Por favor dame algún servicio insignificante y considérame Tu sirviente.

TEXTO 5

*kāme mora hata cita nāhi jāne nija hita
manera nā ghuce durbāsana
more nātha angi kuru tumi bāñcha-kalpa-taru
karunā dekhuka sarba-janā*

kāme - con lujuria; *mora* - mío; *hata* - horadado; *cita* - corazón; *nāhi* - no; *jāne* - conoce; *nija* - propio; *hita* - beneficio; *manera* - de la mente; *nā* - no; *ghuce* - desaparece; *durbāsana* - deseos materiales; *more* - a mí; *nātha* - oh mi Señor; *angi kuru* - acéptame; *tumi* - Tu; *bāñcha* - deseo; *kalpa-taru* - con árbol de los deseos; *karunā* - misericordia; *dekhuka* - permite que sean; *sarba-janā* - todos.

TRADUCCION

Mi corazón está horadado por los deseos lujuriosos, de modo que no sé lo que es beneficioso para mí. No puedo desvancer los deseos materiales en mi mente contaminada. Oh mi Señor, Tú eres el árbol que concede los deseos. Por favor acéptame y purifícame y permite que vea Tu misericordia en todo.

TEXTO 6

*mo-sama patita nāi tribhuvane dekha cāi
narottama-pāvana nāma dhara
ghusuka samsāre nāma patita-pāvana syāma
nija-dāsa kara giridhara*

mo-sama - como yo; *patita* - caído; *nāi* - no; *tribhuvane* - en los tres mundos; *dekha* - mira; *cāi* - cuidadosamente; *narottama pāvana* - liberador de Narottama dāsa; *nāma* - nombre; *dhara* - a ser conocido; *ghusuka* - que así sea; *samsāre* - en el mundo; *nāma* - santos nombres; *patita-pāvana syāma* - el Señor Syāmasundara es el liberador de los caídos; *nija* - propiol *dāsa* - sirviente; *kara* - hazme; *giridhara* - Oh levantador de la Colina de Govardhana.

TRADUCCION

Oh mi Señor, por favor mira los tres mundos, no hay nadie más caído que yo. Que seas celebrado como “el liberador de Narottama”. A través de los tres mundos de nacimiento y muerte, permite que se sepa que el Señor Syāmasundara es el liberador de las almas caídas. Por lo tanto, Oh Giridhari, conviérteme en Tu sirviente.

TEXTO 7

*narottama bada duhkhi nātha more kara sukhi
tomāra bhajana sankirtane
antarāya nāhi jāya ei ta parama bhaya
nivedana karon anuksana*

narottama - Narottama dāsa; *bada* - muy; *duhkhi* - infeliz; *nātha* - Oh Señor; *more* - a mí; *kara* - haz; *sukhi* - feliz; *tomāra* - Tu; *bhajana* - adoración; *sankirtane* - en la forma del canto congregacional; *antarāya* - obstáculos; *nāhi* - no; *jāya* - va; *ei ta* - este es el; *parama bhaya* - gran temor; *nivedana* - ora; *karon* - hace; *anuksana* - constantemente.

TRADUCCION

Oh Señor, Narottama es muy infeliz. Por favor hazme feliz inspirándome a celebrar el Sankirtana. Mi mayor temor es no ser capaz de superar los impedimentos en el sendero del servicio devocional. De ahí que Te oro constantemente.

SIGNIFICADO: *Antarāyā* significa los impedimentos en el sendero del servicio devocional, en la forma de la profunda absorción en las actividades corpóreas, etc.

Capítulo Cuatro

Yugala-bhajana-nistha Fijo en el servicio de la Divina Pareja

TEXTO 1

*āna kathā āna byathā nāhi jena jāña tathā
tamāra carana smṛti-sāhje
abirata abikala tuyā guna kala-kala
gāi jena satera samājhe*

āna kathā - tópicos mundanos; *āna byathā* - dolores materiales; *nāhi* -no; *jena* - puede; *jāña* - ir; *tathā* - allí; *tomāra* - Tu; *carana smṛti* - recordando los pies de loto; *sāhje* -decorar; *abirata* - sin interrupción; *abikala* - debidamente; *tuyā* - Tu; *guna* - cualidades; *kala-kala* - glorificar; *gāi* - cantar; *jena* - pueda yo; *satera* - de los devotos; *samājhe* - en la sociedad.

TRADUCCION

Toda vez que hay discusiones sobre tópicos mundanos, dolores y placeres, me abstenga yo de ir allí. Que el recuerdo de Tus pies de loto decore mi corazón. Cante yo debidamente Tus cualidades trascendentales incesantemente en la sociedad de los devotos.

SIGNIFICADO: Donde hay otras conversaciones, hay ansiedad y angustia, y yo ni iré a dicho lugar.

TEXTO 2

*anya-brata anya-dāna nāhi karon bastu-jñāna
anya-sebā anya-deba-pujā
hā hā kṛṣṇa bali bali bedāna ānanda kari
mane mora nahe jena dujā*

anya-brata - otros votos; *anya-dāna* - otras caridades; *nāhi* - no; *karon* - haz; *bastu* - factor; *jñāna* - considerar; *anya-sebā* - servir a otros; *anya-deba-pujā* - adorando a los semidioses; *hā hā kṛṣṇa* - Oh Señor Kṛṣṇa; *bali bali* - cantando; *bedāna* - pregunto; *ānanda kari* - felizmente; *mane* - en la mente; *mora* - mío; *nahe* - no; *jena* - quiera yo; *dujā* - dualidad.

TRADUCCION

No concederé ninguna importancia a la observación de votos, dar caridad, servir a las personas materialistas y adorar a los semidioses. Sin ningún otro pensamiento, vagaré en bienaventuranza, clamando “ ¡Oh Kṛṣṇa, oh Kṛṣṇa!

SIGNIFICADO: *Anyabrata* indica la observación de otros votos para el cumplimiento de los deseos materiales en vez de observar los *vaiṣṇava vratas*, como ser *Ekadasi*, etc. *Anyadana* se refiere a dar caridad sin el propósito de complacer a Kṛṣṇa o a los Vaisnavas. Se debe considerar la

ciencia de Krsna, y la servidumbre a Krsna como conocimiento. Aparte de esto, el conocimiento impersonalista o el conocimiento referido al propio cuerpo o en relación con el cuerpo, es ignorancia. *Dujā* significa estar dudoso.

TEXTO 3

*jibane marane gati rādhā-krsna prāna-pati
dunhāra piriti-rasa-sukhe
jāgala bhajana jānrā premānanda bhāse tārā
ei kathā rahu mora buke*

jibane marane - en la vida y en la muerte; *gati* - destino; *rādhā-krsna* - el Señor Krsna y Sri Rādhā; *prāna-pati* vida y alma; *dunhāra* - ambos; *piriti-rasa* - melosidades amorosas; *sukhe* - con felicidad; *jugala* - Divina Pareja; *bhajana* - adora; *jānrā* - esos; *premānanda* - con amor extático; *bhāse* - flotar; *tārā* - Ellos; *ei* - este; *kathā* - hecho; *rahu* - que permanezca; *mora* - mío; *buke* - en mi corazón.

TRADUCCION

Sri Sri Rādhā-Krsna es el Señor de mi vida. Ellos son mi única meta en la vida y en la muerte. Aquellos que adoran a la Divina Pareja, disfrutan las melosidades trascendentales y siempre flotan en el océano del amor de Dios. Que este hecho se conserve siempre en mi corazón.

TEXTO 4

*jugala-carana-sebā ei dhana more dibā
jugalete manera piriti
jugala-kisora-rupa kāma-rati gana-bhupa
mane rahu o lilā-kiriti*

jugala - la Divina Pareja; *carana-sebā* - sirviendo Sus pies de loto; *ei dhana* - este tesoro; *more* - a mí; *diba* - por favor da; *jugalete* - en ambos; *manera* - de la mente; *piriti* - amor; *jugala-kisora-rupa* - la hermosa forma de la joven pareja; *kāma-rati gana-bhupa* - superior a Cupido y su esposa Rati; *mane* - en la mente; *rahu* - que permanezcan; *o lilā* - esos pasatiempos; *kiriti* - super excelente.

TRADUCCION

Por favor dispensa sobre mí el tesoro del servicio a Tus pies de loto. Permite que Tus divinas formas y asuntos amorosos se manifiesten siempre en mi mente. Tu belleza es muy superior a la de Kāmadeva y su esposa Rati. Que Tus pasatiempos trascendentales super-excelentes estén siempre presentes en mi mente.

TEXTO 5

*dasanete trina dhari hā hā kisora-kisori
carānabje nibedhana kari
braja-rāja-kumarā brsabhānu kumari nāma
sri-rādhikā-nāma manohāri*

dasanete - en la boca; *trna* - hierba; *dhari* - tomando; *hā hā kisora-kisori* - Oh Joven Pareja; *carānabje* - a los pies de loto; *nivedana kari* - ofrece plegarias; *braja-rāja-kumāra-syāma* - Syāma, el hijo del Rey de Vraja; *brsabhānu kumāri nāma* - el nombre de la hija del Rey Vrsabhānu; *sri-rādhikā-nāma manohāri* - la sumamente encantadora Rādhikā.

TRADUCCION

Oh Juvenil Divina Pareja, Oh Syāmasundara, el hijo del Rey de Vraja, Oh Rādhikā, la encantadora y hermosa hija del Rey Vrsabhānu, tomando una hierba en mi boca, oro a Vuestros pies de loto.

SIGNIFICADO: Sri Krsna es el *manohāri*. El cautiva la mente de Sri Rādhikā y otras diosas de la fortuna.

TEXTO 6

kanaka-ketaki rāi syāma marakata kāi
darapa-darapa karu cura
nata-bara-sikharini natinirā siromani
dunhu-gune dunhun-mana jhura

kanaka - dorado; *ketaki* - el color de la flor ketaki; *rāi* - Sri Rādhikā; *syāma* - Sri Syāmasundara; *marakata-kāi* - el color del zafiro azul; *darapa-darapa* - orgullo; *karu cura* - derrota; *natabara* - el rey de los danzarines; *siromani* - supremo; *dunhu-gune* - por las cualidades del otro; *dunhun-mana* - la mente de ambos; *jhura* - abrumada.

TRADUCCION

Sri Rādhikā se asemeja a una flor de pino dorada, y Sri Syāmasundara a un zafiro azul. Su belleza derrota el orgullo de todos. Sri Rādhikā y Sri Syāma son los danzarines supremos y se fascinan el uno al otro por Sus cualidades enjoyadas.

SIGNIFICADO: *Kai* significa deseo. La pluma de pavo real es la decoración especial en la cabeza de Krsna quien es el mejor de los danzarines. La cabeza de Sri Rādhā quien también danza, está decorada con joyas *mani*.

TEXTO 7

srimukha sundara bara hema nila kānthidara
bhāva bhusana karu sobhā
nila pita bāsadhara gauri syāma manohara
antarera bhāve dunhu lobhā

srimukha - cara de loto; *sundara bara* - sumamente hermosa; *hema* - dorado; *nila* - azul; *kānti* - tez; *dhara* - posee; *bhāva* - el humor; *bhusana* - decoración; *karu-sobhā* - embellece; *nila* - azul; *pita* - amarillo; *bāsadhara* - vestidos; *gauri* -la dorada Sri Rādhikā; *syāma* - el negruzco Krsna; *manohara* - encantando; *antarera* -interno; *bhāve* - en el humor; *dunhe* - Ambos; *lobhā* - atraído.

TRADUCCION

Los rostros de Syāmasundara y Rādhikā son sumamente encantadores exhibiendo Su amor extático. Su cutis refulgente es de un azul y dorado hermosos. Ellos se visten de amarillo y de azul oscuro y Se atraen por Sus temperamentos internos de amor.

TEXTO 8

*ābharana manimaya prati ange abhinaya
tachu pāya dina narottama dāsa
nisi dina puna gāna parama ānanda pāna
mane mora ei abhilāsa*

ābharana - ornamentos; *manimaya* - enjoyados; *prati* - cada; *ange* - miembros; *abhinaya* - actuaciones; *tachā* - sus; *pāya* - pies de loto; *dina* - pobre; *narottama dāsa* - Narottama Dāsa; *nisi* - noche; *dina* - día; *guna gāna* - glorificando las cualidades; *parama* - grande; *ānanda* - felicidad; *pāna* - recibe; *mane* - en la mente; *mora* - mente; *ei* - estos; *abhilāsa* - deseos.

TRADUCCION

Decorado con ornamentos enjoyados, Sus miembros se mueven con hermosa gracia y talento. Narottama dāsa ora, “Con gran júbilo, glorificaré Vuestras cualidades trascendentales día y noche. Ese es mi único deseo”.

Capítulo Cinco

Raganuga-bhakti-riti Un vistazo al sendero del apego amoroso

TEXTO 1

*rāgera bhajana-patha kahi ebe abhimata
loka-beda-sāra ei bāni
sakhirā anuga hañā braje siddha-deha-pāñā
ei bhābe judābe parāni*

rāgera - del apego; *bhajana-patha* - el sendero de la adoración; *kahi* - permite que te explique; *ebe* - ahora; *abhimata* - opinión; *loka* - mundano; *beda* - védico; *sāra* - esencia; *ei* - este; *bāni* - declaraciones; *sakhirā* - de las sakhis; *anugā* - siguiendo; *hañā* - estando; *braje* - en Vraja; *siddha-deha* - cuerpo espiritual; *pāñā* - habiendo recibido; *ei bhābe* - de esta forma; *judābe* - calmar; *parāni* - el alma.

TRADUCCION

Ahora explicaré el proceso de adoración del Señor Supremo a través del sendero del apego (*raganuga bhakti*). Estas declaraciones son la esencia y son conformes a los *Vedas* y los devotos puros. Uno debe servir al Señor en Vraja, siguiendo las huellas de los pasos de las *sakhis* con un cuerpo espiritual adecuado. De esta forma, el alma individual estará calma y satisfecha.

Se declara en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* 1.2.272

*iste svārasiki rāgah
paramāvistatā bhavet
tanmayi yā bhaved bhaktih
sātra rāgātmikoditā*

“Cuando uno se apega a la Suprema Personalidad de Dios, su inclinación natural al amor se absorbe por completo en pensamientos sobre el Señor. Eso se denomina apego trascendental y el servicio devocional de acuerdo a dicho apego es llamado *ragātmika* o servicio devocional espontáneo”.

Esto se confirma asimismo en el *Caitanya Caritamṛta Madhya lila* 22.151, como sigue:

*iste gādha-trsnā -rāgera svarupa laksana
iste āvistatā -ei tatastha-laksana*

“La característica primaria del amor espontáneo es el profundo apego por la Suprema Personalidad de Dios. La absorción en El es una característica marginal”.

TEXTO 2-3

La Verdad Acerca de Sri Radhikā y las Sakhis

*sri rādhikāra sakhi jata tāhā bā kahiba kata
mukhya sakhi hariye ganana
lalitā visākhā tathā sucitrā campakalatā*

rangadevi sudevi kathana

*tungavidyā indurekhā ei asta-sakhi lekhā
ebe kahi narma - sakhi gana
ihon sebā saha cari priya-prestha nāma dhari
prema sebā kare anuksana*

sri rādhikāra - de Sri Rādhikā; *sakhi* - las sakhis; *jata* - todas; *tāhā bā* - eso; *kahiba* - explicarán; *kata* - cuanto; *mukhya* - principal; *sakhi* - las sakhis; *kariye* - haciendo; *ganana* - contando; *lalitā* - Sri Lalitā; *visākhā* - Sri Visākhā; *tathā* - y; *sucitrā* - Sri Sucitrā; *campakalatā* - Sri Campakalatā; *rangadevi* - Sri Rangadevi; *sudevi* - Sri Sudevi; *kathana* - descripción; *tungabidyā* - Sri Tungabidyā; *indurekhā* - Sri Indureckha; *ei* - estas; *asta-sakhis* - ocho sakhis; *lekhā* - explicando; *ebe* - ahora; *kahi* - son conocidas como; *sakhi gana* - sakhis muy íntimas; *ihon-sebā* - todas estas; *saha cari* - compañeras; *priya-prestha* - sumamente amadas; *nāma* - nombres; *dhari* - conocidas como; *prema sebā* - servicio devocional amoroso; *kare* - hacen; *anuksana* - constantemente.

TRADUCCION

Los diferentes tipos de sakhis de Sri Rādhikā son incontables. Por lo tanto, solo describiré las principales. Lalitā, Vishakā, Sucitrā, Campakalatā, Rangadevi, Sudevi, Tungavidyā, Indurekhā, son las ocho sakhis principales. Ellas son las compañeras más amadas de Sri Rādhikā y sirven constantemente a Sus Señorías con profundo amor. Ellas están muy íntimamente asociadas con Rādhā y Krsna.

Ver Apéndice 1

TEXTO 4

*sama snehā bisama snehā nā kariha dui lekha
kahi mātra adhika snehā gana
nirantara thāke sange krsna kathā lilā range
narma sakhi ei sāba jana*

sama snehā - igualmente afectuosas; *bisama snehā* - hacia un grupo solamente; *nā kariha* - no; *dui lekha* - ambas como iguales; *kahi* - describe; *mātra* - solamente; *adhika* - más; *snehā gana* - las afectuosas; *nirantara* - siempre; *thāke* - permanecer; *sange* - con; *krsna kathā* - tópicos de Krsna; *lilā range* - en los pasatiempos de; *narma sakhi* - *sakhi* muy confidencial; *ei sāba jana* - todas estas.

TRADUCCION

Algunas de las sakhis son más afectuosas hacia Krsna y otras lo son hacia Sri Rādhikā. Ellas permanecen constantemente con Rādhā y Krsna, ocupadas en cantar Sus pasatiempos. Estas sakhis son las más confidenciales.

TEXTO 5

*sri-rupa-mañjari sāra sri-rati-mañjari āra
labanga-mañjari mānjulali
sri-rasa-mañjari-sange kasturikā-ādi-range
prema-sebā kare kutuhali*

sri-rupa-mañjari - Sri Rupa mañjari; *sāra* - esencia; *sri-rati-mañjari* - Sri Rati mañjari; *āra* - y; *labanga-mañjari* - Labangā mañjari; *manjunali* - Sri Manjulali; *sri-rasa-mañjari* - Sri Rasa mañjari; *sange* - junto con; *kasturikā* - Kasturi mañjari; *ādi* - tal como; *range* - benditamente; *prema-sebā* - servicio devocional amoroso; *kare* - hacen; *kutuhali* - anhelo.

TRADUCCION

La muy amada Sri Rupa Mañjari junto con Sri Rasā Mañjari, Ananga Mañjari, Manjulalo, Sri Rāti Mañjari y Kasturikā Mañjari, realizan anhelantes servicio amoroso a Sus Señorías.

Ver Apéndice 3

TEXTO 6

e-sabhara anugā haiñā prema-sebā niba cāñā
ingite bujhiba saba kāje
rupa guna dagamagi sadā haba anurāgi
basati kariba sakhi mājhe

e-sabhara - de éstas; *anugā* - siguiendo; *haiñā* - siendo; *prema-sebā* - servicio devocional amoroso; *niba cāñā* - rogará; *ingite* - por gesto; *bujhiba* - entenderá; *saba* - todo; *kāje* - servicios; *rupa guna* - con belleza y cualidades; *dagamagi* - jubiloso; *sadā* - siempre; *haba* - estará; *anurāgi* - apegado; *basati* - residir; *kariba* - estará; *sakhi mājhe* - entre las sakhis.

TRADUCCION

Rogaré a esas *sakhis* el servicio amoroso al Señor y entenderé los diversos servicios requeridos simplemente por sus gestos. Me abrumaré con la belleza y cualidades de Rādhā-Krsna, estaré siempre apegada a Ellos y viviré entre las *sakhis*.

TEXTO 7

brndābane dui jana cari-dike sakhi-gana
samayera sebā rasa sukhe
sakhira ingita habe cāmara dhulabā tabe
tāmbula jogāba cānda-mukhe

brndābane - en Vrndāvana; *dui jana* - Ambos; *cari-dike* - todo alrededor; *sakhi-gana* - las sakhis; *samayera* - del tiempo apropiado; *sebā rasa* - servicio amoroso; *sukhe* - felizmente; *sakhira* - de la sakhi; *ingita habe* - gesticulará; *cāmara* - la camara; *dhulaba* - ondeando; *tabe* - luego; *tāmbula* - nueces de betel; *jogāba* - suministrará; *cānda-mukhe* - en la boca de loto.

TRADUCCION

Por indicación de las *sakhis*, ofreceré la *camara* y las nueces de betel en las bocas de loto de Rādhā y Krsna. Las *sakhis* con Rādhā y Krsna en el medio, conocen totalmente los diferentes servicios a ser prestados en los momentos apropiados.

TEXTO 8

*jugala-carana sebi nirantara ei bhābi
anurāge thābika sadāya
sādhane bhābiba jāhā siddha-dehe pāba tāhā
rāga pathera ei se upāya*

jugala-carana - los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa; *sebi* - viendo; *nirantara* - constantemente; *ei* - esto; *bhābi* - piensa; *anurāge* - con apego; *thābika* - permanecerá; *sadāya* - siempre; *sādhane* - practicaré; *bhābiba* - pensará; *jāhā* - lo que sea que; *siddha-dehe* - en el cuerpo espiritual; *pāba* - recibirá; *tāhā* - eso; *rāga pathera* - del sendero del apego; *ei* - este; *se upāya* - el proceso.

TRADUCCION

Desearé constantemente servir los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa con apego amoroso. Lo que sea que contemple durante la práctica del servicio devocional, ciertamente será alcanzado con la perfección del cuerpo espiritual. Este es el método en el sendero del apego.

TEXTO 9

*sādhane je dhana cāi siddha-dehe-tāhā pāi
pakwa pakwa mātra se bicāra
pākile se prema-bhakti apakwe sādhana riti
bhakati-laksana-tattva sāra*

sādhane - mientras se practica; *je dhana* - el tesoro; *cāi* - desear; *siddha-dehe* - en el cuerpo espiritual; *tāhā pāi* - que obtendrá; *pakkā pakka* - maduro e inmaduro; *mātra* - solamente; *se* - ese; *prema-bhakti* - servicio devocional amoroso; *apakwe* - en estado inmaduro; *sādhana riti* - servicio devocional regulado; *bhakati-laksana* - síntomas de devoción; *tattva sāra* - esencia de la verdad.

TRADUCCION

Lo que sea que aspire como practicante, seguramente lo recibiré en mi cuerpo espiritual. Es solo una cuestión de madurez o inmadurez. En la etapa inmadura, se denomina *sadhana bhakti* o servicio devocional regulado. En la etapa madura, se denomina *prema-bhakti* o servicio devocional amoroso. Esta es la esencia y verdad del servicio devocional puro.

TEXTO 10

*narottama dāse kahe ei jena mora haye
braja-pure anurage bāsa
sakhi-gana-gananāte āmāre ganibe tāte
tabahun puriba abhilāsa*

narottama dāse - Narottama Dāsa; *kahe* - dice; *ei jena* - quiera esto; *mora hate* - sucederme a mí; *braja-pure* - en Vṛndāvana; *anurage* - sentimientos de amor; *bāsa* - reside; *sakhi-gana* - las sakhis; *gananāte* - contando; *āmāre* - mí; *ganibe* - contaré; *tāte* - entre ellas; *tabahun* - entonces; *puriba* - se purificará; *abhilāsa* - deseo.

TRADUCCION

Narottama dās ora: “Oh mi Señor, permite que viva en Vraja y me cuente como una de Tus *sakhis*. Entonces todos mis deseos serán cumplidos”.

TEXTO 11

*tathā hi
sakhinam sangini-rupām
atmānam vāsanā-mayim
ājñā-sevā-param tat tat-
krpalankāra-bhusitām*

tathā hi - más aún; *sakhinam* - de las gopis; *sangini* - de una amiga; *rupām* - la forma; *atmānam* - ser; *vāsanā-mayim* - lleno de deseos; *ājñā* - de acuerdo al orden; *sevā* - servicio; *param* - consagrado; *tat-tat* - diversos; *krpa* - misericordia; *alankāra* - con adornos; *bhusitām* - decorado.

TRADUCCION

Más aún, se debe meditar de esta forma:

“Yo soy una compañera de las *sakhis*, siempre absorta en el servicio devocional amoroso bajo su guía. Mi cuerpo está adornado con diversos ornamentos para agradar la mente de Kṛṣṇa”.

SINIFICADO: El practicante que desee el servicio amoroso del Señor, debe siempre pensar de este modo: “Yo soy una compañera de Lalitā y Visakhā, así como de Sri Rupa mañjari. Soy una doncella de servicio de Sri Rādhā-Madhava bajo su guía. Estoy adornada con diversos ornamentos que son los remanentes de Sri Rādhikā, que incluso atrae la mente del sumamente encantador Sri Kṛṣṇa. Siempre estoy absorta con resolución en el servicio amoroso de Sri Sri Rādhā-Madhava”.

TEXTO 12

*kṛṣṇa smaran janam cāsya
preṣṭham nija-samihitam
tat-tat-kathā-ratas cāsau
kuryād vāsam vraje sadā*

kṛṣṇa - el Señor Kṛṣṇa; *smaran* pensando en; *janam* - un devoto; *ca* - y; *asya* - de Su; *preṣṭham* - muy querido; *nija-samihitam* - elegido por uno mismo; *tat-tat-kathā* - a esos tópicos respectivos; *ratas* - apegado; *ca* - y; *asau* - eso; *kuryāt* - debe hacer; *vāsam* - viviendo; *vraje* - Vrindāvan; *sadā* - siempre.

TRADUCCION

“El devoto debe siempre pensar en Kṛṣṇa en su interior y uno debe elegir un devoto muy querido que sea un servidor de Kṛṣṇa en Vrindāvana. Uno debe ocuparse constantemente en tópicos acerca del servidor y su relación amorosa con Kṛṣṇa y vivir en Vrindāvana. Sin embargo, si se es materialmente incapaz de ir a Vrindāvana, debe vivir mentalmente allí”.

(*Bhakti Rasamṛta-sindhu 1.2.294*)

SIGNIFICADO: El recuerdo es la cuestión principal en el sendero del *raganuga-bhakti*. El practicante del sendero de *raganuga-bhakti* debe recordar los pasatiempos específicos de Krsna en los cuales desee ingresar. Uno debe ocuparse siempre en hablar sobre estos temas y residir en Vraja tanto en el cuerpo material como espiritual. Si no es posible vivir en Vrndāvana, entonces se debe vivir en Vraja dentro de la mente purificada. Respecto a esto, en el *Bhakti-rasāmṛta Sindhu* se menciona:

*sevā sādḥaka-rupena
siddha-rupena cātra hi
tad-bhāva-lipsunā kāryā
vraja-lokānusāratah*

“ ‘El devoto avanzado inclinado al servicio amoroso espontáneo debe seguir las actividades de un asociado particular de Krsna en Vrndāvana. Debe ejecutar servicio externamente como un devoto regulado así como internamente desde su posición auto-realizada. En tal sentido, debe realizar servicio devocional, tanto externa como internamente’ ”.

Capítulo Seis

Temas de meditación para suscitar el Prema bhakti

TEXTO 1

*jugala-carna-priti parama-ānanda tati
rati-premā maya para-bandhe
krsna-nāma-rādhā-nāma upāsana rasa-dhāma
carane padiye parānande*

jugala-carana - a los pies de loto de Rādhā y Krsna; *priti* - amor; *parama* - Supremo; *ānanda* - felicidad; *tati* - Su; *rati* - apego; *premā maya* - amoroso; *para-bandhe* - en los tópicos de; *krsna-nāma* - los santos nombres de Krsna; *rādhā-nāma* - el santo nombre de Rādhā; *upāsana* - adoración; *rasa-dhāma* - morada de melodías trascendentales; *carane* - a los pies; *padiye* - cayendo; *parānande* - bienaventuranza espiritual.

TRADUCCION

En bienaventuranza espiritual, desarrollaré un intenso amor por la juvenil Divina Pareja Rādhā-Krsna y oiré los gloriosos tópicos de Sus asuntos amorosos. Adorar y cantar los santos nombres de Rādhā y Krsna es la morada de todas las melodías trascendentales. Caeré a Sus pies en éxtasis.

SIGNIFICADO: Que mi apego por los pies de loto de Rādhā y Madhava sea estable. Por este proceso se adquiere felicidad trascendental. La palabra *parānande* se refiere a los tópicos amorosos. Que mi mente se absorba en los tópicos amorosos de Rādhā y Madhava por la asociación con los devotos que están familiarizados con las melodías divinas de Sri Krsna.

TEXTO 2

*manera smarana prāna madhura madhura dhāma
jugala bilāsa smṛti-sāra
sādhya sādhana ei ihā bai āra nāi
ei tattva sarba-siddha-sāra*

manera - de la mente; *smarana* - recordar; *prān* - vida; *madhura madhura* - muy dulce; *dhāma* - morada; *jugala bilāsa* - pasatiempos de Rādhā y Krsna; *smṛti* - recuerdo; *sāra* - esencia; *sādhya* - meta; *sādhana* - proceso de llegar a la meta; *ei* - este; *ihā bai* - sin esto; *āra nāi* - nada más; *ei tattva* - esta verdad; *sarba-siddha-sāra* - entre todas las prescripciones.

TRADUCCION

El recuerdo de los pasatiempos del Señor es el alma y la vida del devoto. Recordar los dulces pasatiempos amorosos de Rādhā y Krsna es la esencia de todos los procesos. Esta es la meta de la vida así como el mejor medio de alcanzar la meta.

SIGNIFICADO: Esta es la esencia de todas las instrucciones sobre las reglas y regulaciones. El recuerdo de los pasatiempos del Señor es el único proceso de alcanzar la meta de la vida, saboreando las melosidades trascendentales de los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa. No hay proceso u objetivo mayor que éste. La evocación de los pasatiempos de Sri Sri Rādhā-Kṛṣṇa es la esencia de todas las instrucciones dadas en las Escrituras. También se confirma en el *Padma Purana*, como sigue:

*smartayah satatam visnur
vismartavyo na jātucit
sarve vidhi-nisedhāḥ syur
etayor eva kinkarāḥ*

“Kṛṣṇa es el origen del Señor Visnu. El debe ser siempre recordado y nunca olvidado en ningún momento. Todas las reglas y prohibiciones mencionadas en los *sāstras* son las sirvientes de estos dos principios”.

TEXTO 3

*jalada-sundara kānti madhura madhura bhāti
baidagadhi abadhi subesa
pita-basana-dhara ābharana mani-bara
maryura-candrikā karu kesa*

jalada - nubes; *sundara* - hermoso; *kānti* - refulgencia; *madhura madhura* - dulce; *bhāti* - como; *baidagadhi* - experto en pasatiempos conyugales; *abadhi* - experto; *subesa* - apuestamente vestido; *pita* - amarillo; *basana* - vestido; *dhara* - usando; *ābharana* - ornamentos; *mani-bara* - joyas; *mayura* - pavo real; *candrikā* - pluma; *karu kesa* - cabellos rizados.

TRADUCCION

La dulce tez Syāma de Kṛṣṇa es como las refulgentes nubes de lluvia nuevas. El está maravillosamente vestido y es sumamente experto en realizar pasatiempos conyugales. Ornamentos enjorados adornan Sus ropas amarillas y una pluma de pavo real decora Su cabello rizado.

SIGNIFICADO: *madhura madhura*. Esto se refiere a algo que es más dulce que lo más dulce. En otras palabras, es extremadamente dulce.

TEXTO 4

*mrgamada candana kunkuma bilepana
mana murati tri-bhanga
nabina-kāsumābali sri-amge sobhaye bhāli
madhu-lābhe phire matta bhrnga*

mrganada - almizcle; *candana* - pulpa de sándalo; *kunkuma* - ungüento rojo; *bilepana* - untado; *mana* - encantadora; *murati* - forma; *sri-bhanga* - forma tres veces flexionada; *nabina* - nuevo; *kāsumābali* - flores; *sri-ange* - en Su hermoso cuerpo; *sobhaye* - decorado; *bhāli* - grandel; *madhu-lābhe* - codiciando la miel; *phire* - pregunta; *matta* - enloquecido; *bhrnga* - abejas.

TRADUCCION

La pulpa de sándalo mezclada con azafrán y almizcle, es untada en Su frente. El se presenta en una forma inclinada tres veces, encantadora. Sus hermosos miembros están decorados con nuevos pimpollos en flor que atraen a las abejas enloquecidas por su miel.

SIGNIFICADO: Cerca del Señor Krsna están los abejorros, muy ansiosos por el néctar de las flores frescas de la guirnalda del Señor.

TEXTO 5

*isata-madhura-smita baidagadhi-lilāmṛta
lubadhala vraja-badhu-vṛnda
carana-kamala-para manimaya nupura
nakha-mani jhālamala-candra*

isata - pequeño; *madhura* - dulce; *smita* - sonrisa; *baidagadhi-lilāmṛta* - experto en pasatiempos conyugales; *lubadhala* - atraído; *vraja-badhu-vṛnda* - las doncellas de Vṛndāvana; *carana-kamala-para* - en los pies de loto; *manimaya* - enjoyados; *nupura* - campanitas tobilleras; *nakha-mani* - las uñas cual joyas; *jhālamala* - brillando radiantes; *candra* - la luna.

TRADUCCION

La dulce sonrisa atractiva del Señor y Su experiencia en los pasatiempos conyugales capturan la mente de las doncellas de Vraja. Campanitas tobilleras tachonadas de joyas adornan Sus pies de loto; las uñas de los dedos de Sus pies cual joyas brillan radiantes como la luna.

TEXTO 6

Vraja Parakiya Tattva

La Verdad Sobre el Parakiya Bhava en Vraja

*nupura-murāli-dhvani kula-badhu-marālini
suniyā rahite nāre ghare
hrdaye bādaye rati jena mile pati sati
kulera dharama jara dure*

nupura - campanitas tobilleras; *murāli-dhvani* - los sonidos de la flauta; *kula-badhu* - las doncellas de Vraja; *marālini* -piel de gallina; *suniyā* - oyendo; *rahite* - permanecer; *nāre* - no; *ghare* - en el hogar; *hrdaye* - en sus corazones; *bādaye* - aumenta; *rati* - lujuria; *jena* - tal como; *mile* - encuentros; *pati* -esposo; *sati* - esposa casta; *kulera* - familiar; *dharama* - principios religiosos; *jara dure* - transgredidos.

TRADUCCION

Al oír los dulces ones de Sus campanitas tobilleras, y Su flauta que es como el llamado de un cisne enloquecido, el cisne femenino, las Gopis de Vraja no pueden permanecer en sus hogares. Olvidando la transgresión de la moral mundana en sus corazones, su atracción por Krsna

aumenta ilimitadamente y corren hacia El como las esposas castas que van al encuentro de sus esposos.

TEXTO 7

Sri Krsna Vighrahe Nityatva
La Verdad Sobre la Forma eterna de Krsna

*govinda-sarira-nitya tanhāra sevaka satya
vrndāvana-bhumi tejomaya
tāhāte yamunā-jala kare nitya jhalamala
tāra tire asta kuñja haya*

govinda - el Señor Govinda; *sarira* -cuerpo; *nitya* - eterno; *tanhāra* - Su; *sevaka* - sirviente; *satya* - eterna; *vrndāvana-bhumi* - la tierra de Vrndāvana; *tejomaya* - refulgente; *tāhāte* - en esa tierra; *yamunā-jala* - las aguas del Yamuna; *kare* - hace; *nitya* - eterno; *jhalamala* - brillando radiante; *tāra tire* - en la ribera de; *asta* - ocho; *kuñja* - bosquecillos; *haya* - está.

TRADUCCION

El cuerpo trascendental de Govinda es eterno. Sus sirvientes son eternos. La morada de Vrndāvana es refulgente. La agua del Yamunā es claramente cristalina. Hay ocho kuñjas o bosquecillos en las riberas del Yamunā.

TEXTO 8

*sitala-kirana-kara kalpa-taru-guna-dhara
taru-latā sada rtu-sobā
purna-candra-sama jyoti cid-ananda-maya-murti
muhālilā-darsana-lobha*

sitala - refrescantes; *kirana-kara* - brillos de luna; *kalpa-taru* - árbol de los deseos; *guna-dhara* - cualidad; *taru* - árboles; *latā* - enredaderas; *sada-rtu* - las seis estaciones; *sobā* - belleza; *purna-candra* - luna llena; *sama* - igual; *jyoti* - refulgencia; *cid-ananda-maya* - pleno de bienaventuranza y conocimiento; *murti* - forma; *muhālilā* - grandes pasatiempos; *darsana* - ver; *lobha* - codicia.

TRADUCCION

Los bosquecillos de Vrndāvana son encantadores con sus rayos de luna refrescantes. Las seis estaciones embellecen los bosques donde los árboles cumplen todos los deseos. La bendita personalidad de Krsna es más refulgente que la luna llena y uno debe estar ansioso por tener un vislumbre de Sus maravillosos pasatiempos.

TEXTO 9

*govinda ānandamaya nimate banitā-caya
bihare madhura ati sobhā
dunhu preme dagamagi dunhu donha anuragi
dunhu rupa dunhu mana lobhā*

govinda - el Señor Govinda; *ānandamaya* - sumamente bendito; *nikate* - cerca; *banitā-caya* - las doncellas; *bihare* - disfrutan; *madhura* - dulce; *ati* - muy; *sobhā* - hermoso; *dunhu* - Ambos; *preme* - con amor; *dagamagi* - abrumados; *dunhu* - Ambos; *donha* - recíprocamente; *anuragi* - apegados; *dunhu* - Ambos; *rupa* - con belleza; *dunhu* - Ambos; *mana* - mente; *lobhā* - atraída.

TRADUCCION

Sri Govinda es la bienaventuranza personificada. El está rodeado por las gopis y disfruta diversos pasatiempos dulces. Ellos están abrumados por el amor, atraídos y apegados recíprocamente por la belleza del otro.

TEXTO 10

*vraja-pura-banitāra carana āsraya sāra
kara mana ekānta kariyā
anya bola andu-gola nā suniha uttarola
rākha prema hrdaye bhariyā*

vraja-pura - de Vraja; *banitāra* - las doncellas; *carana* - los pies de loto; *āsraya* - el amparo; *sāra* la esencia; *kara* - hacer; *mana* - mente; *ekānta* - sin desviación; *kariyā* - haciendo; *anya* - otros; *bola* - tópicos; *gandu-gola* -murmurando; *nā* - no; *suniha* - oír; *uttarola* - urgencia; *rākha* -guardar; *prema* - amor; *hrdaye* - en el corazón; *bharyā* - lleno.

TRADUCCION

Oh mente mía, toma refugio en los pies de loto de las doncellas de Vraja sin desviación. No atiendas a las gopis inútiles, antes bien, llena mi corazón con el prema de Krsna.

SIGNIFICADO: La palabra *uttarola* indica que uno debe conservar la urgencia del éxtasis amoroso dentro del corazón y no exhibirla públicamente.

TEXTO 11

Renuncia Externa para la Realización Interna

*pāpa-punya-maya deha sakali anitya ehi
dhana jana saba michā dhanda
marile jāibe kothā nā pāo tāhāte byathā
tabu niti kara karjya manda*

pāpa-punya-maya - mezclado de pecado y piedad; *deha* - el propietario del cuerpo; *sakali* -todo; *anitya* - temporal; *ehi* - esto; *dhana* - riqueza; *jana* - seguidores; *saba* - todo; *michā* - falso; *dhanda* - concepción; *marile* - después de la muerte; *jāibe* - irá; *kothā* - donde; *nā* - no; *pāo* - obtiene; *tāhāte* - en eso; *byathā* - dolor; *tabu* - aún; *niti* - reiteradamente; *kara* - hacer; *karjya manda* - actividades pecaminosas.

TRADUCCION

Oh mente mía, debes tener por seguro que las dualidades del pecado y la piedad son todas temporales. La riqueza y los seguidores, todo es falso. Tú no sabes dónde irás después de la muerte. No sientes pena por ello y aún continúas con tus actividades pecaminosas.

TEXTO 12

*rājāra je rājya-pāta jena natujāra nāta
dekhite dekhite kichu naya
hena māya kare jei parama isvara sei
tāhre mana sadā kara bhaya*

rājāra - del rey; *je* - eso; *rājya-pāta* - el reino; *jena* - como si; *natujāra nāta* - acto de juego; *dekhite dekhite* - gradualmente; *kichu naya* - como si nada; *hena* -tal; *māyā* - ilusorio; *kare* - hace; *jei* - todo aquel; *parama isvara* - el Señor Supremo; *sei* - su; *tāhre* - a él; *mana* - oh mente mía; *sadā* - siempre; *kara bhaya* - siente temor de.

TRADUCCION

El estado y administración de un rey es tal como un acto de juego. Gradualmente se desvanece en el debido transcurso del tiempo. Oh mente mía, es El, el Señor Supremo quien causa este show por Su energía ilusoria. Siempre teme caer bajo su control.

TEXTO 13

*pāpe nā kariha mana adhama se pāpi-jana
tāre mana dure parihari
punyaje sukhera dhāma tāra nā laio nāma
punya mukti dui tyaga kari*

pāpe - en actividades pecaminosas; *nā* - no; *kariha* - hacer; *mana* - mente; *adhama* - caído; *se* - él; *pāpi-jana* - un pecador; *tāre* - a él; *mana* - oh mente mía; *dure* - lejos; *parihari* - abandona; *punya* - piedad; *je* - eso que; *sukhera* - de la felicidad; *dhāma* - morada; *tāra* - eso; *nā* - no; *laio* - toma; *nāma* - nombre; *punya* - piedad; *mukti* - liberación; *dui* - ambos; *tyaga-kari* - abandona.

TRADUCCION

Oh mente, no consientas en actividades pecaminosas, porque los pecadores son sumamente caídos. Abandona la mala asociación desde la distancia. Aunque la piedad es la morada de la felicidad material, empero, no te esfuerces por ella, antes bien, abandona el deseo de piedad y liberación.

TEXTO 14

*prema-bhakti-sudha-nidhi tāhe duba nirabadhi
āra jata ksara nidhi prāya
nirantara sukha pābe sakala santapa jābe
para-tattva karile upāya*

prema-bhakti - servicio devocional amoroso; *sudha-nidhi* - océano de néctar; *tāhe* - en eso; *duba* - sumergido; *nirabadhi* - constantemente; *āra jata* - todos los demás; *ksara nidhi* - océano de sal; *prāya* - casi; *nirantara* - siempre; *sukha* - felicidad; *pābe* - recibirán; *sakala* - todos; *santapa* - las tres clases de miserias; *jābe* - desaparecerán; *para-tattva* - la verdad suprema; *karile* - así he explicado; *upāya* - proceso.

TRADUCCION

El servicio devocional amoroso es el océano de néctar, en eso has de estar sumergido siempre. Todo lo demás es como un océano de sal. Si sigues este proceso, alcanzarás la bienaventuranza eterna y todas tus lamentaciones desaparecerán.

TEXTO 15

*anyera parasa jena nāhi kadācit hena
ihāte haibe sabādhāna
rādhā-krsna nāma gāna ei se parama dhyāna
āra nā kariha paramāna*

anyera - de los otros; *parasa* - toque; *jena* - siquiera; *nāh i* - no; *kadācit* - raramente; *hena* - sucede; *ihāte* - en esto; *haibe* - ser; *sabādhāna* - cauteloso; *rādhā-krsna* - Sri Rādhikā y Sri Krsna; *nāma gāna* - canta Sus nombres; *ei* - esto; *se* - eso; *parama* - suprema; *dhyāna* - meditación; *āra* - más; *nā* - no; *kariha* - hacer; *paramāna* - meta.

TRADUCCION

Nunca te asocies con los no devotos. Sé muy cauteloso respecto a ellos. Cantar los nombres de Rādhā y Krsna es la forma más elevada de meditación. No aceptes ningún otro proceso como la meta de la vida.

SIGNIFICADO: Uno no debe asociarse con los no devotos como ser los *yogis*, los pseudo renunciados, los *karmis* y *jñānis*, aún estando en peligro. Hay que meditar siempre en las hermosas formas de Rādhā y Krsna y cantar Sus nombres. Además de esto, no se debe aceptar ningún otro proceso como ser las actividades fruitivas, como la meta de la vida.

TEXTO 16

*karmi jñāni misra-bhakta nā habe tāya anurakta
suddha-bhajanete kara mana
vraja-janera jei mata tāhe habe anugata
ei se parama tattva-dhana*

karmi - los ejecutores de actividades fruitivas; *jñāni* - los impersonalistas; *misra-bhakta* - los devotos mezclados; *nā* - no; *habe* - estar; *tāya* - en eso; *anurakta* - apegado; *suddha* - puro; *bhajanete* - en la adoración del Señor; *kara mana* - ocupa tu mente; *vraja-janera* - de los residentes de Vraja; *jei mata* - la opinión; *tāhe* - en eso; *habe* - estará; *anugata* - seguir; *ei se* - esa es la; *parama tattva* - verdad suprema; *dhana* - riqueza.

TRADUCCION

No te mezcles con los trabajadores frutivos, los especuladores mentales y los devotos mezclados, mas ocúpate en el servicio devocional puro bajo la guía de los residentes de Vraja. Este es el mayor tesoro.

TEXTO 17

*prārthanā karibe sadā suddha-bhāve prema-kathā
nāma-mantre kariyā abheda
āstika kariyā mana bhaja rāngā sri-carana
granthi-pāpa habe pariccheda*

prārthana - ora; *karibe* - hará; *sadā* - siempre; *suddha-bhāve* - con pureza; *prema-kathā* - tópicos amorosos; *nāma-mantre* - con los santos nombres y mantras; *kariyā* - considerando; *abheda* - no diferentes; *āstika* - purificar; *kariyā* - haciendo; *mana* - mente; *bhaja* - adorar; *rāngā* - saboreado; *sri-carana* - pies de loto; *granthi* - nudos; *pāpa* - actividades pecaminosas; *habe* - serán; *pariccheda* - desplegados.

TRADUCCION

Siempre desearé glorificar los tópicos trascendentales de Rādhā y Kṛṣṇa, considerando los santos nombres y mantras como no diferentes. Fijaré mi mente en la adoración de los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa. Luego, los nudos de los deseos pecaminosos dentro de mi corazón serán deshechos.

TEXTO 18

*rādhā-kṛṣṇa sri-carana tāte saba samarpana
sri-carane balihāri jāna
dīnhu nāma suni suni bhakta mukhe puni puni
parama ānanda sukha-pāñā*

rādhā-kṛṣṇa - Sri Rādhā y Kṛṣṇa; *sri-carana* - pies de loto; *tāte* - en eso; *saba* - todo; *samarpana* - rendir; *sri-carane* - a los pies de loto; *balihāri jāna* - grande; *dīnhu* - ambos; *nāma* - los santos nombres; *suni suni* - repetidamente oyendo; *bhakta mukhe* - a través de la boca de los devotos; *puni puni* - una y otra vez; *parama ānanda* - gran felicidad; *sukha-pāñā* - será satisfecha.

TRADUCCION

Me rendiré a los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa y tomaré Su misericordioso amparo. Oiré reiteradamente los nombres de Rādhā y Kṛṣṇa de boca de los devotos puros y obtendré una gran felicidad y satisfacción.

TEXTO 19

*hema-gauri-tanu rāi ānkhi darasana cāi
rodana kariba abhilāse
jaladhara dhara dhara anga ati manohara
rupe gune bhubana prakāse*

hema-gauri - oro fundido; *tanu* - cuerpo; *rāi* - Sri Rādhā; *ānkhi* - ojos; *darasana cāi* - quieren ver; *rodana kariba* - llorará; *abhilāse* - con un deseo; *jaladhara* - las nubes; *dhara dhara* - nuevas; *anga* - los miembros; *ati manohara* - sumamente encantador; *rupe* - en belleza; *gune* - en cualidades; *bhubana prakāse* - ilumina el mundo entero.

TRADUCCION

Desearé ver el cutis dorado de Rādhā con mis propios ojos. Lloraré al ver la encantadora forma y cualidades de Krsna cuya tez es como la de las nubes nuevas.

TEXTO 20

sakhi-gana cāri-pāse sevā kare abhilāse
parama se sevā-sukha dhare
ei bhane mane mora ei rase hañā bhora
narottama sadā-i-bihare

sakhi-gana - las sakhis; *cāri-pāse* - en los cuatro costados; *sevā kare* - sirven; *abhilāse* - conforme a su deseo; *parama* - supremo; *se* - ese; *sevā* - servicio; *sukha* - felicidad; *dhare* - concede; *ei bhane* - este deseo; *mane mora* - en mi mente; *ei rase* - en estas melodías; *hañā bhora* - estando absorto; *narottama* - Srila Narottama dāsa Thākura; *sadāi* - siempre; *bihare* - disfruta.

TRADUCCION

Las sakhis rodean a Sri Sri Rādhā y Krsna por los cuatro costados, y mientras Los sirven sienten bienaventuranza extática en su corazón. Narottama dāsa desea ese servicio estando absorto en las melodías trascendentales amorosas.

Capítulo Siete

Las Características de un Devoto Puro

TEXTO 1

*rādhā-kṛṣṇa karon dhyāna svapane nā bala āna
prema binā āna nāhi cāhu
jugala-kisora-prema lakṣa bāna jena hema
āraṭi-pirīti-rase dhyāna*

rādhā-kṛṣṇa - Sri Rādhā y Sri Kṛṣṇa; *karon dhyāna* - meditar; *svapane* - en el sueño; *nā* - no; *bala* - habla; *āna* - temas mundanos; *prema* - amor por Dios; *binā* - sin; *āna* - nada más; *nāhi* - no; *cāhu* - anhelar; *jugala-kisora* - la Divina Pareja; *prema* - amor; *lakṣa-bāna* - refinado un millón de veces; *jena hema* - como el oro; *āraṭi* - ansiosamente; *pirīti-rase* - en melodías trascendentales; *dhyāna* - medita.

TRADUCCION

Meditaré en Rādhā y Kṛṣṇa, no hablaré de ningún otro tema ni siquiera en sueños. No anhelaré nada más excepto el servicio amoroso a la Divina Pareja juvenil. Los sentimientos amorosos de Rādhā y Kṛṣṇa son como el oro refinado un millón de veces. Por lo tanto, oh mente mía, por favor medita constantemente en Rādhā y Kṛṣṇa como tu único objeto amoroso.

SIGNIFICADO: Oh mente mía, porque has estado en una condición miserable, ahora comienza a meditar en eso que posee la naturaleza del *prema-sukha*, la felicidad del amor.

TEXTO 2

*jala binu jena mina duhkha pāya āyu hina
prema binu sei-mata bhakta
cātaka jalada-gati e-mati ekānta rāti
jāne jei sei anurakta*

jala binu - sin agua; *jena* - como; *mina* - el pez; *duhkha pāya* - sufre; *āyu hina* - muere; *prema* - amor; *binu* - sin; *sei-mata* - como eso; *bhakta* - el devoto; *cātaka* - pájaro cātaka; *jalada* - lluvia; *gati* - solaz; *e-mati* - tal; *ekānta-rāti* - servicio devocional puro; *jāne jei* - aquel que sabe; *sei* - él; *anurakta* - devoto puro.

TRADUCCION

Así como un pez fuera del agua siente gran dolor y muere, similarmente los devotos se sienten afligidos sin el amor de Dios. Así como el pájaro cātaka solo bebe agua de lluvia, los devotos puros saborean solo el amor de Dios.

TEXTO 3

*maranda-bhramara jena cakora-candrikā tena
pati-bratā janera yena pati
anyatra nā cale mana jena daridrera dhana
ei-mata prema-bhakti-riti*

maranda - miel; *bhramara* - abejorro; *jena* - es para; *cakora* - una perdiz; *candrikā* - rayos de la luna; *tena* - tal como; *pati-bratā janera* - de una esposa casta; *yena* - tal como; *pati* - esposo; *anyatra nā cale* - no se desvía; *mana* - la mente; *jena* - como; *daridrera dhana* - la riqueza de un hombre pobre; *ei* - este; *mata* - camino; *prema-bhakti* - servicio devocional amoroso; *riti* - características.

TRADUCCION

Tal como un abejorro está apegado a la miel, un pájaro cakora lo está al néctar de la luna, una esposa casta está apegada a su esposo y los hombres pobres a la riqueza, similarmente, la mente de los devotos está apegada al servicio amoroso de Rādhā y Kṛṣṇa.

TEXTO 4

*visaya garala-maya tāhe māna sukha-caya
se nā sukha duhkha kari māna
govinda-visaya-rasa sanga kara tānra dāsa
prema-bhakti satya kari jāna*

visaya - objetos de los sentidos materiales; *garala-maya* - venenosos; *tāhe* - en eso; *māna* - considerar; *sukha-caya* - felicidad; *se* - eso; *nā* - no; *sukha* - felicidad; *duhkha* - miseria; *kari māna* - aceptar; *govinda-visaya-rasa* - los tópicos neotáreos de Govinda; *sanga kara* - asociarse; *tānra* - su; *dāsa* - sirviente; *prema-bhakti* - servicio devocional amoroso; *satya kari* - eterno y concreto; *jāna* - aceptar.

TRADUCCION

Los disfrutes materiales están llenos de veneno, mas ustedes los consideran placenteros. No piensen en ellos como una fuente de felicidad sino entiéndanlos como aflicción. Estén absortos en el pensamiento de Govinda, la asociación con Sus devotos y concluyan que el servicio devocional amoroso es la meta de la vida.

TEXTO 5

*madhye madhye āche dusta drsti kari haya rusta
gunake biguna kari māne
govinda-bimukha-jane sphurti nahe hena dhane
laukika kariyā saba jāne*

madhye madhye - a veces; *āche* - hay; *dusta* - personas malvadas; *drsti kari* - viendo; *haya* - están; *rusta* - anonadados; *gunake* - las cualidades; *biguna* - descalificación; *kari māne* - considerar; *govinda* - el Señor Govinda; *bimukha* - adversos; *jane* - personas; *sphurti* - inspiración; *nahe* - no; *hena* - tal; *dhane* - riqueza; *laukika* - material; *kariyā* - como; *saba* - todo; *jāne* - conoce.

TRADUCCION

A veces las personas malvadas se enojan al ver los tratos de los devotos. Ellos aceptan las buenas cualidades de los devotos como malas cualidades. La riqueza del servicio devocional no se manifiesta en los corazones de aquellos que son adversos a Govinda porque ellos consideran esa riqueza como material.

SIGNIFICADO: Hay muchos malvados que son contrarios a Sri Kṛṣṇa. Ellos se enojan al ver los tratos amorosos de los devotos. Ellos consideran las cualidades de cantar, bailar, reír y llorar de los devotos - que nacen del amor extático - como locura o falta.

TEXTO 6

*ajñāna abhāgyā jata nāhi laya sata-mata
ahankare nā jāne āpanā
abhimāni bhakti-hina jaga-mājge sei dina
brthā tāra asesa bhābanā*

ajñāna - ignorante; *abhāgyā* - infortunado; *jata* - todos; *nāhi* - no; *laya* - toman; *sata-mata* - el sendero de los devotos; *ahankare* - con ego falso; *nā jāne* - no conocen; *āpanā* - a ellos mismos; *abhimāni* - orgullosos; *bhakti-hina* - desprovistos de servicio devocional; *jaga-mājhe* - en este mundo; *sei* - el; *dina* - pobre; *brthā* - inútil; *tāra* - su; *asesa* - ilimitados; *bhābanā* - deseos.

TRADUCCION

Aquellos que están abrumados por la nesciencia no adoptan el sendero de la devoción. Tales personas están llenas de ego falso, orgullo e incontables deseos inútiles. Son los más caídos de este mundo y carecen de servicio devocional.

TEXTO 7

*āra saba parihari parama isvara hari
seva mana kari prema-dāsa
eka-vraja-rāja-pura govinda rasika-bara
karaha sadāt abhilāsa*

āra saba - todo lo demás; *parihari* - abandonando; *parama* - supremo; *isvara* - el controlador; *hari* - el Señor Hari; *seva* - sirve; *mana* - oh mente; *kari* - teniendo; *prema-dāsa* - el deseo de lograr el amor de Dios; *eka-vraja-rāja-pura* - solo en Vraja; *govinda* - el Señor Govinda; *rasika-bara* - Aquel que es experto en pasatiempos conyugales; *karaha* - hacer; *sadāt* - constantemente; *abhilāsa* - deseo.

TRADUCCION

Oh mente mía, abandona todo y sirve al Controlador Supremo el Señor Hari, con el deseo de alcanzar el amor de Dios. Siempre anhela solo el servicio de Govinda, la reserva de todo placer en Vraja.

SIGNIFICADO: Srīla Nārottama dāsa Thākura está diciendo, “Oh mente mía, por favor desea constantemente alcanzar los pies de loto de Govinda en Vraja, quien es experto en los asuntos conyugales.

TEXTO 8

*narottama dāsa kahe sadā mora prāna dahe
hena bhakta-sanga nā pāiṃya
abhāgyera nāhi ora michāja-hailu bhora
duhkha rahe antare jagiyā*

narottama dāsa - Narottama Dāsa; *kahe* - dice; *sadā* - siempre; *mora* - mi; *prāna* - vida; *dahe* - ardiendo; *hena* - tal; *bhakta* - devoto; *sanga* - asociación; *nā* - no; *pāiṃya* - recibiendo; *abhāgyera* - mala fortuna; *nāhi* - no hay; *ora* - límite; *michāja* - concepción falsa; *hailu* - se volvió; *bhora* - absorto; *duhkha* - aflicción; *rahe* - continúa; *antare* - en el corazón; *jāgiyā* - despierto.

TRADUCCION

Narottama dāsa dice, “Mi mente arde constantemente sin la asociación con los devotos puros. No hay fin para mi desgracia al estar absorto en la concepción errada y mi corazón está lleno de pena”.

Capítulo Ocho

Servicio Devocional Amoroso Fijo

TEXTO 1

*bacanera agocara vrndāvana lilā-stala
svaprakāsa premānanda-ghana
jāhāte prakata sukha nāhi jarā-mrtyu-duhkha
krsna-lilā-rasa anuksana*

bacanera - palabras; *agocara* - más allá de; *vrndāvana* - la morada de Vrndāvana; *lilā-stala* - diversos sitios de pasatiempos; *svaprakāsa* - auto manifestado; *premānanda* - amor extático; *ghana* - intenso; *jāhāte* - en el cual; *prakata* - manifestado; *sukha* - felicidad; *nāhi* - no existe; *jarā* - vejez; *mrtyu* - muerte; *duhkha* - aflicción; *krsna* - el Señor Krsna; *lilā-rasa* - los pasatiempos nectáreos; *anuksana* - siempre.

TRADUCCION

Sri Vrndāvana, el sitio de pasatiempos de Rādhā y Krsna es indescriptible. Es auto manifiesto y lleno de amor extático. La felicidad está eternamente presente allí. Carece de las miserias de la vejez y la muerte. Los pasatiempos de Krsna se celebran allí constantemente.

SINIFICADO: Srila Narottama dāsa Thākura describe a Vrndāvana diciendo *vacanera agocara*. Cuando no es posible describir un lugar, luego se emplea el término *vacanera agocara*.

*“idam vrndāvanam ramyam mama dhāmaiva kevalam
atra ye pasavo paksi-vrksāh kitā narāmarāh
ye vasanti mamādhisnye mrtā yanti mamālayam”*

“Esta Vrndāvana es Mi muy amada morada. Todo el que vive aquí en Mi morada, los animales, pájaros, árboles, insectos, humanos y semidioses, cuando mueren van a Mi reino eterno”.

TEXTO 2

*rādhā-krsna dunhu prema laksa-bāna yena hema
jāhāra hillole rasa-sindhu
cakora nayana-prema kāma-rati kare dhyāna
piritu sukhera dunhe bandhu*

rādhā-krsna - Sri Rādhikā y Sri Krsna; *dunhu* - Ambos; *prema* - amor; *laksa-bāna* - purificado un millón de veces; *yena hema* - como el oro; *jāhāra* - cuyas; *hillole* - olas; *rasa-sindhu* - océano de melosidades trascendentales; *cakora* - pájaro cakora; *nayana-prema* - ojos encantadores; *kāma* - Cupido; *rati* - la esposa de Cupido; *kare dhyāna* - medita; *piriti* - de amor; *sukhera* - de felicidad; *dunhe* - ambos; *bandhu* - amigos.

TRADUCCION

Los pasatiempos amorosos de Rādhā y Kṛṣṇa son como el oro purificado. Son las olas en el océano de melodías trascendentales. Los ojos de la Divina Pareja son como los pájaros cakora que beben el dulce néctar. Cupido con su esposa siempre meditan en lograr este amor de Dios.

SIGNIFICADO: Una persona que está ansiosa por obtener *rati*, debe meditar con amor en los hermosos ojos Vuestros, cuyos rostros son tal como el de las aves Cakora. *yahara-hillola*, el *lilarasa* o los pasatiempos de Vrndāvana, son tal como un océano y el amor de Rādhā y Kṛṣṇa son las olas de ese océano.

TEXTO 3

*rādhikā preyasi-barā bāma dike manoharā
kanaka-kesara-kānti dhare
anurage-rakta sādi nila-patta manohāri
manimoya ābharana pure*

rādhikā - Sri Rādhikā; *preyasi-barā* - la más querida; *bāma* - izquierdo; *dike* - lado; *manohāra* - encantador; *kanaka* - oro; *kesara* - filamento de flor; *kānti* - tez; *dhare* - posee; *anurage* - intenso apego; *rakta sādi* - sari rojo; *nila-patta* - chal azul; *manohāra* - encantador; *manimoya* - encantador; *ābharana* - adornos; *pare* - usa.

TRADUCCION

Sri Rādhikā de tez dorada, es la suprema y la más querida. Ella es sumamente encantadora y está sentada a la izquierda de Sri Kṛṣṇa. Ella usa un sari rojo debido al intenso apego y se coloca un chal azul en la parte superior. Ella está hermosamente adornada con ornamentos enjoyados.

SIGNIFICADO: Sri Rādhikā usa un sari de color rojo debido a Su intenso apego por Kṛṣṇa y se coloca un chal azul que se parece a Kṛṣṇa encima de Su sari rojo. Puesto que el apego intenso es una cuestión interna, Ella usa el sari rojo como un adorno interno.

TEXTO 4

*karaye locana pāna rupa-lilā dunhu dhyāna
ānande magana saha-carī
beda-bidhi-agocara ratana-bedira para
seba niti kisora-kisori*

karaye -hacer; *locana* - ojos; *pāna* - beber; *rupa-lilā* - belleza y pasatiempos; *dunhu* - ambos; *dhyāna* - meditación; *ānande* - en éxtasis; *magana* -absortas; *saha-carī* - compañeras; *beda-bidhi* - los mandatos Védicos; *agocara* - desconocido; *ratana* - joya; *bedira para* - en el altar; *seba* - servir; *niti* - constantemente; *kisora-kisori* - la Juvenil Divina Pareja.

TRADUCCION

Todas las *sakhis* y sus compañeras beben felices la dulce belleza de la Divina Pareja con sus ojos y meditan en Rādhā y Kṛṣṇa. Ellas sirven eternamente a la Juvenil Pareja sentada en un altar enojado, inalcanzable por los Vedas.

TEXTO 5

*durlabha janama hena nāhi bhaja hari kena
ki lāgiyā mara bhava bandhe
chāda anya kriyā karma nāhi dekha veda-dharma
bhakti kara kṛṣṇa-pada-dvandva*

durlabha - raro; *janama* - forma humana de vida; *hena* - tal; *nāhi* - no'; *bhaja* - adoración; *hari* - Señor Hari; *kena* - porque; *ki lāgiyā* - por qué razón; *marā* - sufrir; *bhava bandhe* - cautiverio de la vida material; *chāda* - abandonar; *anya* - otros; *kriyā karma* - actos piadosos e impíos; *nāhi dekha* - no ver; *veda-dharma* - deberes ocupacionales mencionados en los Vedas; *bhakti kara* - ocuparse en servicio devocional; *kṛṣṇa-pada-dvandva* - a los pies de loto de Kṛṣṇa.

TRADUCCION

Oh mente mía, el servicio a Sri Hari es raramente logrado. ¿Porqué entonces no Lo adoras? Tú estás simplemente sufriendo debido al cautiverio material. Abandona todas las actividades frutivas y deberes religiosos prescritos en los Vedas y sirve a los pies de loto del Señor con devoción.

TEXTO 6

*bisaya bisama-gati nāhi bhaja vraja-pati
sri-nanda nandana sukha-sāra
svarga āra apabarga samsāra naraka-bhoga
sarba-nāsa janama-bikāra*

bisaya - objetos materiales de los sentidos; *bisama* - peligrosos; *gati* - resultados; *nāhi* - no; *bhaja* - adorar; *vraja-pati* - el Señor de Vraja; *sri-nanda nandana* - el hijo de Nanda Mahārāja; *sukha-sāra* - la morada de bienaventuranza; *svarga* - cielo; *āra* - y; *apabarga* - liberación; *samsāra* - existencia material; *naraka* - infierno; *bhoga* - disfrutar; *sarva-nāsa* - arruina todo; *janama* - forma humana de vida; *bikāra* - desperdiciada.

TRADUCCION

El resultado de los disfrutes materiales es peligroso. ¿Porqué no adoras a Sri Nandanandana, el Señor de Vraja y la morada de la bienaventuranza extática? El deseo por los planetas celestiales, la liberación y el disfrute del mundo material es infernal. Estropea la forma humana de vida.

TEXTO 7

*dehe nā kariha āsthā sannikate jama sāsta
duhkhera samudra karma-gati
dekhiya suniya bhaja sādhu-sāstra-mata yaja*

jugala-carane kara rati

dehe - en el cuerpo material; *nā kariha* - no; *āsthā* - guardar fe; *sannikate* - cerca; *jama* - Yamaraja; *sasta* - aquel que castiga; *duhkhera* - de sufrimiento; *samudra* - océano; *karma-gati* - los frutos de las actividades; *dekhiya suniya* - considerando cuidadosamente; *bhaja* - adoración; *sādhu* - los devotos; *sāstra* - las Escrituras; *mata* - de acuerdo con; *yaja* - adoración; *jugala* - la Divina Pareja; *carane* - a los pies de loto; *kara rati* - estar apegado.

TRADUCCION

No pongas la fe en este cuerpo material temporal, porque Yamaraja, el señor de la muerte está aguardando cerca tuyo. El flujo del karma es tal como el océano de sufrimiento. Considéralo debidamente y adora los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa con apego, bajo la guía de *sādhu* y *sastra*.

SIGNIFICADO: Srila Narottama dāsa Thākura está enseñando que hay que entender la naturaleza temporal del cuerpo material así como del mundo material, donde ocurre el repetido nacimiento y la muerte, oyendo a las Escrituras y viendo directamente. De modo de protegerse de esta peligrosa condición de vida, siempre hay que servir a los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa, de acuerdo al mandato de las Escrituras.

TEXTO 8

*karma-kānda jñāna-kanda kevala bisera bhānda
amṛta baliyā jebā khāya
nānā joni sadā phire kadam jya bhaksana kare
tāra janma adhah-pāte jāya*

karma-kānda - actividades fruitivas; *jñāna-kānda* - especulaciones mentales; *kevala* - solamente; *bisera* - veneno; *bhānda* - recipiente; *amṛta* - néctar; *baliyā* - pensando; *jebā* - quienquiera que; *khāya* - beba; *nānā joni* - diversas especies; *sadā* - siempre; *phire* - cambios; *kadam jya* - cosas abominables; *bhaksana* - comer; *kara* - hacer; *tāra* - su; *janma* - vida; *adhah-pāte* - estropeada; *jāya* - va.

TRADUCCION

Las actividades fruitivas y la especulación mental son como recipientes de veneno. Aquellos que beban este veneno, considerándolo néctar, caen al ciclo del nacimiento y la muerte repetidos. Tales personas comen cosas abominables y su forma humana de vida se estropea.

TEXTO 9

*rādhā-kṛṣṇe nāhi rati anya jane bale pati
prema-bhakti riti nāhi jāne
nāhi bhaktira sandhāna bharame karaye dhyāna
brthā tāra se chāra jibane*

rādhā-kṛṣṇe - en Rādhā y Kṛṣṇa; *nāhi* - no; *rati* - apego; *anya jane* - a otra persona; *bale* - dice; *pati* - el Señor; *prema-bhakti* - servicio devocional amoroso; *riti* - características; *nāhi jane* - no sabe; *nāhi*

- no; *bhaktira* - del servicio devocional; *sandhāna* - traza; *bharama* - en ilusión; *karaye dhyāna* - meditar; *brthā* - inútil; *tāra* - su; *se* - eso; *chāra* - insignificante; *jibane* - vida.

TRADUCCION

Aquellos que no han desarrollado apego por Sri Sri Rādhā-Kṛṣṇa, no conociendo el proceso del servicio devocional, consideran a los demás como sus protectores y señores. Tales personas no inquietan sobre el servicio devocional, antes bien, se ocupan en la pseudo meditación. Sus vidas son inútiles e insignificantes.

TEXTO 10

*jñāna karma kare loka nāhi jāne bhakti-yoga
nānā-mate haiyā ajñāna
tāra kathā nāhi suni paramārtha-tattva jāni
prema-bhakti bhakta-gana-prāna*

jñāna karma - actividades fruitivas y especulación mental; *kare* - hacer; *loka* - gente; *nāhi* - no; *jāne* - conoce; *bhakti-yoga* - el proceso del servicio devocional; *nānā* - diversas; *mate* - opiniones; *haiyā* - estando; *ajñāna* - mal guiados; *tāra* - su; *kathā* - declaraciones; *nāhi* - no; *sunī* - oír; *paramārtha-tattva* - la verdad absoluta; *jāni* - conoce; *prema-bhakti* - servicio devocional amoroso; *bhakta-gana* - de los devotos; *prāna* - vida y alma.

TRADUCCION

Las personas menos inteligentes se ocupan en actividades piadosas y el conocimiento especulativo. Ellos no conocen el proceso del servicio devocional, porque están siendo mal guiados por diversas opiniones. No los escuches, y ten por seguro que el servicio devocional trascendental es la vida y alma de los devotos.

SIGNIFICADO: No hay que atender las palabras de los *karmis* y *jñānis*. El servicio devocional amoroso es la vida y alma de los devotos. Se debe considerar este servicio devocional amoroso como la meta Suprema de la vida.

TEXTO 11

*jagat-byāpaka hari aja-bhava ājñā-kāri
madhura murati lilā-kathā
ei tattva jāne jei parama uttama sei
tāra sanga kariba sarbathā*

jagat - mundo; *byāpaka* - impregnando; *hari* - el Señor Hari; *aja* - el Señor Brahma; *bhava* - el Señor Siva; *ājñā-kāri* - ejecutores de órdenes; *madhura* - dulce; *murati* - forma; *lilā-kathā* - tópicos de pasatiempos; *ei* - esta; *tattva* - verdad; *jāne* - conoce; *jei* - aquel que; *parama uttama* - el más alto; *sei* - él; *tāra* - su; *sanga* - asociación; *kariba* - hará; *sarbathā* - en todo sentido.

TRADUCCION

Aunque el Señor Hari es omnipenetrante y el Señor Brahma y el Señor Siva son Sus ejecutores de órdenes, de todos modos Su forma y pasatiempos están llenos de dulzura. Aquel que conoce esta ciencia es el devoto más excelso y siempre me asociaré con él.

TEXTO 12

*parama nāgara krsna tāte hao satrsna
bhaja tāre vraja-bhava lañā
rasika-bhakata sange rahiba piriti-range
vraja-pure basati kariyā*

parama - supremo; *nāgara* - amante; *krsna* - el Señor Krsna; *tānhe* - a Quien; *hao* - volverse; *satrsna* - ansioso; *bhaja* - adorar; *tānre* - a El; *vraja-bhāva* - en el humor de Vraja; *lañā* - alcanzar; *rasika-bhakata* - devotos que aprecian las melosidades devocionales amorosas; *sange* - en la asociación; *rahiba* - permanecerá; *piriti-range* - en amor extático; *vraja-pure* - en Vraja; *basati kariyā* - vivir en.

TRADUCCION

El Señor Krsna es el Amante Supremo. Por consiguiente, apégate siempre a El y Adóralo en el humor de Vraja. Vive en Vraja y asóciate con devotos que aprecien el servicio devocional amoroso.

SIGNIFICADO: Sri Krsna es omnipenetrante y el Señor de todos. Por orden de Krsna, el Señor Brahma crea y el Señor Siva aniquila. Aunque Sri Krsna es el Señor Supremo y el Controlador de todos, empero Su forma y pasatiempos están llenos de dulzura, no de opulencia que demandan respeto y reverencia en nuestro corazón. Tal es la característica especial de Sri Krsna, que Lo distingue de las otras formas del Señor.

TEXTO 13

*sriguru-bhakata-jana tānhāra carane mana
āropiyā kāthā-anusare
sakhira sarbathā mata haiyā tānhara jutha
sadāi bhare vraja-pure*

sri-guru - el maestro espiritual; *bhakata-jana* - los devotos; *tānhāra* - su; *carane* - a los pies de loto; *mana* - la mente; *āropiyā* - fijar; *kāthā* - tópicos; *anusāre* - de acuerdo con; *sakhira* - de las sakhis; *sarbathā* - en todo sentido; *mata* - de opinión; *haiyā* - estando; *tānhara* - su; *jutha* - grupo; *sadāi* - siempre; *bhare* - disfrutar; *vraja-pure* - en Vraja.

TRADUCCION

Fija tu mente en los pies de loto del maestro espiritual y los devotos. De acuerdo a sus instrucciones y la guía de las sakhis, siempre vive y sirve a Sri Sri Rādhā-Krsna en Vraja.

SIGNIFICADO: *Aropiyā* significa ocupar la mente. *Katha anusare* significa, acatando las declaraciones de las Escrituras. *Sakhira sarvathā* significa siguiendo las huellas de los pasos de las *sakhis* en todo sentido.

TEXTO 14

*lilā-rasa-kathā gana jugala-kisora-prāna
prārthanā kariba abhilāse
jibane marane ei āra kichu nāhi cāi
kahe dina narottama dāsa*

lilā-rasa-kathā - los tópicos de pasatiempos trascendentales; *gana* - cantar; *jugala-kisora* - la Divina Pareja; *prāna* - vida; *prārthana* - orar; *kariba* - hará; *abilāse* - con deseo; *jibane marane* en la vida y en la muerte; *ei* - esto; *āra kichu* - nada más; *nāhi* - no; *cāi* - desear; *kahe* - dice; *dina* - pobre; *narottama-dāsa* - Narottama dāsa.

TRADUCCION

Siempre oraré con deseo, cantaré los pasatiempos amorosos de Sri Sri Rādhā-Krsna en la vida o en la muerte... Esta es mi única esperanza y no deseo nada más, dice el pobre Narottama dāsa.

Capítulo 9

Las Ultimas Instrucciones

*āna kathā nā baliba āna kathā nā suniba
sakali kahiba paramārtha
prārthanā kariba sadā lālasā abhista-kathā
ihā binā sakali anartha*

āna kathā - conversaciones mundanas; *nā baliba* - no hablará; *āna kathā* - temas mundanos; *nā suniba* - no oirá; *sakali* - todos; *kahiba* - dirá; *paramārtha* - verdad absoluta; *prārthana* - orar; *kariba* - hará; *sada* - siempre; *lālasā* - anhelo; *abhista kathā* - tópicos relativos al objetivo de la vida; *ihā binā* -sin esto; *sakali* - todo; *anartha* - indeseable.

TRADUCCION

No consentiré ni oiré temas mundanos inútiles. Solo me ocuparé en el cultivo espiritual. Siempre oraré por discutir ansiosamente los tópicos de mi Señor adorable, porque todo lo demás es simplemente indeseable.

SIGNIFICADO: El servicio devocional a Krsna es la meta suprema de la vida.

TEXTO 2

*isvarera tattva jata tāhā bā kahiba kata
ananta apāra kebā jāne
vraja-pura-prema-nitya ei se parama satya
bhaja bhaja anurāga-mane*

isvarera - del Señor Supremo; *tattva* - ciencia; *jata* - todo; *tāhā* - eso; *bā* - o; *kahiba* - explicará; *kata* - cuanto; *ananta* - ilimitado; *apāra* - insuperable; *kebā* - quien; *jāne* - conoce; *vraja-pura* - en Vraja; *prema* - tratos amorosos; *nitya* - eternos; *ei* - este; *se* - ese; *parama satya* - verdad suprema; *bhaja bhaja* - adorar; *anurāga* - con apego; *mane* - la mente.

TRADUCCION

¿Cuánto puedo explicar de la ciencia del Señor Supremo si es ilimitada e inconcebible? Sin embargo, los tratos amorosos de Vraja son eternos y nectáreos. Oh mente mía, por favor adora esta Verdad Suprema con profundo apego.

TEXTO 3

*govinda gokulacandta parama ānanda-kanda
paribāra-gopa-gopi sange
nandisvara jāra dhāma giridhāri jānra nāma
sakhi-sange tāre bhaja range*

govinda - el Señor Govinda; *gokulacandra* - la personalidad cual luna de Gokula; *parama* - grande; *ānanda* - felicidad; *kanda* - fuente; *paribāra* - entorno; *gopa-gopi* - los pastorcillos y pastorcillas; *sange* - en su asociación; *nandisvara* - Nandagrama; *jānra* - cuyos; *dhāma* - residencia; *giridhāri* - el que levantó la Colina de Govardhana; *jāra* - cuyo; *nāma* - nombre; *sakhi-sange* - en la asociación de las sākhis; *tāre* a El; *bhaja* - adorar; *range* - felizmente.

TRADUCCION

Sri Govinda, la personalidad cual luna de Gokula, quien levantó la Colina de Govardhana, la reserva de toda felicidad trascendental, está acompañado por los gopālas y las gopis y vive en Nandagrama. Sírvelo felizmente en asociación con las sākhis.

TEXTO 4

*prema-bhakti-tattva ei tomāre kahinu bhāi
āra durbasanā parihari
sri-guru-prasāde bhāi ei saba bhajana pāi
prema-bhakti sakhi anucari*

prema-bhakti - servicio devocional amoroso; *tattva* - ciencia; *ei* - esta; *kahinu* - he así explicado; *bhāi* - oh hermanos; *āra* - todos los demás; *durbasanā* - deseos materiales; *parihari* - abandonando; *sri-guru-prasāde* - por la misericordia del maestro espiritual; *bhāi* - oh hermano; *e saba* - todos estos; *bhajana* - procesos de adoración; *pāi* - recibir; *prema-bhakti* - servicio devocional amoroso; *sakhi anucari* - la compañía de las sākhis.

TRADUCCION

Oh hermano, así pues te he descrito la ciencia del servicio devocional. Por favor, abandona todos los deseos materiales. Puedes realizar servicio devocional amoroso por la misericordia del maestro espiritual y en el estado perfecto, serás contado como un sirviente de las sākhis.

TEXTO 5

*sāsthaka-bhajana-patha sādhu-sange abirata
smarana bhajana krsna-bhakti
prema-bhakti haya jadi sabe haya manah suddhi
sabe jāya hrdayera byathā*

sāsthaka - perfección; *bhajana-patha* - el sendero de la adoración; *sādhu-sange* - en la asociación de los devotos; *abirata* - siempre; *smarana* - recuerdo; *bhajana* - adoración; *krsna-kathā* - discutiendo los tópicos de Krsna; *prema-bhakti* - servicio devocional amoroso; *haya* - es; *jadi* - si; *tabe* - que; *haya* - es; *manah suddhi* - purificación de la mente; *sabe* - que; *jāya* - irse; *hrdayera* -del corazón; *byathā* - pena.

TRADUCCION

El muy exitoso método de servicio devocional consiste en recordar constantemente los pasatiempos de Krsna en asociación con los devotos. Cuando se logra el servicio devocional amoroso, luego la mente se purifica y el dolor del corazón se desvanece.

TEXTO 6

*bisaya bipanti jāna samsāra svapana māna
nara-tanu bhajanera mula
anurāge bhaja sadā prema-bhābe lilā-kathā
āra jata hrdayera sula*

bisaya - objetos de los sentidos materiales; *bipati* - peligro; *jāna* - por favor sabe; *samsāra* - existencia material; *svapana* - sueño; *māna* - aceptar; *nara-tanu* - forma humana de vida; *bhajanera mula* - el origen de adoración del Señor; *anurāge* - con apego; *bhaja* - adorar; *sadā* - siempre; *prema-bhābe* - con amor; *lilā-kathā* - los tópicos de diversos pasatiempos; *āra jata* - todo lo demás; *hrdayera* - del corazón; *sula* - dolor.

TRADUCCION

Considera los objetos de los sentidos materiales como peligrosos, y la vida material como un sueño. Sin embargo, la forma humana de vida es la más adecuada para la adoración de Krsna. Canta siempre los pasatiempos amorosos de Rādhā y Krsna. Todos los demás tópicos causan dolor al corazón.

TEXTO 7

Sri Rādhikāśraya

El Amparo de Srimati Rādhārāni

*rādhikā-carana-renu bhusana kariyā tanu
anāyase pābe giridhāri
rādhikā caranāśraya ye kare se mahāsaya
tānre muni jāi balihāri*

rādhikā-carana-renu - el polvo de los pies de loto de Sri Rādhikā; *bhusana kariyā* - decorar; *tanu* - cuerpo; *anāyase* - fácilmente; *pābe* - recibirá; *giridhāri* - el alizador de la Colina de Govardhana; *rādhikā-caranāśraya* - tomando refugio en los pies de loto de Sri Rādhikā; *ye kare* - aquel que así lo hace; *se mahāsaya* - es una gran persona; *tāre* - a él; *muñi* - yo; *jāi balihāri* - glorificar.

TRADUCCION

Decora tu cuerpo con el polvo de los pies de loto de Sri Rādhikā. Luego, lograrás la plena gracia de Sri Krsna, el alizador de la Colina de Govardhana. Yo glorifico a quien toma refugio en los pies de loto de Rādhikā, como una gran persona.

TEXTO 8

*jaya jaya rādhā-nāma vṛndāvana yanra dhāma
krsna-sukha-bilāsera nidhi
hena-rādhā-guna-gāna nā sunila mora kāna
bancita karila more bidhi*

jaya jaya - todas las glorias; *rādhā-nāma* - los santos nombres de Rādhā; *vrndāvana* - Vrndāvana; *yāra* - cuyos; *dhāma* - morada; *krsna-sukha* - que complace a Krsna; *bilāsera nidhi* - el océano de disfrute; *hena rādhā* - tal Rādhā; *guna-gāna* - glorificando Sus cualidades; *nā sunila* - no oír; *mora-kāna* - mis oídos; *bancita* - engañado; *karila* - hizo; *more* - a mí; *bidhi* - el creador.

TRADUCCION

Todas las glorias a los santos nombres de Sri Rādhā, quien reside eternamente en Vrndāvana. Ella es el océano de la felicidad de Krsna. He sido engañado por la Providencia porque no he oído la glorificación de Rādhā.

TEXTO 9

tānra bhakta-sanga sadā rasa-lilā-prema-kathā
je kahe se pāya ghanasyāma
ihāte bimukha jei tāra kabhu siddhi nāi
nāhi jena suni tāra nāma

tānra - Ella; *bhakta-sanga* - se asocia con los devotos; *sadā* - siempre; *rasa-lilā* - pasatiempos nectáreos; *prema-bhakti* - los tópicos del amor; *je kahe* - aquel que canta; *se pāya* - recibe; *ghanasyāma* - el Syāmasundara de color oscuro; *ihāte* - en este; *bimukha* - contra; *jei* - quienquiera; *tāra* - su; *kabhu* - nunca; *siddhi* - perfección; *nāi* - no; *nāhi* - no; *jena suni* - pueda oír; *tāra nāma* - su nombre.

TRADUCCION

Aquel que se asocia con los devotos de Sri Rādhā, discute los pasatiempos amorosos de Rādhā, ciertamente encuentra a Syāmasundara. Todo aquel que sea contrario a esto, nunca alcanza la perfección y yo no deseo escuchar siquiera el nombre de tal persona.

TEXTO 10

krsna-nāma-gāne bhāi rādhikā-carana pāi
rādhā-nāma-gāne krsnacandra
sanksepe kahila kathā ghucāo manera byathā
duhkha-maya anya kathā-dvandva

krsna-nāma - los santos nombres de Krsna; *gāne* - por cantar; *bhāi* - oh queridos hermanos; *rādhikā-carana* - los pies de loto de Sri Rādhikā; *pāi* - alcanzar; *rādhā-nāma* - el santo nombre de Rādhā; *gāne* - por cantar; *krsnacandra* - el Krsna cual luna; *sanksepe* - en resumen; *karila kathā* - he así explicado; *ghucāo* - destruir; *manera byathā* - las penas de la mente; *duhkha-maya* - llenos de miseria; *anya kathā* - tópicos mundanos; *dvanda* - dualidad.

TRADUCCION

Oh hermano, simplemente por cantar los nombres de Krsna uno puede recibir los pies de loto de Rādhikā y por cantar los nombres de Rādhikā, uno puede recibir los pies de loto de Krsna. Así pues, he explicado brevemente todo por lo cual serás liberado de las penas de tu corazón. Todos los demás tópicos están llenos de miserias y dualidades.

TEXTO 11

*ahankāra abhimāna asat-sanga asaj-jñāna
chādi bhaja guru-pāda-padma
kara-ātma-nivedana deha-geha-parijana
guru-bākya parama mahatva*

ahankara - ego falso; *abhimāna* - orgullo; *asat-sanga* - asociación con los no devotos; *asaj-jñāna* - conocimiento inútil; *chādi* - por abandonar; *bhaja* - adoración; *guru-pāda-padma* - los pies de loto del maestro espiritual; *kara ātma-nivedana* - rendir totalmente; *deha* - el cuerpo; *geha* - la casa; *parijana* - los miembros de la familia; *guru-bākya* - las palabras del maestro espiritual; *parama* - supremamente; *mahatva* - importantes.

TRADUCCION

Abandona el ego falso y el orgullo. Abandonando la mala asociación y el esfuerzo por el conocimiento inútil, adora los pies de loto del maestro espiritual. Entrega tu cuerpo, hogar y miembros de tu familia a él. Las palabras de la boca de loto del maestro espiritual son supremamente importantes.

SIGNIFICADO: En este sentido, se debe consultar el siguiente verso del *Srimad Bhāgavatam*, Canto Once, Capítulo 26, Texto 26:

*tato duhsangam utsrjya satsu sajjeta buddhimām
santa evāsya chindanti mano-vyāsangam uktibhih*

“La persona inteligente debe por lo tanto rechazar toda mala asociación y en vez de ello adoptar la asociación de los devotos santos, cuyas palabras cercenan el apego excesivo de la mente”.

y se cita la siguiente evidencia:

*divyādhanāgāra kulābhimānino
dehādi-dārātmaja nitybuddhayah
istānyadevāna phalakāñksino
ye jivanmrtānte na labhante kesavam*

“Aquellos que están envanecidos con su conocimiento material, opulencia, casa, familia, etc., que consideran sus cuerpos y sub-productos del cuerpo como ser la esposa e hijos como eternos, que aceptan a otros semidioses como su señor adorable de modo de recibir algunos beneficios temporales, en realidad están muertos aunque vivan. Esas personas no pueden llegar al Señor Krsna”.

TEXTO 12

Sri Gaura Upasana Kathavyatha
La Necesidad de Adorar a Sri Gauranga

sri-krsna-caitanyadeva rati-mati bhabe seva

prema-kalpa-taru-dātā
vraja-rāja-nandana rādhikā-jivana-dhana
aparupa ei saba kathā

sri-kṛṣṇa-caitanya - el Señor Sri Kṛṣṇa Caitanya; *rati-mati bhabe* - con apego y atención; *seva* - sirve; *prema-kalpa-taru* - el árbol del deseo del amor de Dios; *dātā* - el dador; *vraja-rāja-nandana* - el hijo del Rey de Vraja; *rādhikā-jivana-dhana* - la vida y tesoro de Sri Rādhikā; *aparupa* - maravilloso; *ei* - esto; *saba* - todo; *kathā* - tópicos.

TRADUCCION

Por favor sirve a Sri Kṛṣṇa Caitanya deva con apego y determinación, porque El es el árbol del deseo que dispensa amor por Dios. El no es diferente del hijo del Rey de Vraja y la vida y alma de Sri Rādhikā. Esto es sencillamente maravilloso.

TEXTO 13

navadvipe avatari rādhā-bhava angi kari
tāra kānti angera bhusana
tina vāncha abhilāsi saci-garbhe parakāsi
sange lañā parisada-gana

navadvipe - en Navadvīpa; *avatari* - encarnando; *rādhā-bhava* - el humor de Rādhā; *angi kari* - aceptando; *tāra kānti* - Su tez; *angera* - de los miembros; *bhusana* - decoración; *tina vānchā* - árboles de los deseos; *abhilāsi* - cumplir; *saci-garbhe* - en el vientre de Saci; *parakāsi* - aparecido; *sange* - con El; *lañā* - tomando; *parisada-gana* - se asocia.

TRADUCCION

Sri Kṛṣṇa Caitanya deva apareció en Navadvīpa en el humor de Sri Rādhā y se ha decorado a Sí Mismo con la tez de Rādhā. De modo de cumplir tres deseos, El apareció en el vientre de Madre Saci junto con Sus asociados.

TEXTO 14

gaura-hari-avatari premera bādara kari
sādhilā manera nija kāja
rādhikāra-prāna-pati kiba bhabe kānde niti
ihā bujhe bhakata-samāja

gaura-hari - el Señor Gaurāṅga; *avatari* - después de descender; *premera* - del amor por Dios; *bādara kari* - derramando cual lluvia; *sādhilā* - cumplido; *manera* - de Su mente; *nija* - propia; *kāja* - obra; *rādhikāra* - de Sri Rādhikā; *prāna-pati* - vida y alma; *kiba bhabe* - como; *kānde* - llora; *niti* - siempre; *ihā* - este; *bujhe* - entender; *bhakata-samāja* - la sociedad de los devotos.

TRADUCCION

Sri Gaurahari ha aparecido y derramado amor por Dios. De este modo, El cumplió Sus deseos internos. El es la vida y alma de Sri Rādhikā. Solo los devotos entienden los llantos y lamentaciones del Señor.

TEXTO 15

Raganugyo Sadhana

El Proceso del Apego Amoroso

*gopate sādhibile siddhi sādhanā nabadhā bhakti
prārthanā karibā dāinye sadā
kari hari-sankirtana sadāi bibhola mana
ista-lābha binu saba bādhā*

gopate - secretamente; *sādhibile* - practicaré; *siddhi* - la meta de la vida; *sādhanā* - el proceso; *nabadhā bhakti* - los nueve tipos de bhakti; *prārthanā karibā* - orará; *dāinye* - con humildad; *sadā* - siempre; *kari* - realizando; *hari-sankirtana* - canto en congregación de los santos nombres de Hari; *sadāi* - siempre; *bibhola* - absorto; *mana* - la mente; *ista-lābha* - alcanzando la meta de la vida; *binu* -sin; *saba* - todo; *bādhā* - impedimentos.

TRADUCCION

Uno debe absorberse internamente en el pensamiento de Sri Krsna, a la vez que externamente practicar los nueve procesos del servicio devocional, siempre orando con humildad. Uno debe cantar los nombres de Hari sin desviación. Sin la obtención de este objetivo de la vida, todo se arruina.

TEXTO 16

Manah Siksa

Instrucciones a la Mente

*samsāra bātojāre kāma-phānse bāndhi māre
phukāra karaha haridāsa
karaha bhakata-sanga prema-kathā-rasa-ranga
tabe haya bipada bināsa*

samsāra - el mundo material; *bātojāre* - saqueando; *kāma* -deseos lujuriosos; *phānse* - con la esperanza; *bāndhi* - atando; *māre* - matando; *phukāra karaha* - lamento; *haridāsa* - oh sirviente de Sri Hari; *karaha bhakata-sanga* - asociarse con devotos; *prema-kathā* - tópicos de tratos amorosos; *rasa-ranga* - pasatiempos neotáreos; *tabe* - que; *haya* - es; *bipada* - peligro; *bināsa* - desaparece.

TRADUCCION

El mundo material me está engañando. Los deseos lujuriosos me están matando, atándome con sogas. Laméntate, oh sirviente de Hari. Asóciate con devotos y ocúpate en discutir los tópicos del amor de Dios. Así, todos tus peligros desaparecerán.

TEXTO 17

*stri-putra bālaka kata mari jāra sata sata
āpanāke hao sābadhāna
muñi se bisaye hata nā bhajinā hari-pada
mora āra nāhi paritrāna*

stri - esposa; *putra* - hijo; *bālaka* - niños; *kata* - tantos; *mari jāra* - morir; *sata sata* - cientos; *āpanāke* tú mismo; *hao* - ser; *sābadhāna* - cuidadoso; *muñi* - yo soy; *se* - eso; *bisaye hata* - matado por los deseos materiales; *nā* - no; *bhajinu* - adorado; *hari-pada* - los pies de loto de Hari; *mora* - mente; *āra nāhi* - ningún otro; *paritrāna* - liberación.

TRADUCCION

Centenares de esposas e hijos han nacido y muerto, empero, no soy cuidadoso. Estoy frustrado con los objetos de los sentidos materiales y no he adorado los pies de loto de Hari. Por lo tanto, no tengo protección y liberación.

SIGNIFICADO: Oh mente mía, los saqueadores en la forma de la existencia material te están matando atándote por el cuello con las sogas de los deseos lujuriosos desde tiempo inmemorial. Llama a los devotos de Krsna inmediatamente y transmite tu patética condición, porque solo los devotos de Krsna pueden liberarte.

TEXTO 18

Rasika Bhakta Sanganistha

El Anhelado por Asociarse con Devotos Rasika

*rāmacandra kavirāja sei sange mora kāja
tānra sanga binu saba sunya
haya janma jadi punah tānra sanga haya jena
tabe haya narottama dhanya*

rāmacandra kavirāja - Sri Rāmacandra Kavirāja; *sei sange* - con su asociación; *mora* - mío; *kāja* - interés; *tānra sanga* - su asociación; *binu* - sin; *saba* - todo; *sunya* - vacío; *haya janma* - renacimiento; *jadi* - si; *puna* - nuevamente; *tānra sanga* - su asociación; *haya jena* - reciba yo; *tabe* - que; *haya* - es; *narottama* - Narottama dāsa; *dhanya* - glorias.

TRADUCCION

Mi único deseo es tener la asociación de Rāmacandra Kavirāja. Sin él, todo parece vacío. Si he de nacer de nuevo, obtenga yo su asociación. Así la vida de Narottama dāsa será exitosa.

SIGNIFICADO: El principal medio de vida para los devotos en el sendero del *raganuga-bhakti* es saborear constantemente los pasatiempos neotáreos de Rādhā y Krsna en asociación con devotos de similar mentalidad. Por consiguiente, uno debe orar siempre para obtener la asociación de tales devotos. Por esta razón, Srila Narottama dāsa Thakura desea obtener la asociación de su amigo íntimo Srila Rāmacandra Kavirāja, incluso en la siguiente vida.

Así termina el significado de Srila Visvanātha Cakravarti Thakura al “Sri Prema-bhakti Candrikā” de Srila Narottama dāsa Thakura.

TEXTO 19

*āpana bhajana kathā nā kahiba jathā tathā
ihāte haiba sābadhāna
nā kariha keha rosa nā laiha mora dosa
pranamaha bhaktera carane*

āpana - propio; *bhajana-kathā* - método de adoración; *nā kahiba* - no revelará; *jathā tathā* - aquí y allá; *ihāte* - en esta cuestión; *haiba* - seré; *sābadhāna* - cuidadoso; *nā kariha* - no; *keha* - cualquiera; *rosa* - enojado; *nā laiha* -no tomaré; *mora dosa* - mi ofensa; *pranamaha* - ofreceré mis respetuosas reverencias; *bhaktera carane* - a los pies de loto de los devotos.

TRADUCCION

No revelaré mi sendero de adorar al Señor a cualquiera y a todos. Seré en extremo cuidadoso al respecto. Por favor no te enojés conmigo o te ofendas. Ofrezco mis respetuosas y humildes reverencias a los pies de loto de los devotos.

TEXTO 20

*sri-gaurānga prabhu more je bolāna bāni
tāhā kahi bhāla manda kichui jāni*

sri-gaurānga prabhu - el Señor Gaurānga; *more* - a mí; *je* - eso que; *bolāna* - me hace hablar; *bāni* - declaración; *tāhā kahi* - estoy hablando solo eso; *bhāla manda* - bueno y malo; *kichui nā* - nada; *jāni* - saber.

TRADUCCION

Cualesquiera mensaje Sri Gauranga Mahāprabhu me haya referido, eso he relatado aquí. En realidad, no sé lo que es correcto o equivocado.

TEXTO 21

*lokanātha prabhupada hrdeye vilāsa
prema-bhakti-candrikā kahe narottama dāsa*

lokanātha prabhupada - los pies de loto de Sri Lokanātha Gosvāmi; *hrdeye vilāsa* - lugar en mi corazón; *prema-bhakti-candrikā* - los rayos de la luz de luna de la devoción amorosa; *kahe* - expresa; *narottama dāsa* - Srila Narottama dāsa Thākura.

TRADUCCION

Colocando los pies de loto de Srila Lokanātha Prabhu en mi corazón, yo, Narottama dāsa he descrito el “Sri Prema Bhakti Candrika”.

Así termina el Sri Sri Prema Bhakti Candrikā compuesto por Srila Narottama dāsa Thākura.

Apéndice Uno

La Suprema Personalidad de Dios Sri Krsna es eterno, pleno de conocimiento y bienaventurado. El Brahman impersonal es la refulgencia de Su cuerpo. La Superalma es Su porción plenaria y Narāyana, el Señor de Vaikuntha es Su aspecto de opulencia. El posee tres potencias principales. Estas potencias se conocen como potencia interna, potencia marginal y potencia externa. Entre ellas, la potencia interna es la más elevada. Otro nombre para esta potencia es potencia espiritual. Esta potencia espiritual se divide no obstante en tres categorías: *hladini*, *sandhini* y *samvit*.

Entre estas categorías, la *hladini sakti* es la más excelsa. Aunque Sri Krsna es la personificación de la bienaventuranza trascendental, El disfruta de felicidad trascendental a través de esta *hladini sakti* y hace también que disfruten los devotos. Esta potencia *hladini* ayuda a Krsna a disfrutar de dos maneras. En una forma, como la propia potencia interna, y en otra forma como la Deidad predominante de esta energía; en otras palabras, como Sri Rādhikā, la hija del Rey Vrsabhanu. El aspecto de *mahābhāva* es Sri Rādhikā. Sri Rādhikā es el amparo del *mahābhāva* y cada uno de sus miembros está decorado con los síntomas del *mahābhāva*. En el *Caitanya Caritāmṛta Adi Lila* 4.68, 69 & 71 se expresa:

*hlādinira sāra 'prema', prema-sāra 'bhāva'
bhāvera parama-kāsthā, nāma --- 'mahā-bhāva'*

“La esencia de la potencia hlādini es el amor por Dios, la esencia del amor por Dios es la emoción [bhāva] y el desarrollo último de la emoción es el mahābhāva”.

*mahābhāva-svarupā sri-rādhā-thākurani
sarva-guna-khani krsna-kāntā-siromani*

“Sri Rādhā Thākurāni es la corporificación del mahābhāva. Ella es el repositorio de todas las buenas cualidades y la joya cumbre entre todas las consortes amorosas del Señor Krsna”.

*krsna-prema-bhāvita yānra cittendriya-kāya
krsna-nija-sakti rādhā kridāra sahāya*

“Su mente, sentidos y cuerpo están infundidos de amor por Krsna. Ella es la propia energía de Krsna y Lo ayuda en Sus pasatiempos”.

Sri Rādhikā, la personificación del *mahābhāva*, para complacer a Krsna, el reservorio de todos los placeres, acepta diversos ingredientes trascendentales de amor. Una vez más, de modo de complacer a Krsna aún más y para Servirlo separadamente con diversas melodías, Ella Se expande a Sí Misma como las innumerables gopis de Vraja. Estas doncellas de Vraja son directamente miembros del cuerpo de Sri Rādhikā, tal como Krsna es el refugio y origen de todas las encarnaciones. Sri Rādhikā es el refugio y origen de todas las gopis de Vraja encabezadas por Lalitā y Candravali. Sri Rādhikā es el océano de melodías amorosas o *mahābhāva*. Las *sakhis* de Vraja se dividen en cuatro secciones que son: *bipaksa* u oposición, como ser Candravali, *tatastha paksa* o neutral, como Bhadra, *Suhit paksa* o bienquerientes como ser Syāmalā y *Sapaksa* o las del grupo de Rādhikā, como ser las *sakhis* encabezadas por Lalitā.

Apéndice Dos

Las *sakhis* son de cinco clases; ellas son: *sakhis*, *nitya-sakhis*, *prāna-sakhis*, *priyā-sakhis* y *parama-presthā-sakhis*. Entre ellas, algunas son igualmente afectuosas hacia Rādhā y Kṛṣṇa, mientras que otras son sinuosamente afectuosas hacia Ellos. Kusumitā, Vindhyā, Kundalatā y Dhanisthā, son llamadas las *sakhis*. Ellas son más afectuosas hacia Sri Kṛṣṇa. Kasturi, Mani-mañjari, etc. son *nitya-sakhis*, y son más afectuosas hacia Sri Rādhikā. Por consiguiente, son contadas entre las *sakhis* sinuosas. Sasti-mañjari, Vasanti, Lasikā, etc., son llamadas *prāna-sakhis*. Sumadhyā, Madana-lasā, etc., son llamadas *priya-sakhis*. Las ocho *sakhis* como Lalitā, Visakha, etc., son llamadas *parama-presthā sakhis*. Aunque estas ocho *sakhis* son igualmente afectuosas hacia Rādhā y Kṛṣṇa, de todos modos a veces son más afectuosas hacia Sri Rādhikā.

Descripciones de los Colores y Vestidos de las Sakhis

LALITA: (Svarupa Damodara en el Gaura-lilā); su otro nombre es Anurādhā. Su tez se asemeja a la orina de la vaca. Su vestido es del color de las plumas del pavo real. El nombre de su madre es Sāradi. El nombre de su padre es Bisoka. Su supuesto esposo es Bhairāva. Ella tiene una naturaleza aguda y antagónica. Es veintisiete días mayor que Rādhikā. Sus servicios incluyen ofrecer nueces de betel y alcanfor. Ella reside en el Lalitānanda Kuñja, similar al color del relámpago. Su residencia está situada en el lado norte del Yogapitha de forma de loto, formado por ocho pétalos. Rātnaprabhā, Rātikeli, Subhadṛā, Bhadrarekhikā, Sumukhi, Dhanisthā, Kalahamsi y Kalapini pertenecen a su grupo.

VISAKHĀ: (Rāmanandā Ray en el Gaura-lilā); su color es como el fulgor del relámpago. Su vestido está tachonado de estrellas. Ella es una sobrina de Jatilā. El nombre de su madre es Dakṣiṇā. El nombre de su padre es Pawan. Su supuesto esposo es Bahika. Su naturaleza es marginal. Ella nació al mismo tiempo que Rādhikā. Su servicio consiste en adornar a Rādhā y Kṛṣṇa con ropas y ornamentos. Ella reside en el Viśākhānanda Kuñja de color de nube en el lado norte del Yogapitha. Mādhavi, Mālati, Candralekhā, Kuñjari, Harini, Chapalā, Surabi y Subānanā pertenecen a su grupo.

CITRA: (Govindānanda en el Gaura-lilā), es de tez dorada. Su vestido es de color cristalino. El nombre de su madre es Charbikā. El nombre de su padre es Chatura, y es el primo del Rey Vrsabhānu. Su supuesto marido es Pithra. Ella tiene una naturaleza gentil. Es veintiséis días menor que Rādhārāni. Su servicio es ofrecer guirnalda de clavos de especias a Rādhā y Kṛṣṇa. Ella reside en el maravilloso Citranānda Kuñja, situado en la parte oriental del Yogapitha. Rāsalikā, Tilakini, Souraseni, Sugandhikā, Ramilā, Kamanagari, Nagari y Nagabelikā pertenecen a su grupo.

INDUREKHĀ: (Basu Rāmānanda en el Gaura lilā), su cutis es de color amarillo verdusco, su vestido es como las flores de granada; el nombre de su madre es Belā, el nombre de su padre es Sagar. Ella es tres días menor que Rādhārāni. Su servicio es ofrecer miel. Ella reside en el Purnedra Kuñja de color dorado, en el pétalo sud-oriental del Yogapitha. Tungabhadrā, Rasatungā, Rangavati, Sumangalā, Citralekhā, Vicitrangi, Modani y Madanālasā son las *sakhis* que pertenecen a su grupo.

CAMPAKALATĀ: (Sivānanda Sen en el Gaura-lilā), su tez es como la flor campaka. Su vestido es como el pájaro Casa. El nombre de su madre es Vatikā, el nombre de su padre es Arama. Su supuesto esposo es Candaksa. Su naturaleza es mansa y gentil. Ella es un día menor que Rādhārāni. Su servicio consiste en ofrecer joyas y la *cāmara*. Ella reside en el Kāmalatā Kuñja, situado en el pétalo sur del Yogapitha. En su grupo están Kurungaksi, Sucaritā, Māñjali, Manikundalā, Candrikā, Candralatikā, Kadunkaksi y Sumandirā.

RANGADEVI: (Govinda Gosh en el Gaura Lilā), su tez es como la de una flor de loto. Su vestido es del color de la flor del hibisco. El nombre de su madre es Karunā, el nombre de su padre es Ranga-sara. Su supuesto marido es Vakresksana. Su naturaleza es medio contraria. Ella es diecisiete días menor que Rādhārāni. Su servicio consiste en ofrecer pulpa de sándalo. Ella reside en el

Rangadevi-kuñja azulino, situado en el pétalo sud-occidental del Yogapitha. Las siguientes *sakhis*: Kālakanthi, Sasikalā, Kamalā, Madhurā, Indirā, Kandarpā, Sundari, Kāmalatikā y Prema-mañjāri pertenecen a su grupo.

TUNGAVIDYĀ: (Vakrescara Pandita en el Gaura Lilā), su tez es como el cúncuma mezclado con alcanfor y madera de sándalo. Ella se viste con ropas amarillas. El nombre de su madre es Medhā. El nombre de su padre es Pauskara. Su supuesto esposo es Valisha. Su naturaleza es muy liberal. Ella es cinco días menor que Rādhārāni. Su servicio es cantar y bailar. Ella reside en el Tungavidyā-kuñja de color anaranjado situado en el pétalo occidental del Yogapitha. Las *sakhis* Manjumedhā, Sumadhurā, Sumadhyā, Madhureksanā, Tanumadhyā, Madhusyandā, Gunacurā y Barangadā pertenecen a su grupo.

SUDEVI: (Vasudeva Gosh en el Gaura Lilā), la hermana melliza de Rangadevi. Su tez y vestido es el mismo que el de Rangadevi. Su supuesto esposo es el hermano menor de Vakresksana. Ella tiene una naturaleza aguda y contraria. Su servicio es ofrecer agua. Ella reside en el Sudevi-kuñja de color amarillo situado en los pétalos Nor-occidentales del Yogapitha. Las *sakhis* Kāveri, Charukabarā, Sukesi, Mañjukuhi, Haraheerā, Hara-kanti y Manohāra pertenecen a su grupo.

APENDICE TRES

Descripción del Color y Vestidos de las Mañjaris

SRI RUPA MAÑJARI: (Srila Rupa Gosvāmi en el Gaura lilā), su tez se asemeja al color de la orina de vaca. Su vestido es del color de las plumas del pavo real. Su servicio es ofrecer nueces de betel de color dorado. Ella reside en el Ruposalla Kuñja situado al norte del Lalitā kuñja.

RATI MAÑJARI: (Srila Raghunātha Dāsa Gosvāmi en el Gaura Lilā), otro nombre es Tulasi Mañjari. Algunos la llaman Bhānumati Mañjari. Su tez es como la luz del relámpago. Su vestido está tachonado de estrellas. Su servicio es dar masajes a los pies de Rādhā y Krsna. Ella reside en el Ratyāmbujā Kuñja situado al sur del kuñja de Indurekhā.

LAVANGA MAÑJARI: (Srila Sanātana Gosvāmi en el Gaura lilā), otro nombre es Rati Mañjari. Su tez se asemeja al relámpago. Su vestido está tachonado de estrellas. Su servicio es ofrecer guirnalda de clavos de especias. Ella reside en el Lavanga Kuñja situado al este del Tungavidyā Kuñja. Otro nombre es Lilā Mañjari.

MAÑJULĀLI: (Srila Lokanātha Gosvāmi en el Gaura Lilā), su tez es como el oro fundido. Su vestido es rojo brillante. Su servicio consiste en vestir a Rādhā y Krsna. Ella reside en el Lilānanda Kuñja, situado al norte del Visākhā Kuñja. Su otro nombre es Lilā Mañjari.

RĀSA MAÑJARI: (Srila Raghunātha Bhatta Gosvāmi en el Gaura Lilā), su cutis es como la flor campaka. Su ropa está hecha con los rasgos de los cisnes. Su servicio es pintar. Ella reside en el Rāsananda Kuñja situado al este del Chitra-kuñja.

KASTURI MAÑJARI: (Srila Krsnadāsa Kaviraja Gosvāmi en el Gaura Lilā), su tez es como el oro puro. Su vestido es cristalino. Su servicio consiste en ofrecer pulpa de sándalo. Ella reside en el Kasturi-ananda Kuñja, situado al norte del Sudevi Kuñja.

GUNA MAÑJARI: (Srila Gopala Bhatta Gosvāmi en el Gaura Lilā), su tez es como el centelleo del relámpago. Su ropa es del color de la flor del hibisco. Su servicio es ofrecer agua a Rādhā y Krsna. Ella reside en el Gunānanda Kuñja situado al noreste del Campakalatā Kuñja.

VILĀSA MAÑJARI: (Srila Jiva Gosvāmi en el Gaura Lilā), su tez es como la flor dorada del pino. Su vestido se asemeja a las abejas. Su servicio consiste en aplicar la maskara en Rādhā y Krsna. Ella reside en el Vilāsānanda Kuñja, situado al oeste del Rangadevi Kuñja.

